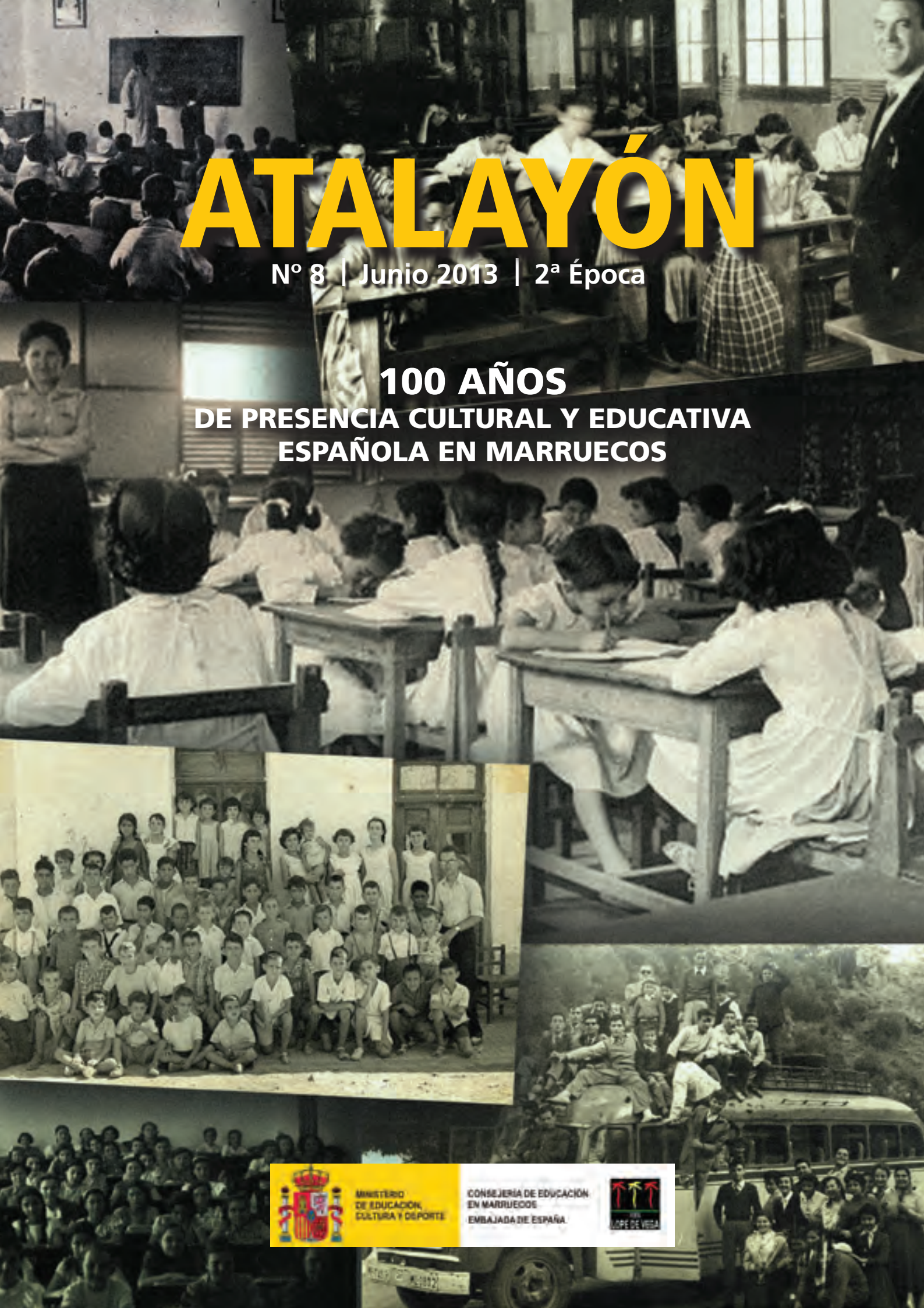


ATALAYÓN

Nº 8 | Junio 2013 | 2ª Época

**100 AÑOS
DE PRESENCIA CULTURAL Y EDUCATIVA
ESPAÑOLA EN MARRUECOS**



MINISTERIO
DE EDUCACIÓN,
CULTURA Y DEPORTE

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
EN MARRUECOS
EMBAJADA DE ESPAÑA.



ITIIIES LOPE DE VEGA
NADOR (MARRUECOS)



**A. JAVIER
PUERTAS**



**AHMED
TEZITI**



**ALFREDO
CAMPOS**



**ANDRÉS
MUÑOZ**



**ANDREU
PONS**



**VÍCTOR
DOMINGO**



**VÍCTOR
E. HIGÓN**



**ESTHER
LASSO**



**E. JAVIER
MARTÍNEZ**



**FERNANDO
CÁRCEL**



**JAILAGROS
SANTILANA**



**MIGUEL
ÁNGEL
FERNÁNDEZ**



**A. ABIDI
Soukayna**



**A. AATIF
Nouhayla**



**AHMED NAZIH
Reda**



**AMKADMI
Yassine**



**BOULAAÏOUN
Aefjal**



**BUDAS
Fayssal**



**BUILAGMAN
Nihad**



**CHALHI
Fatime**



**CHARKAQUI
Adil**



**CHARKAQUI
Moussa**



**EL AYADI
Nabil**



**EL BARKANI
Wassim**



**EL FILALLEÑADOR
Noria**



**EL MANSURI
Lamyae**



**GHAZITOURI
Adil**



**HOUBBANE
Ibtihal**



**ITOUHLATI
Amine**



**KALLOUCHI
Oussama**



**KARRAFI
Yassine**



**LAABOUDI
BEN-TAHAR**



**OUAZRAF
Hicham**



**SAOUDI
Hamza**



**SAOUDI
Mohamed Reda**



**TAHIRI
Chaymae**

Tiempo de cambios

Víctor E. Higón Torres
Director del IEES Lope de Vega

El final del curso 2012-2013 cierra varios ciclos importantes en la vida del Lope. En el 2014 cumplimos un siglo de vida. El Lope nació a los dos años de la instauración del Protectorado y su trayectoria, ya casi centenaria, ha vivido los avatares de la historia de los dos países.

Cincuenta años más tarde (1964) de que la Junta de Arbitrios creara la primera escuela de carácter español (germen del futuro Lope de Vega), gracias a los buenos oficios del entonces Cónsul General de España en Nador D. Carlos Robles Piquer - futuro ministro de Educación y Ciencia- el Instituto Español Lope de Vega se trasladó a su sede actual de la Corniche.

Desde la incorporación de los estudios de bachillerato y más tarde con las reformas necesarias para poder impartir las enseñanzas LOGSE la exigüidad de los espacios ha marcado la vida cotidiana en el centro. Horarios de mañana para infantil y primaria y horarios vespertinos para ESO y bachilleratos, la carencia del espacio necesario para desarrollar actividades deportivas... Todo ello llevó a los diferentes responsables de la Administración a concebir que el futuro del Lope pasaba necesariamente por la construcción de un nuevo edificio.

A finales de los 90 por fin el proyecto tomó cuerpo y luego los vaivenes de los equipos ministeriales, las largas negociaciones para la compra del solar, la aprobación de los presupuestos necesarios... un sinfín de obstáculos que quienes nos precedieron en las riendas de la Institución han sabido ir sorteando con paciencia.

Por fin el otoño del 2009 vio la llegada de la maquinaria a la parcela adquirida en el barrio de AL MATAAR. Luego asistimos con desolación al parón de las obras pero por fin (Al Hamdu Lillah!) si todo va bien podremos disponer del centro que tanto desearon generaciones enteras de alumnos y centenas de docentes que han pisado nuestras aulas y que han acariciado el sueño de ver al Lope en un edificio digno.

Y con un nuevo edificio, mejores condiciones de trabajo para los alumnos y los profesores, horarios más racionales y nuevos retos de mejor calidad de la enseñanza impartida y una mejor preparación de nuestro alumnado para que pueda afrontar en las mejores condiciones su futuro en una sociedad ya para siempre instalada en el permanente cambio.

Querido lector, amigo del Lope, llegamos al nuevo instituto con las maletas cargadas de ilusiones y proyectos, con recuerdos y nostalgias del viejo Lope de la Corniche, con la mirada puesta en el futuro y las raíces en un pasado rebotante de trabajo bien hecho, de lo vivido por tantos y tantos profesores que alimentarion su expatriación con la intensidad propia de esta orilla del Mediterráneo y miles de alumnos que, a través de los años, estudiaron, jugaron, se esforzaron, sufrieron, se enamoraron... vivieron... en un entorno acogedor y plural y eso precisamente es lo que no va a cambiar al llegar al nuevo hogar. ✓



ATALAYÓN Número 8. 2ª Época

EDITA: Instituto Español Lope de Vega

Av. Mohamed Zerkouni, 3 | Nador (Marruecos)

EQUIPO DE REDACCIÓN: Alfredo CAMPOS GÓMEZ, Fernando CÁRCEL EJARQUE, Miguel Ángel FERNÁNDEZ ESTEBAN, Luis Francisco GONZÁLEZ OTERO, Víctor E. HIGÓN TORRES, Esther LASSO DE LA VEGA MENÉNDEZ, Javier MARTÍNEZ MONREAL, Domingo MOLINA LAGUÍA, M^a José MORENO CUENCA, Andrés MUÑOZ JORDÁN, María PETINAL ALGÁS, Andreu PONS I PONS, M^a José RUIZ GAJETE, Laura SAIZ COSÍO, Milagros SANTILLANA CASTILLA.

DISEÑO, MAQUETACIÓN: Gran Angular Industrias Culturals S.L.

FOTO DE CONTRAPORTADA: Manolo Díez

SUMARIO

- | | | | |
|----|---|----|---|
| 1 | Tiempo de cambios | 28 | La importancia del período de adaptación en la educación infantil |
| 2 | Un siglo de presencia cultural y educativa en Marruecos | 30 | Me voy a la Universidad |
| 4 | Ritos de Paso: el ciclo de la vida rifeña a mediados del siglo XX | 32 | Cambio climático en la Antártida |
| 10 | El aeródromo español de Taoumina | 36 | "Natura", taller de cine ambiental |
| 14 | Acción sanitaria de España en Marruecos durante medio siglo (1906-1956) | 37 | Preguntas científicas |
| 17 | IEES Lope de Vega y mucho más... | 41 | Estudio del uso del aceite de cocina en Nador |
| 23 | Entrevista al embajador de España en Marruecos | 44 | Granadilla |
| | | 45 | El uso de internet en los alumnos de Primaria del IEES Lope de Vega |
| | | 49 | Internet y la educación secundaria obligatoria |
| | | 51 | La primera Gramática de la Lengua rifeña en español |
| | | 55 | Presencia de vocabulario español en el Dariya de Nador |
| | | 59 | Una experiencia pedagógica internivelar e interdisciplinar |
| | | 62 | La palabra, la magia de la palabra |
| | | 64 | Ítaca |
| | | 65 | El verdadero significado de las palabras en nuestras clases de lengua |
| | | 69 | Las trampas |
| | | 70 | Nuestra biblioteca ¿Qué son y dónde viven los libros? |
| | | 72 | El minimalismo en la literatura |
| | | 75 | Fallo de los concursos literarios |
| | | 81 | Pepe Martín In memoriam |
| | | 82 | Entretenimientos |

Un siglo de presencia cultural y educativa en Marruecos

Esther Lasso de la Vega Menéndez

Catedrático de Geografía e Historia

Jefe del Departamento de Geografía e Historia del Instituto español Lope de Vega de Nador

No es misión del historiador emitir juicios de valor en relación con el análisis de los hechos históricos, ni tampoco, evidenciar posicionamientos subjetivos sobre las consecuencias de los mismos. La investigación histórica requiere la exposición del saber obtenido a partir de las fuentes históricas de forma objetiva, de manera, que el lector saque sus propias conclusiones.¹ Por otra parte, las sociedades han estado y están sometidas a continuas interrelaciones e influencias y más aún si entre ellas se da la circunstancia de la proximidad geográfica.

Se impone, pues, la consideración de las obras escritas sobre el tema que nos ocupa, tanto por historiadores españoles como marroquíes, partiendo de la base de que la mayoría de los trabajos se centran en la etapa del Protectorado, desde 1912 hasta 1956, fecha de la independencia de Marruecos y que tratan el tema de forma general.²

A partir de 1870, los países de Europa occidental están experimentando un gran crecimiento económico relacionado con la evolución del Capitalismo y como indica K. Fieldhouse, en las tres décadas que trascurren entre 1883 y 1914 las grandes potencias europeas crean imperios coloniales con la finalidad de obtener materias primas y mercados.³

La penetración en Marruecos, aunque en otros momentos históricos ya había habido contactos, se plantea a partir de 1880, y, sucesivamente, en la Conferencia de Madrid, en 1906, en la de Algeciras y en 1912, fecha en la que, mediante un convenio hispano-francés, se establecerán dos Protectorados, uno francés y otro español. La expansión por Marruecos tendrá un carácter



Escuela rural de Taghassa. Provincia de Chaouen.

El papel de la escuela fue potenciado creando un triple modelo educativo: escuelas españolas, escuelas hispano-árabes y escuelas hispano-hebreas.

más comercial que militar, en parte por la falta de entendimiento entre las potencias europeas, y, en parte, por la inestabilidad política del mazjén entre 1906 y 1912 y desde el primer momento, la Administración española tendrá la percepción, de que, el “Marruecos útil” le ha correspondido a Francia.⁴

La noción de Protectorado supondrá el mantenimiento de las formas de gobierno tradicionales de los marroquíes tuteladas por las instituciones políticas españolas. España llevará a cabo una gran reforma en la zona a partir de 1926 fecha en la que se iniciaron planes de desarrollo con una inversión de hasta cincuenta y cuatro millones de pesetas de la época en infraestructuras: carreteras, ferrocarril, agricultura etc. Más adelante, en 1945, se formuló el “Plan de revalorización económica” en el que se invirtieron otros quinientos catorce millones de pesetas. Esta política de inversiones continuaría con los Planes Quinquenales entre 1946 y 1956.⁵

Otros autores señalan también la importancia de la actuación en el campo sanitario e insisten en la labor de

¹ Nota de la autora. Elaboración de la profesora Esther Lasso de la Vega Menéndez.

² Nota de la autora. Elaborado por la profesora Esther Lasso de la Vega Menéndez.

³ David Kenneth Fieldhouse. *Los Imperios coloniales desde el siglo XVIII*. Madrid. 1988.

⁴ Bernabé López García. *El Mundo Islámico contemporáneo. Una Historia política*. Ed. Mapfre. Madrid. 1992.

⁵ Ramón Salas Larrazábal. *El Protectorado de España en Marruecos*. Ed. Mapfre. 1991.

vertebración del territorio, de manera que el Marruecos rural se integró plenamente en la economía de mercado en estos años.⁶

En lo referente a la educación y la enseñanza del español, un recorrido por la Historia de España deja traslucir una profunda ósmosis entre España y Marruecos que se materializó en intercambios y herencias a uno y otro lado del Estrecho que separa geográficamente ambos países, y, dejando aparte las relaciones en la etapa medieval, durante el Protectorado se produjo una natural difusión del español por el continuo contacto de la población marroquí con la española; además, la administración española trabajó por la difusión de la cultura española y, al mismo tiempo, se desarrolló la enseñanza tradicional marroquí de gestión nacional en la que la instrucción se hacía en Árabe y que estaba basada en la enseñanza del Corán.⁷

El papel de la escuela fue potenciado creando un triple modelo educativo: escuelas españolas, escuelas hispano-árabes y escuelas hispano-hebreas.

España y el español constituían el elemento principal a la vez que se introducían aspectos propios de las otras culturas. Las escuelas de creación española no solo atendían las necesidades de su colonia instalada en Marruecos sino que se convirtieron en un espacio de difusión de la lengua y la cultura españolas. En esa línea, a partir de 1918 se fundaron unidades escolares en Zaio, Cabo de Agua, Minas de Uixán, Farjana, Segangan, Budinar, Targuist y en 1927 se inauguró la de Alhucemas; en todas ellas, la enseñanza del Corán estaba a cargo de un Fakih.⁸

El 7 de Julio de 1957, tras la independencia de Marruecos, se firma un Convenio cultural hispano-marroquí y en 1963 España reorganiza su acción cultural en Marruecos con la creación de una Oficina cultural; en 1971 empiezan a funcionar los Centros culturales de



Fez y Rabat. También en 1979, el 8 de noviembre, se firma otro Convenio en esta materia entre el gobierno marroquí y el español; a partir de 1991 habrá una Comisión Interministerial con implicación de los Ministerios de Asuntos Exteriores y de Educación y Cultura que trabaja en esta materia y ese mismo año aparece el Instituto Cervantes.

En la actualidad se estima que tres millones de marroquíes hablan correctamente el español existiendo diez Centros de Enseñanza Españoles en Marruecos en diferentes ciudades, uno de ellos el Instituto Español Lope de Vega de Nador, y cinco Centros del Instituto Cervantes.

Y ya para terminar, recordar las declaraciones del rey Hassán II al periódico “El País” en septiembre de 1989, un poco antes de su visita a España cuando dijo: “Es un error monumental no aprender más el idioma español en Marruecos”.⁹ ✓

⁶ Josep Lluís Mateo Driesde. *La hermandad hispano-marroquí. Política y religión bajo el Protectorado español en Marruecos*. Bellaterra. 2003.

⁷ Zineb Benyanya. *La enseñanza del español en Marruecos: del pasado al presente*. Grupo de investigación de Lingüística aplicada. CSIC. Grupo editorial Universitario. 2007.

⁸ Irene González González. *Un instrumento al servicio de la colonización. La enseñanza en el norte de Marruecos (1912-1956)*. X Congreso de la Asociación de Historia Contemporánea. “Nuevos horizontes del pasado: culturas políticas, identidades y formas de representación”. Santander 2010.

⁹ Zyneb Benyanya. Op. Cit.

Ritos de paso: el ciclo de la vida rifeña a mediados del siglo XX

Trabajo realizado por el profesor **Alfredo Campos Gómez** y su alumnado de Biología de 1º de Bachillerato



Es una obligación de los pueblos proteger su patrimonio cultural y difundirlo para preservar su propia identidad y para evitar que se pierda la riqueza que todas las culturas han ido adquiriendo durante la historia de la Humanidad y que ha permitido su avance.

La vida en todas las sociedades está dividida en varias etapas, desde el nacimiento a la muerte. La llegada a cada una de ellas viene determinada por ciertos rituales, marcados generalmente por costumbres religiosas. Son los ritos de paso, y con ellos, se pretende reforzar la unión familiar y del individuo con la sociedad. Los regalos en las bodas o los pésames en los funerales son ejemplos del carácter socializador de estas prácticas.

Muchas de las costumbres propias que tenían los bereberes o “*imazighen*” (plural de “*amazigh*” en lengua rifeña) del Rif hasta no hace mucho han ido desapareciendo con el paso del tiempo. Este estudio es el resultado de realizar, y

Las mujeres que acababan de dar a luz tenían una dieta hecha a base de “zembú”, té con menta y “tighuawen”, por la creencia de que eso favorecería la producción de mas leche materna para alimentar al bebé.

contrastar, entrevistas a personas, musulmanes, que generalmente superaban los 65 años de edad y que pasaron su infancia y/o adolescencia a mediados del siglo pasado en la parte oriental del Rif. En él recogemos sólo lo que ha cambiado, para recuperar la memoria de una época olvida-

da, situada entre las décadas de los cuarenta y sesenta del pasado siglo XX, tan olvidada que ni siquiera los que la vivieron se llegan a poner de acuerdo en algunos asuntos.

Algunos ritos que pudieran parecer básicos no lo han sido históricamente y por eso no aparecen en este estudio. La adolescencia no existía y los niños pasaban directamente a adultos. Ciertos rituales antes de la boda marcaban en cierta manera, sino una adolescencia tal como la entendemos hoy, sí unos niveles de transición hasta el estado adulto: acceso al mundo laboral, cambios en el vestido, aparición de la primera menstruación o realización del primer ayuno completo del Ramadán. La jubi-

lación, algo que nos parece tan habitual hoy en día en Occidente, no lo es en muchas sociedades del mundo actual.

La principal diferencia entre los ritos de paso de la época objeto de estudio entre la sociedad rifeña, e islámicas en general, y la española, es la peregrinación a la Meca, uno de los cinco pilares del Islam y que marca la vida de cualquier creyente en dos partes: antes y después.

Nacimiento

Se reunía solamente la familia y sus miembros comían juntos, a diferencia de lo que ocurre hoy en día en los que se invitan a mucha gente, más allá de la familia.

Los familiares hacían regalos al niño y la madre solía descansar. La abuela recitaba el Corán en la oreja al recién nacido. En la actualidad en los nacimientos se invitan muchas personas además de la familia.

Las mujeres que acababan de dar a luz tenían una dieta hecha a base de “*zembú* ¹”, té con menta y “*tighuawen* ²”, por la creencia de que eso favorecería la producción de mas leche materna para alimentar al bebé.

El primer día se cocía “*ahabid*” ³ y se servía a los invitados. También se hacía una preparación a base de trigo, lentejas, almendras, guisantes y hierbas aromáticas que debía tomar la mujer que había dado a luz.

La costumbre de dar alguna limosna a los pobres por el nacimiento se mantiene —sobre todo dinero o sacrificio de algún animal—, pero hay algunas familias que han dejado de hacerlo.

Tras el nacimiento y una vez que el imán o el abuelo susurraba en el oído derecho el nombre de Alá y la llamada a la oración, se le ponía un poco de miel en la lengua, pero hoy en día no todas las familias continúan con la tradición de la miel. También, unas horas después de haber nacido el bebé, se le pintaban los ojos y las cejas con *khool*, y aunque

esta práctica no haya desaparecido, es poco frecuente.

Tanto antes como ahora la costumbre de cortar el pelo por primera vez al recién nacido es muy variable, yendo desde menos de 10 días hasta un año, tras el nacimiento.

El recién nacido permanecía cuarenta días completamente envuelto con sábanas para protegerlo por miedo a que enfermara y sólo se le veía la cara.

Circuncisión

Mientras que antes se preparaba al niño la noche anterior y la circuncisión se hacía en la casa, ahora se hace en clínicas.

Poco después le hacían henna⁴ al niño en los pies y en la mano y se vestía al niño con chilaba o “*aserham*” con “*yabador*” (vestido tradicional marroquí similar a la chilaba pero con pantalón) por debajo y

tarbuch (el típico gorro marroquí). Era tradicional pasear al pequeño por todo el pueblo montado a caballo con las mujeres por detrás cantando con panderetas (“*ayún*”). A la fiesta de la circuncisión acudían muchos invitados.

Un día antes se le ponía una pulsera en el pie al niño en la que había, entre otras cosas, la mano de Fátima, un coral y una *luiza* (pequeña peseta antigua de plata) y se le ponía henna por la noche.

La tradición de la familia sigue marcando la edad de la circuncisión y varía mucho de unas familias a otras, entre los 7 días y los 10 años.

Compromiso

El día del compromiso tenía lugar la petición de mano, y era en realidad un acuerdo de matrimonio entre las dos familias de los futuros esposos. Aún se celebra.

Algunas novias iban al hammam el día antes del compromiso, mientras que otras cumplían con el mismo ritual en días previos a la boda. La novia invitaba a sus familiares y amigas para ducharse y lavarse muy bien. Normalmente a la novia le hacían también la henna y antes de salir del hamman se le cantaban las canciones tradicionales de los

El día del compromiso tenía lugar la petición de mano, y era en realidad un acuerdo de matrimonio entre las dos familias de los futuros esposos. Aún se celebra.

¹ *Zembú* es un plato que se prepara secando al sol los granos maduros de alforfón cocidos al vapor, tostándolos ligeramente y triturándolos. Se obtiene un polvo, similar a harina que se amasa con agua caliente, aceite y sal, y otros productos (yerbabuena, espinacas, huevos...). Se come directamente con las manos.

² Es parecido a *zembú*, pero sin llegar a moler el grano.

³ El *ahabid* es como el grano de cuscús pero más grueso.

⁴ La henna es un arbusto conocido antiguamente en España con el nombre de alheña (*Lawsonia inermis*L.), aunque con esa última denominación se conoce también a un arbusto de una especie diferente.



compromisos y bodas.

Era costumbre decorar con velas el hammam, según algunos para agradar a los “*yenún*”.

Según los más supersticiosos, el objetivo de ir al hammam era el de eliminar el mal de ojo. Iban con todas las chicas de la familia y vecinas que aún no se habían casado y la creencia era que por acudir allí con la novia, las asistentes correrían la misma suerte y se casarían pronto.

Boda

Las bodas actuales son sólo un reflejo de las fiestas que tenían lugar antaño. La música sigue teniendo un rol importantísimo en las fiestas rifeñas, y las mujeres bailan igual que antes. Pero actualmente se están perdiendo muchas

facetas de la boda rifeña y, ésta se parece cada vez más a las bodas árabes.

Los padres siguen eligiendo las parejas para casar a sus hijos

e hijas, aunque hoy en día a veces se deja la libre elección a los jóvenes.

Lo que ha cambiado un poco más es que antes no se podía rechazar la decisión de los padres, y hoy en día se le permite en bastantes oca-

siones. En el Islam, el matrimonio no es un sacramento religioso sino un contrato entre dos partes.

Generalmente las mujeres jóvenes y solteras solían reunirse por las tardes para coser, hacer alfombras, etc.

La poligamia era habitual en las familias ricas e incluso podía existir entre los pobres. Hoy en día sigue existiendo aunque es menos frecuente y se lleva con mucha mayor

Las bodas actuales son sólo un reflejo de las fiestas que tenían lugar antaño. La música sigue teniendo un rol importantísimo en las fiestas rifeñas, y las mujeres bailan igual que antes.



discreción, incluso intentando ocultarla. El límite sigue siendo 4 mujeres por cada esposo, pero es caro, ya que el marido debe seguir como antes pagando la dote a la novia (joyas, dinero, regalos,...).

Aunque hoy en día se ve con malos ojos que una musulmana se case con un cristiano, antes se veía aún peor. Hay que tener en cuenta que en el Islam los hijos se educan según la creencia del padre.

Si una mujer era incapaz de tener hijos varones, ésta era normalmente abandonada por su marido, aunque también podía ocurrir que el marido se casara con otra y no abandonara a la primera esposa. Por contra, la mujer no podía repudiar al marido y aunque es complicado hoy en día, es algo que se produce de vez en cuando.

Las mujeres casadas no podían salir de casa si no era en presencia de su marido y estaba mal visto que las mujeres

casadas mostraran su embarazo delante de la gente porque se pensaba que era algo íntimo.

Las bodas duraban 7 días aunque los preparativos empezaban a realizarse un mes antes. Todo era muy tradicional, los platos y las botellas de las bodas o las fiestas de compromiso estaban hechos de barro y antes de la boda, las mujeres de la familia y las vecinas se reunían para ayudar. Limpiaban y ordenaban la casa, haciendo el cuscús y la mantequilla, y cosiendo sábanas y manteles para la novia.

La novia tenía que ponerse henna, según los más supersticiosos, eliminaba el mal de ojo, y los gritos del “*yu-yu*” espantaban a los «*yenún*». Cuando a la novia se ponía la henna (unas veces antes de la boda y otras el mismo día, según costumbre), se solía preparar mucha cantidad, para que la sobrante se la pudieran poner todas las mujeres que lo desearan. Se consideraba que podía dar suerte para un futuro casamiento a las chicas que aún no se habían casado. Esta superstición aún perdura, aunque prácticamente ha desaparecido.

El primer día se reunía la familia y cantaba, el segundo se preparaba el ajuar de la novia, el tercero la novia iba al hammam con sus amigas, sus primas, sus vecinas, etc..



En los días siguientes se seguía la fiesta. Eran días de alegría con cenas y cantos generalmente alrededor de la novia, ya que la gente iba a su casa a visitarla. También se hacían los preparativos para la fiesta del séptimo día, “*el día de la boda*”, como por ejemplo, la elaboración de dulces.

El séptimo día la novia iba a casa de su padre para “*pedir permiso para poder salir*” ya que no podía hacerlo los días



anteriores. Este día culminaba la celebración con la reunión de la familia del novio y la novia.

En las bodas no faltaban “*izran*”, canciones tradicionales bereberes sobre las anécdotas diarias, que se cantaban en todo tipo de fiestas. Son versos de poesía que se dedicaban entre sí las familias. En el caso de las bodas, las dos familias, tanto del novio como de la novia, se dedican alabanzas mediante estas canciones.

En las bodas, la novia solía tener atada en la frente un pañuelo con una moneda en el interior perteneciente al marido. Podía ser una peseta o cualquier otra moneda. Para saber que la novia era virgen, se enseñaba la sábana o “*kendrissa*” (pantalón bombacho marroquí) con la sangre a la familia del marido para que supieran que era virgen.

Antes las mujeres solían cantar en coro el día de la henna alrededor de la novia, pero esto ya no se hace tanto porque las generaciones de hoy en día ya no conocen la letra de las canciones que corren el riesgo de perderse para siempre.

Al regreso los amigos y familiares visitaban al peregrino (Hajj) para felicitarle y porque se suponía que iniciaba una nueva vida y que Dios le había perdonado todos sus pecados anteriores.

Los vestidos de fiesta típicos de los bereberes tampoco son corrientes.

El ritual de la henna también es propio del pueblo *amazigh*. En esta ceremonia muy íntima y familiar, que es anterior al día de la boda, los parientes de más edad pintan con henna las manos y los pies de la novia, entonando al mismo tiempo una cancioncilla muy antigua.

La vestimenta en las bodas consistía en un “*riza*” especie de mantón que llevaban las mujeres y que se sujetaba mediante unas joyas típicamente bereberes, “*tiseghnass*”, y también llevaban un cinturón rojo. En esta época se llevaba “*sebnia*” o “*tasebnesht*”, parecida a los fulares pero en tamaño más grande y con parte del pelo al descubierto (la parte trenzada). En los ojos de la novia no faltaba “*zazutch*” (*khool* en polvo) que las mujeres preparaban de forma casera. Cabe citar que los ancianos seguían llevando turbantes en la cabeza. También lo llevaban las ancianas pero ellas únicamente en color blanco.

Al llegar todas las mujeres invitadas a la boda y entregar los regalos o el dinero a la madre de la novia o a su hermana, éstas se encargaban de nombrar cada invitada, citar el regalo o la cantidad de dinero que trajo, agradeciéndola posteriormente por su presencia y el regalo. Por este motivo la mayoría de las mujeres se esforzaban por traer algo de gran valor.

posteriormente por su presencia y el regalo. Por este motivo la mayoría de las mujeres se esforzaban por traer algo de gran valor.

Peregrinación a la Meca

La peregrinación a la Meca, uno de los cinco pilares del Islam. Comienza con el duodécimo mes del calendario islámico, *dul hiyá*, y culmina con el décimo día del mes, coincidiendo con el *Aid el Kibir* o Fiesta del Cordero.

Se hacía una fiesta de despedida, como en la actualidad, pero se ponía una gran bandera blanca en la azotea para que la gente supiera que los propietarios de la casa iban a la Meca y fueran a despedirlos

Como hoy en día, antes de ir, se visitaba a todos los familiares y se les pedía perdón y se pagaban todas las deudas.

Al regreso los amigos y familiares visitaban al peregrino (*Hajj*) para felicitarle y porque se suponía que iniciaba una



nueva vida y que Dios le había perdonado todos sus pecados anteriores. Se realizaba una gran fiesta en honor del peregrino, en la que se ayudaba a los pobres con dinero o comida (se les invitaba a la casa del *Hajj* aunque también se podía ir a la casa de los pobres o a la mezquita y hacer allí la fiesta) y a la que contribuían los vecinos llevando algunos productos. Los más significativos eran cordero y azúcar. Las mujeres hacían entre ellas bailes y canciones con «*ayún*» (pandereta).

Defunción

Acudía todo el pueblo a casa del difunto y ayudaban a

preparar la comida y todo lo necesario, aunque lo más habitual era que la comida la prepararan los vecinos en sus casas y la llevaran a casa del fallecido. Hoy en día, la comida se suele hacer en casa e incluso se contratan camareros y cocineros para hacer la comida si los recursos económicos de la familia lo permiten.

Era mal visto comer algo dulce excepto los dátiles y los higos secos, que se servían con leche. Generalmente se comía cuscús. La viuda no podía salir de su casa hasta pasada la cuarentena y durante ese tiempo, 4 meses y 10 días (ahora se sigue haciendo aunque en buena parte porque está muy mal visto no hacerlo) solía ir vestida toda de blanco y no podía ir a ningún tipo de fiesta aunque fuera de un familiar.

Antes las tumbas eran sencillas, generalmente con un montículo de tierra, pero hoy en día se les pone lápidas. ✓

Las ilustraciones de este artículo son acuarelas del Rif en época del Protectorado español, obra del militar, arquitecto y etnógrafo Emilio Blanco Izaga, expuestas durante las últimas Jornadas Culturales en el IEES Lope de Vega en exposición cedida por la UNED de Melilla y coordinada por Vicente Moga.



El Aeródromo Español de Taouima

Andreu Pons i Pons

El año pasado, paseando con mi mujer y mis amigos Pilar y Fernando, nos tropezamos de manera casual con un recinto tapiado, con bastantes señales de abandono ya que los edificios de su interior parecían como semiderruidos y con mucha maleza. Todo esto habría pasado desapercibido para mí, a no ser que de repente me topé con una puerta metálica en muy mal estado, la cual tenía en una parte el símbolo franquista del yugo y las flechas, señal inequívoca de que habría pertenecido al estado español, en una época no muy lejana. Un poco más adelante y siguiendo el recorrido de la tapia, me encontré con otra puerta en cuya parte superior y, escrito con letras bastante visibles, aparecía la inscripción “Aeropuerto” un poco escondida por las cañas que semiocultaban la parte final del nombre.

A partir de ese momento me picó la curiosidad y empecé a investigar. Pronto deduje que se trataba de parte de los edificios que correspondían al antiguo aeródromo de Nador, situado en el barrio de Taouima, que se encuentra a unos 4 ó 5 kilómetros del centro antiguo de Nador en dirección sureste.

En la actualidad este recinto pertenece al ejército marroquí y se están haciendo obras en su interior para acondicionar las antiguas construcciones españolas. Precisamente en la zona que se está reconstruyendo, ha desaparecido una antigua torre, que todavía existía el año pasado y que probablemente cumpliría las funciones de torre de control del antiguo aeródromo. Muy cerca de ella, afortunadamente, todavía se encuentra en pie un edificio que posiblemente sería un polvorín perteneciente a la base militar aérea, durante el periodo en que funcionó el aeródromo. Tuve la suerte de poder entrar dentro de la zona del polvorín hace tan solo unos días, gracias a que unos amables albañiles me facilitaron el acceso y comprobé que efectivamente era un polvorín de forma circular en su base acabada en una especie de punta cónica, con una altura aproximada de unos 10 metros y con unas paredes de hormigón de casi 1 metro de espesor. Curiosamente en sus paredes externas se veían inscripciones que databan de los años 40



Puerta de la base militar aérea de Taouima con el yugo y las flechas.

y 50, probablemente hechas por los militares españoles de la época.

Continuando mis pesquisas y preguntando a la gente autóctona, me enteré de que la ancha avenida que va desde la Mar Chica hasta la rotonda que se dirige al supermercado Marjane era la pista principal de aterrizaje del aeródromo. En esta ancha avenida se encuentran en la parte derecha cafeterías de lujo como Le Moulen y Le Select y, en la parte izquierda está la ubicación futura de nuestro nuevo Lope de Vega, al que parece ser, pasaremos el próximo curso escolar. O sea, que se ha aprovechado la pista principal para construir una enorme avenida. Desde esta avenida hasta el edificio donde está el polvorín y la inscripción Aeropuerto hay unos 500 metros en línea recta.

Quería sopesar la importancia que tuvo este aeródromo tan cercano a nosotros y empecé a indagar, entrando en páginas del ejército español (Foro Militar General) y descubrí cosas sorprendentes. La primera de ellas es que ese aeródromo se empezó a construir inmediatamente después del desastre de Annual (1921). En la zona había antes un pequeño aeródromo en Selouan que funcionó desde 1914 hasta 1921. Después del desastre de Annual, se estableció en Taouima un aeródromo definitivo que continuaría en activo hasta el fin del protectorado. Mientras se estaba construyendo este aeródromo se empleó la zona de Melilla, conocida como el campo de la hípica, como aeródromo provisional, desde julio a octubre de 1921. Una vez construido

el aeródromo de Taouima, sirvió de base de los aviones Rolls y Bristol, que tanta importancia tuvieron en la recuperación del territorio perdido en el desastre. Estas unidades fueron artífices principales de la modalidad de combate conocida como “vuelo a la española” (a muy baja altura).

La segunda de ellas, que tuvo mucha relación con el papel que desempeñó el aeropuerto de Taouima, fue que el repliegue de las tropas españolas en Marruecos no se realizó de manera inmediata en 1956, sino que duró más de cinco años y terminó definitivamente el 31 de agosto de 1961, con la salida de los últimos efectivos militares en esa fecha desde los cuarteles situados en el mismo aeródromo de Taouima. En una fotografía adjunta se pueden ver los antiguos cuarteles militares que albergaron a un elevado contingente de efectivos hasta 1961, los cuales se encuentran al lado mismo del polvorín del que hemos hablado anteriormente.

En la zona del protectorado en aquella época había cuatro aeródromos, Tetuán, Taouima, Larache y Alhucemas, los dos últimos sólo tuvieron un uso militar, mientras que los de Tetuán y Taouima, aparte de su carácter militar, también estaban abiertos al tráfico civil y con instalaciones de Protección de Vuelo de carácter internacional. Transcribo literalmente lo que en las páginas del Fórum Militar General se dice al respecto del repliegue de las tropas españolas, y que da cuenta de la importancia del aeródromo de Taouima:

“Autorizado por la Superioridad el repliegue de las Agrupaciones «Tetuán» y «Nador», que comenzó en agosto de 1959, la continuidad de las Bases Aéreas de Tetuán y Tauima y demás Destacamentos y Servicios de la Zona Aérea constituía una seria servidumbre para la ejecución de dicho repliegue.

Consecuentemente, en noviembre de 1959 la Jefatura de este Ejército propuso que, si no se evacuaban totalmente las Fuerzas y Servicios de la Zona Aérea, se llevase a cabo cuando menos una disminución de sus efectivos, que se consideraban exagerados, hasta reducirlos a los indispensables para mantener los dos Aeródromos de Tetuán y Tauima, con su carácter militar, abiertos al tráfico civil, pues desde el punto de vista militar resultaba que:



- *Las Fuerzas Aéreas de estas Bases tenían un material de vuelo antiguo y muy reducido.*
- *A estas Bases les faltaban instalaciones adecuadas para el entretenimiento de aparatos modernos.*
- *No se consideraban necesarias, dada la proximidad de las de la Península.*
- *Era muy sencilla su neutralización, aun cuando se reforzaran con Fuerzas del Ejército de Tierra.*

En resumen, se proponía a tal respecto:

- *Reducción de efectivos a los indispensables para mantener los Aeródromos abiertos al tráfico civil y militar español o marroquí y los correspondientes al Servicio de Protección de Vuelo.*
- *Modificar la organización, debiendo denominarse en lo sucesivo Servicios Aéreos de España en el Norte de África y estar al mando de un Coronel como máximo, desapareciendo el General, que para los marroquíes representaba la continuación de las Tropas Españolas.*

Tales consideraciones merecieron la aprobación del Mando Supremo, que resolvió en el sentido propuesto por esta Jefatura, comunicada por Orden de la Presidencia del Gobierno de fecha 5 de diciembre de aquel año.

La evacuación y modificaciones de Organización y plantillas correspondientes se llevaron a cabo desde febrero hasta junio de 1960 en las tres Fases siguientes:

- 1ª Retirada de las instalaciones fijas alejadas de las Bases de Tetuán y Tauima.*
 - 2ª Evacuación del material e instalaciones fijas de las Bases.*
 - 3ª Evacuación total del sobrante de personal y material con arreglo a las nuevas plantillas.*
- La reducción de los efectivos efectuada con esta reorgani-*



Fotos del polvorín. En la primera se pueden ver inscripciones realizadas probablemente por la tropa española, en las que se puede leer "MAR LOCO , VIVA.... , AÑO 1951, etc".

zación fue de:

1 General de División.

15 Jefes.

36 Oficiales.

63 Suboficiales.

1.068 Tropa.

La reorganización y evacuación de la Zona Aérea llevada a cabo permitió la continuación del Repliegue de este Ejército del Norte de África del modo siguiente:

— Repliegue en enero de 1960 de la Bandera del Tercio II en Rincón el Medik-Kudia Taifor, que se había dejado para abrigar al Aeródromo de Tetuán.

— Repliegue en enero de 1960 del Grupo AAA. Independiente III para su disolución.

— Repliegue en mayo de 1960 de la Bandera del Tercio I en Tauima.



Restos de los antiguos cuarteles militares de la base de Taouima.

Posteriormente se redujo todavía más la plantilla de los Servicios Aéreos de España en el Norte de África, cuyos efectivos el 31 de agosto de 1961, en que concluyó el Repliegue, eran los siguientes:

3 Jefes.

16 Oficiales.

25 Suboficiales.

95 Tropa. “

La responsabilidad del mando del ejército durante el repliegue correspondió íntegramente al Teniente General D. Alfredo Galera Paniagua, que se hizo cargo del mismo desde el 13 de agosto de 1956 hasta su conclusión el 31 de agosto de 1961 (el repliegue había empezado unos meses antes, en abril de 1956). El total de efectivos replegados, tanto del ejército de Tierra como del Aire durante ese tiempo fue de 5 generales, 291 Jefes, 1520 Oficiales, 1446 Suboficiales y 32654 soldados. Como se puede deducir de lo arriba escrito, el papel que jugó en la evacuación de efectivos militares el aeródromo de Taouima fue capital.

Pero, ¿qué pasó después del 31 de agosto de 1961?. Parece ser que el antiguo aeródromo español fue utilizado por el gobierno marroquí algunos años más, como lo demuestra la fotografía tomada el 9 de diciembre de 1968, en la que aparece la pista de aterrizaje (actual avenida) con muy pocos edificios a su alrededor y por el testimonio de un piloto de aviones de Iberia a finales de 1968.

«A finales de 1968, se nos destina a Málaga con el



Pista principal del aeródromo de Taouima, con la Mar Chica abajo. A la parte izquierda superior de la pista se está construyendo el "nuevo Lope".

objeto de sustituir a los ya achacosos DC-3 en la línea Málaga-Melilla y como en ese tiempo el aeropuerto de Melilla aún estaba en obras, volábamos a Nador en territorio marroquí y el pasaje pasaba a Melilla en autobús en una línea de Iberia. En Nador aún existían los barracones de la base española de Tahuima.»

¿Cuál sería el último aterrizaje o despegue desde el antiguo aeródromo de Taouima? Probablemente a mitad de la década de los setenta del siglo pasado. A partir de ese

momento se dejó abandonado, pero la forma de ser de los marroquíes no podía desaprovechar una obra de esa magnitud y por ello, utilizó la pista de aterrizaje para que sirviera de amplia avenida. El curso que viene, desde las ventanas del nuevo Lope, podremos divisar a lo lejos las antiguas instalaciones del aeropuerto y, cerrando los ojos podremos imaginarnos cómo aterrizaban en la amplia avenida los cazas militares y algún que otro avión comercial de Iberia. ✓



Fotografía del año 1932 del aeródromo de Taouima. Todavía no se había construido la pista de aterrizaje principal.

Acción sanitaria de España en Marruecos durante medio siglo (1906–1956)

Abdelmalik El Barkani

Médico

ANTECEDENTES: La medicina mágico-religiosa, el Curanderismo

Entre los muchos problemas con que España se enfrentó en el Marruecos de la época, figuraba el sanitario como uno de los más vivos y perentorios. También ha sido de los que mayores dificultades han ofrecido por parte del bereber, atado a sus prácticas por prejuicios religiosos y por tradición.

En Marruecos no existía con anterioridad ninguna organización que velara por la salud pública, salvo en Tánger, y las autoridades trataron de remediar esta deficiencia, creando en 1916 la **Inspección de Sanidad**, dentro de la Oficina de Asuntos Indígenas.

Los “**tobab**” españoles (plural de “tebib”) (como eran conocidos los médicos) tuvieron que vencer el recelo que los marroquíes sentían hacia sus curanderos y a los remedios caseros, realizando grandes campañas de vacunación que contribuyeron al prestigio del país protector.

La mayoría de la población vivía en áreas rurales y, en ellas, la sanidad era casi inexistente y la asistencia médica corría a cargo de diversos tipos de sanadores, cuyas ideas sobre la salud y la enfermedad eran fundamentalmente de tipo empírico – creencial.

De un lado se encontraban los **maalem jayam** (maestro barbero/sangrador) y las **kabblatz** (comadronas).

Los primeros realizaban sangrías, cauterizaciones, extracciones dentales, reducción de fracturas, tratamiento de traumatismos leves, etc., y además disponían de un amplio arsenal de hierbas medicinales que prescribían de forma empírica.

Solían aprender al lado de un maestro experimentado. Se desplazaban de zoco en zoco y también acudían a las casas cuando se le llamaba. Las segundas, las Kabblatz, acudían a las casas para los partos, ya que el rifeño no concebía “que dicho servicio fuera prestado por hombres”.

De otro lado, se encontraban los **chorfa**, morabos o santones y los **fokkah** o alfaquíes.



Sangrador rifeño en el zoco. Fuente: Lazo García 1913.

Los primeros tenían una función principalmente religiosa, ya que se encargaban del culto de algún santo en cualquiera de los morabitos (santuarios) distribuidos por el país. El **cherif** (singular de chorfa) poseía **baraka**, poder curativo atribuido a las personas de conducta ejemplar o a los descendientes del profeta Mahoma, con el que curaba enfermedades mediante la imposición de las manos.

También se hacían ofrendas al santo o rituales para conseguir la curación de las enfermedades.

Por su parte, el **fakih** (singular de fokkah) solía ser un funcionario de la justicia islámica o un maestro, que elaboraba amuletos con signos cabalísticos o versículos del Corán (**yeduil**) que los enfermos se colgaban al cuello, colocaban

directamente sobre las heridas o zonas afectadas o bien ingerían. La distinción entre empíricos y religiosos no era tajante y en ambos casos se mezclaban procedimientos empíricos con creencias en espíritus, siempre bajo el manto de las prescripciones religiosas musulmanas.

El Dr. José Crende, autor del trabajo titulado: “**Confidencias de un Médico Agareno: Cómo practican la medicina los Moros en el S. XX**” publicado en 1923, hace referencia de la existencia de médicos marroquíes, hombres eruditos, que de una manera autóctona se habían dedicado al estudio

La sanidad y la medicina marcharon al paso del avance militar español y sirvieron a propósitos de “penetración y pacificación” más que de civilización.



Instrumentos utilizados para a) extirpación de la úvula, b) sangría y c) circuncisión. Fuente: Bravo 1932.

de los tratados de Avicena y Averroes.

Uno de ellos, también referenciado en el trabajo del **Dr. Luis Herrero Muñoz**, es el **Cherif Sidi Mohamed Ben-Hosmi el Bakali**, quién a parte de una medicina práctica adquirida por el uso, en la que existían unos tratamientos más o menos lógicos, era una medicina filosófica la que constituía el acervo de este Médico tetuaní, cuyo consultorio lo tenía en la Plaza de España y que se preciaba de poseer un Canon de Avicena, el “Cordobés”, traído de España y llegado a sus manos por legado de padres a hijos.

LA PROTECCIÓN DE ESPAÑA EN MARRUECOS EN MATERIA SOCIOSANITARIA

Organización Sanitaria

La sanidad y la medicina marcharon al paso del avance militar español y sirvieron a propósitos de “**penetración y pacificación**”, más que de civilización.

Además, la acción sanitaria facilitaba el conocimiento de la población, a través del contacto directo con el médico, y era de gran utilidad para mantener sano al marroquí, que así podría constituir una importante fuerza de trabajo en las iniciativas del capital español. Por estos motivos, su implantación en el campo corrió a cargo de las Intervenciones.

La institución o espacio más representativo y más específico de la actuación médico-sanitaria española en Marruecos fue el “**Dispensario Indígena**”, también llamado **Consultorio**.

Decía, sobre los Consultorios, el Militar Africanista **Tomás García Figueras** (que llegó a ser Secretario de la Alta Comisaría) en su obra “**Acción de España en Marruecos**”, en 1926: “*enlazan sólidamente al indígena con el protector*

por vínculos morales, crean en él la gratitud, lo habitúan al trato con hombres que ejercen influencia beneficiosa sobre sus autoridades legítimas y ponen de relieve de modo que no deje lugar a dudas el carácter eminentemente pacifista y desinteresado de la obra que España realiza en Marruecos por mandatos internacionales”.

Los Dispensarios

Como dije anteriormente, la institución o espacio más representativo y más específico de la actuación médico-sanitaria española en Marruecos fue el “**Dispensario Indígena**”, también llamado **Consultorio**. Una red de estos dispensarios se fue implantando en la zona norte del país.

El primero se crea en 1912, en **Beni Chicar**, que lo dirige el comandante médico **Merás**. Posteriormente se van abriendo nuevos consultorios. Ya en el presupuesto para el ejercicio de 1915 se consignan cantidades para nueve en la Zona de Melilla, siete en la Zona de Larache y dos en la Zona de Tetuán.

En el Consultorio Médico Rural residía el médico y éste desarrollaba en él la principal labor.

Su funcionamiento en estos primeros años estuvo fuertemente lastrado por problemas económicos, que hicieron que las instalaciones y el material fueran bastante precarios y muchas veces no disponían de local propio y casi nunca de material de laboratorio.

Tras una primera fase de expansión y consolidación, dicha red quedó reducida al mínimo entre los años 1921-1925. A partir de este momento se estableció la red de dispensarios que habría de mantenerse esencialmente hasta el final del protectorado en 1956.

Los dispensarios se localizaban en las proximidades de los zocos, con objeto de que su acción fuera lo más próxima posible a la población y mayor su efecto. Además, estaban **físicamente adheridos a las oficinas de intervención militar y a las escuelas**, las otras instituciones que constituían la “avanzada” de la acción española, de forma que sus actividades se reforzaban mutuamente. En algunos casos se establecieron consultorios en las proximidades de la Zona francesa, para mostrar que la acción española no desmerecía de la desarrollada por Francia.

Esto era así, porque los dispensarios formaban parte de esa estrategia de “**penetración**” y “**pacificación**” que los espa-



ñosles habían copiado del general francés **Lyautey** y dentro de la cual, la asistencia médica y las medidas sanitaria servían para compensar a la población por los daños de la guerra, para mostrarles las ventajas de la civilización europea y para facilitar por ambos medios la ocupación del territorio por parte del ejército, paso previo necesario para la implantación de la administración protectora.

En la obra “**El Dispensario Indígena de Nador**”, de **J. Valdés**, figuran varias citas que merecen ser tenidas en cuenta. Son las siguientes:

1.- *“Si pretendemos aniquilar, derrochemos pólvora y sembramos enfermedades. Si pretendemos civilizar y hacer un nuevo pueblo, difundamos las Ciencias y las Artes. Enseñemos higiene y mejoraremos la raza”.*

2.- *“El médico es, tal vez, el mejor elemento para la penetración pacífica...para limar asperezas, para ir penetrando insensiblemente en el mundo musulmán, hasta en el sagrado de la familia, tan celosamente cerrado a los demás hombres. Cuando se haga para facilitar a los médicos todos los recursos que necesiten, además de recompensar con largueza su penoso y patriótico trabajo, será poco comparado con los resultados que han de obtenerse Juan Felipe De Lara San Juan. De Madrid a Uxda, 1913*

3.- *“En cada puesto haré establecer una enfermería indígena...espero que una vez curadas sus enfermedades llevarán a sus aduares un sentimiento de gratitud hacia nosotros, el cual*

contribuirá pujantemente a fomentar las relaciones pacíficas”.

General Hubert Lyautey

El agente o actor fundamental de la acción médico-sanitaria española fue el médico militar. Al principio, dentro de un contexto de combates bélico continuos, el médico militar de los dispensarios no tenía una especificidad propia. Solía ser el médico de alguna unidad militar que, además de prestar asistencia a jefes, oficiales y tropas españolas, ofrecía sus servicios a los rifeños que acudían a su campamento o posición desde los alrededores. En muchos casos no disponía de un local fijo para atender a la población rifeña y, aunque dispusiera de él, permanecía a menudo ausente durante periodos más o menos prolongados al tener que acompañar al ejército español en sus operaciones. Todo ello iba, desde luego, en detrimento de la efectividad de su acción colonial.

Con la ocupación definitiva de la zona, el médico del dispensario adquirió unos caracteres específicos. A pesar de ser médico militar, se desligaba transitoriamente de la sanidad del ejército para pasar al “**servicio del protectorado**”, categoría administrativa propia de los funcionarios de la zona española. Esto implicaba que ya no debían prestar sus servicios a las tropas españolas de los destacamentos de la zona, ni desplazarse con ellas. Su única función era prestar asistencia médica a los rifeños y poner en práctica medidas sanitarias dirigidas a ellos. Permanecía fijo en su dispensario aunque en ocasiones estuviera encargado asimismo de la asistencia a las *mehal-las* (unidades del ejército marroquí) cuando éstas sustituyen a las unidades de policía indígena.

En resumen, puede decirse que la actuación médico-sanitaria española dirigida a la población rifeña *evoluciona desde la labor descoordinada de los médicos militares de las unidades del ejército, hasta la acción coordinada de los médicos emplazados en la red de dispensarios indígenas.*

La actuación de los médicos en Marruecos constituyó un brillante y definitivo éxito para el pueblo marroquí y para España.

Rápidamente se dieron cuenta, las gentes, de la eficacia de los conocimientos y de las medicinas del médico español, del “**Tebib aromi**” o “Tebib” a secas, y los espectaculares éxitos que se observaban a diario corrían de boca en boca, llenándose a rebosar de pacientes los consultorios médicos y acudiendo a ellas desde largas distancias para ponerse incondicionalmente en sus manos. ✓

IEES Lope de Vega y mucho más...

María José Moreno Cuenca

Departamento de Actividades Complementarias y Extraescolares

Desde mi llegada al Instituto Español Lope de Vega, no ha pasado ni un sólo día en el que no me haya acordado de una de las frases del poeta, novelista y dramaturgo español que da nombre a nuestra Comunidad Educativa: “*La raíz de todas las pasiones es el amor*”. Un amor presente en nuestro Instituto y completamente necesario en el campo educativo, un amor, que como sabemos, se multiplica cuando se fracciona y se ofrece a quienes nos rodean.

El Instituto Español Lope de Vega comenzó a funcionar con el nombre “Grupo Escolar Lope de Vega” y son ya casi cien años los que dibujan nuestro perfil y refuerzan nuestro paso por Nador.

Mi adscripción al Centro, a principios del mes de septiembre, estaba cargada de expectativas y aunque había consultado el blog del Instituto en muchas ocasiones y creía conocer cuál era la dinámica del centro, las experiencias llevadas a cabo desde el primer momento y los contenidos abordados por la enorme variedad de actividades que se realizan, me hizo ser consciente de las infinitas dimensiones que se

deben cumplir en esta gran Institución.

Una vez reconocido el terreno y sintiéndome como parte del Instituto desde el primer instante, comencé a percibir que “el aprendizaje en el centro se aprecia en cualquier momento y lugar” pues los alumnos/as de todas las etapas no sólo encuentran las clases interesantes y motivadoras sino que además siguen aprendiendo con las actividades complementarias y extraescolares cuando están fuera del aula: en un mundo real, sin sillas, pizarras ni tizas...

Prueba de ello es que los niños/as y jóvenes de todas las edades siguen asistiendo al centro en horario “no lectivo” para escoger con libertad las actividades extraescolares que quieren realizar, aquello que siempre les había interesado por el mero placer de aprender, por hobby o curiosidad.

Cuestionados los intereses del alumnado y pronunciadas las habilidades del profesorado y otros colaboradores, pusimos en marcha un completo Programa de Actividades Complementarias y Extraescolares que merece la pena mencionar porque subraya un genuino trabajo en equipo y deja entrever una de nuestras características más destacables.



Actividades deportivas

Las actividades deportivas han atendido a los diferentes niveles, sexos y habilidades con diversos deportes como el voleibol, fútbol y fútbol sala, pre-deporte, baloncesto, ballet, aerobic y aquagym y otros talleres como el de Yoga y Filosofía Oriental, el Taller de Mimo o el Taller de Ajedrez; y es que en el deporte, y en especial en los deportes colectivos la diversión es evidente.

Actividades culturales

Las actividades culturales atienden a distintas modalidades: **musicales** con el Taller de Guitarra y Clarinete, el de Coro y Percusión y el de Música y movimiento; **de cine** con el Taller de Cine Ambiental y el de Cine, Historia y Literatura, además del Cine en Inglés; **de artes plásticas** con los Talleres de Dibujo y Expresión Artística, Taller de Estampación de Linóleo, Dibujo Técnico para 2º de Bachillerato y en la modalidad **de actividades para la mejora de la Lengua Castellana** con el Taller de Competencia Lingüística, Taller de Prensa Digital, Cuentos en árabe y en francés, Taller de Expresión y Lectura, “Conoce tu Biblioteca”; Taller monográfico de 4º de E.S.O.-recital poético Concurso de relato corto “Alicia Castejón Moreno”, II Certamen Literario de poesía y una jornada de cuentacuentos con Nelson Calderón; además de las novedosas prácticas de español para padres y madres del Instituto; y otras muchas actividades que sin duda refuerzan la atención a la difusión del español y la proyección cultural.

Celebración de días especiales

A lo largo del curso, hemos creado muchos momentos de encuentro pues no dejamos escapar la ocasión para reunirnos y fomentar el diálogo y los lazos de unión.

Arrancamos el curso con la lección Inaugural a cargo de D. Antonio Bravo y contamos con la destacada visita del Señor Cónsul de España en Nador, D. Jorge Cabezas, además de la Proyección del documental sobre el Centenario del Protectorado, el Día de la Hispanidad, la fiesta de Halloween, Fin de año de Educación Infantil, Día de la Paz, Día mundial de la alimentación, Carnaval, Día de la Mujer trabajadora (exposición de artesanía de dos cooperativas de mujeres del Rif), Concurso de Cartas de Amor de San Valentín, Día del Medio Ambiente, Día del Libro y fiestas de fin de trimestre. Otra de las visitas más honorables del curso académico

2012-2013, fue la del Sr. Embajador de España en Marruecos, quien transmitió un mensaje de esperanza, esfuerzo y desarrollo en todos los ámbitos educativos.

Un completo plan que confirma que nuestras actividades no se limitan a lo estrictamente académico sino que proporcionan nuevas situaciones de aprendizaje y contribuyen a la aplicación de lo aprendido.

Salidas, viajes y excursiones

La salida más esperada, pues era una actividad solicitada ya en el curso anterior, fue la de los “Pueblos Abandonados” a Granadilla, una intensa experiencia que ha marcado el curso del grupo y que sirvió de motor de arranque y punto de partida para una mejor convivencia y comprensión con el grupo clase que pudo disfrutar del mismo; pero no menos educativas o atractivas han resultado estas otras programadas para la consecución de un mejor conocimiento del entorno más cercano: salida al Gurugú, Visita al Parque de Bomberos de Nador; fábricas y dirección de empresas; entrega de juguetes a los alumnos/as del Centro de Discapacitados, salida en bicicleta a la Bocana con varios grupos, visita a los Archivos Municipales de Melilla, Kariat y desembocadura del Muluya y la salida en tren de los más pequeños del Centro.

Otros viajes llevados a cabo han sido “fin de semana en Ifrane” para alumnos/as, familias y profesorado, día de ruta histórica – Annual, día en la playa de Kariat con todos los alumnos/as del centro y los esperados viajes de estudios para 6º de Educación Primaria y 4º de Educación Secundaria Obligatoria.

Viaje de estudios de 6º de educación primaria

Cargados de ilusión y prisas por llegar, los alumnos/as de sexto se dirigieron rumbo a Selwo Aventura de Estepona, Málaga, donde realizaron actividades como la tirolina, puentes colgantes, tiro con arco, jumping y alimentación animales; pero a pesar de esta completa visita que acababa los días con un merecido descanso en cabañas situadas en plena naturaleza... No abandonaron la localidad sin la visita a Selwo Marina con la exhibición de defines y leones marinos y el Teleférico de Benalmádena.

Realizadas todas las actividades medioambientales posibles, partieron a Granada para conocer el Parque de las Ciencias, crecer con la experiencia de “Amazonia Aventura” en Víznar y cerrar el viaje con la asistencia al estreno de la obra “Circo”



del grupo Titiritrán en el teatro Alhambra.

En definitiva aseguraron un contacto total con la Naturaleza, una intensa convivencia entre el alumnado y una didáctica experiencia “en verde” combinada con ciudad, ciencia y teatro: perfecta mezcla para un viaje de ensueño...

En el blog creado por el tutor “viajedesextolope.blogspot.com/” podemos consultar las actividades que se llevaron a cabo diariamente, así como algunas fotos y anécdotas del viaje.

Viaje de estudios de 4º ESO

Los alumnos/as de 4º de ESO optaron por un programa “en azul”, pues estuvo basado fundamentalmente en la realización de actividades acuáticas que ofreció múltiples posibilidades de juegos en el agua y deportes actuales para ejercitar la agilidad, la musculatura y como no garantizar la diversión. Esta escuela de deportes en Oliva (Valencia), permitió al grupo participante disfrutar de esta experiencia y combinarla con la visita al conocido parque temático “Terra Mítica” en Benidorm, que está basado en las antiguas civilizaciones del Mediterráneo. Actividad, risas, unión y un gran cúmulo de

recuerdos inolvidables...

Y continuando con la intensidad experimentada en las distintas actividades, pero esta vez con nuestros lugares “vecinos”, nombraremos la representación del Teatro de Secundaria que viajó con su espectáculo “Los Intereses Creados” de Jacinto Benavente, hasta el Instituto Español Melchor de Jovellanos.

Pero quizá la salida más cercana y entrañable fue la visita organizada por los “Antiguos Alumnos/as del Lope”, pues no fue fácil contar con la presencia de nuestros “mayores”, esos esperados invitados de honor que ingresaron en nuestro centro ya en la década de los cuarenta, estudiantes de una escuela que ni siquiera está hoy por hoy en el mismo lugar. Con ellos realizamos un “paseo nostálgico” por Nador para apreciar los cambios propios de los años, recordar vivencias y saludar a otros compañeros que han construido una vida en Nador.

A lo largo de la mañana y buena parte de la tarde, las anécdotas y vivencias relucieron y fueron compartidas con generaciones más actuales, pero el momento más emotivo del reencuentro fue sin duda alguna la visita al antiguo Centro

Educativo, aquel situado en la anteriormente denominada Calle Granada y que hoy se ha convertido en el “Hotel Alhambra” de Nador. Habitaciones que una vez fueron aulas, pasillos, suelos y baños que conservaban su mismo aspecto, el recuerdo de viejos tiempos, emociones y sentimientos para no olvidar.

Colaboración con otras instituciones

La colaboración con otras Instituciones ha sido otra de nuestras prioridades por lo que hemos disfrutado de una Liguilla de fútbol entre los alumnos de la residencia marroquí de Melilla, de reuniones con los profesores de español de tres centros públicos marroquíes, estableciendo lazos de implicación con un grupo de buenos alumnos de español en algunas iniciativas organizadas por el Lope; una reunión con el Delegado de Educación del Ministerio de Educación Marroquí y una reunión con el Delegado de Cultura, así como la posibilidad de utilización del centro para el curso de voluntarios de la conocida Institución “Media Luna Roja” de Nador.

Además se han realizado prácticas de alumnos de la Universidad de Vic con los departamentos de Inglés y Francés durante el mes de febrero, el encuentro deportivo del IEES Lope de Vega con centros marroquíes o la exposición de trabajos

artesanales de cooperativas del Rif. Momentos de cooperación y apertura de puertas, nuevas personas e Instituciones que ya forman parte del corazón del Lope.

Otras iniciativas

En el área de Matemáticas, las actividades propuestas y fases atravesadas han sido muy variadas y enriquecedoras, destacando la Olimpiada Matemática en Tetuán, Open Matemático y Concurso de Fotografía Matemática; y en otras áreas, igualmente significativas, la realización de actividades como las Clases de laboratorio para 6º de Primaria o Ciencia para Infantil, el uso de las TIC en los niveles superiores y para el taller de árabe asistido por ordenador y en las letras: el Taller de apoyo al Inglés “English for you”; la participación en el Concurso Hispanoamericano de Ortografía o el Recital Poético-Musical, así como el encuentro con escritores: Ana Alcolea y David Lozano o la realización de pruebas DELF-DALF en Oujda.

Otras prácticas de interés han sido “Nador: a city tour” por parte del Departamento de Inglés; la exposición fotográfica del Centro de Discapacitados, una ponencia y cata sobre el aceite, la iniciación al Árabe para profesores/as y acompañantes y los talleres de cocina, malabares y otros asuntos que



los padres y otros colaboradores han realizado para los alumnos/as de Educación Infantil; obviamente sin olvidar las reclamadas “paellas” de nuestro Jefe de Estudios de Secundaria, que han servido como fuente de encuentro para el profesorado y otros invitados o para la comida organizada por la Asociación de Antiguos Alumnos.

Este año además, se ha inaugurado el Blog de Orientación que pretende ser “un lugar de encuentro de la comunidad escolar en Marruecos de padres, profesorado y alumnos” y una serie de ponencias de orientación sobre temas de interés para los familiares y sigue en funcionamiento el boletín de actividades y el blog del centro, medio más inmediato para la información mensual de las actividades realizadas y la recopilación de momentos entrañables.

XXIV Jornadas culturales y mercadillo andalusí

El mes de abril comenzó de la mejor forma posible con la celebración de las Jornadas Culturales que nos recuerdan que tenemos que seguir unidos a la tradición y que formamos parte de un momento y una cultura “únicos e irrepetibles”. La temática planteada para este sinfín de actividades fue “Un siglo de presencia cultural y educativa española en Marruecos”.

El objetivo de estas actividades programadas para niños, jóvenes y familias, es principalmente educativo y ofrece la oportunidad de recabar información de una forma más vivencial y acercarse a disfrutar de la historia “en vivo”, así como desarrollar su sensibilidad histórica y colaborar con el profesorado en el desarrollo de las Jornadas.

Parecía imposible concentrar en sólo dos semanas tal cantidad de actos, artes y disciplinas, pero en este Instituto no hay nada imposible, al menos...en el campo cultural y sí, conseguimos disfrutar, aprender y reflexionar con la siguiente programación:

Conferencia inaugural a cargo de la Dra. Irene González González; Espectáculo de Magia con el Gran Mago Dani Daniello; II Festival de Karaoke; VII Cross Escolar Lope de Vega; Conferencia: La Antártida, un continente para la ciencia por el meteorólogo D. Manuel Bañón García; Reconstruyendo la Memoria del Lope- Encuentro intergeneracional de ex alumnos y alumnos actuales del Lope; Exposición de acuarelas: El Rif de Blanco Izaga; Conocimiento del entorno para alumnos de Primaria en el ámbito del Rif con Dña Luisa Abderramán y Dña. Dolores Vidal; Teatro de Secun-

daria “Los Intereses Creados”, Conferencia: Problemistas a quienes he conocido y a los que admiro, por el matemático D. Francisco Bellot; Exposición en la estación de trenes de la ONCF de los fotógrafos españoles en el Marruecos de la primera mitad del siglo XX y el Teatro de Primaria que los alumnos/as del Instituto Melchor de Jovellanos vinieron a representar para los alumnos/as de Ed. Infantil y Primaria de nuestro Centro.

El broche final de estas completas Jornadas Culturales fue el “Mercadillo Andalusí” que un año más recibió un gran número de invitados vestidos con los trajes típicos de Marruecos y reunidos para compartir un ambiente agradable y de degustación de la cocina tradicional: pinchitos, té, macedonia, helados, dulces y distintos atractivos de entretenimiento como la tómbola o la música que hicieron del 13 de abril un día destacado en Nador.

Pendientes de las obras y de la señal que nos permita el traslado al nuevo edificio, me voy despidiendo con la ilusión de los caminantes que quieren llegar a un destino que llamamos “Nuevo Lope” y que abogará por recordar los inigualables momentos vividos en nuestro “Antiguo Centro”; por la capacidad de adaptación, por el trabajo interdisciplinar, por la comunicación, por la continuidad en la implicación de todos los sectores de la comunidad educativa y por el desarrollo de grandes valores como el respeto, la armonía, la igualdad o la amistad.

En definitiva, podríamos concluir destacando que ha sido un curso muy intenso y significativo cargado de grandes sueños y proyectos innovadores que han sido posibles gracias a la dedicación y entrega del Equipo Directivo, la buena disposición y apoyo del Claustro de profesores, la colaboración del Personal no docente; el día a día del equipo de Vigilancia y Limpieza, la atención de la Asociación de Antiguos Alumnos, la coordinación de la Asociación de Padres y Madres, el trabajo de las Autoridades Locales; la cercanía del Consulado y del personal de la Consejería de Educación, la participación de las Familias y sobre todo el siempre entrañable ALUMNADO, que hace que todo este esfuerzo y trabajo colectivo y permanente merezca la pena, pues son ellos los que han logrado una brillante atmósfera enfrentándose a todas las metas propuestas, niños/as y jóvenes que denotan que toda esta red de actividades necesita de un auténtico trabajo en equipo, ellos/as, nuestro mañana... Por las personas, por los momentos, por las experiencias y por “MUCHO MÁS: IEES LOPE DE VEGA”. ✓

Entrevista al embajador de España en Marruecos

Realizada por el profesor **Alfredo Campos Gómez** con su alumnado de 2º de Bachillerato

En esta entrevista damos la palabra al Excmo. Embajador de España en Marruecos, D. Alberto Navarro (Santa Cruz de Tenerife, 27 de marzo de 1955), que ocupa el puesto desde el año 2010, tras haber sido el embajador español en Lisboa. Anteriormente, como diplomático, ha ocupado numerosos puestos de gran responsabilidad, destacando, entre otros, el haber sido Director del Departamento para la Ayuda Humanitaria de la Comunidad Europea (ECHO), Jefe de Gabinete del Secretario General-Alto Representante para la Política Exterior y de Seguridad Común del Consejo de la Unión Europea y Secretario de Estado para la UE.

Su apuesta por el diálogo y la cooperación internacional es posiblemente lo que mejor le defina desde un punto de vista político.

¿Podría elegir un libro entre sus favoritos y explicar el porqué en una línea?

“El Lazarillo de Tormes” porque es una novela picaresca que refleja muy bien la vida de Salamanca durante el Siglo de Oro.

¿De entre todos sus destinos profesionales antes de llegar a Marruecos con cuál se quedaría y por qué?

Posiblemente el destino profesional en el que he aprendido más ha sido el de Director de la Oficina Humanitaria de la Comisión Europea. Pude visitar países y regiones como Afganistán o el sur de Sudán en los que trabajan las organizaciones humanitarias haciendo frente a las consecuencias de los conflictos creados por los hombres (y que sufren los ancianos, las mujeres y los niños). Con la Cruz Roja y las ONG's humanitarias trabaja lo mejor de nuestra sociedad.

¿Qué fue lo primero que pensó cuando le destinaron a Marruecos?

Lo primero en lo que pensé cuando el Ministro Miguel Ángel Moratinos me comunicó que quería trasladarme con mi familia a Rabat era poder encontrar plaza en el Liceo francés para nuestros cuatro hijos.

¿Puede indicarnos su plato marroquí y su plato español preferidos?

El cuscús y la paella. ¿Qué ciudad de Marruecos mostraría a un español y cuál de España a un marroquí?

De Marruecos mostraría Esauira y de España Salamanca



que es la ciudad donde me he criado.

¿Una palabra que le guste especialmente y otra que deteste...?

Me gusta la palabra amor y detesto la palabra machismo.

¿De los siguientes 4 personajes marroquíes a cuál le gustaría conocer más y qué pregunta le haría: Abdelkrim el Khatabi, Muley Ismail, Ibn Battuta o El Idrissi?

Me gustaría conocer a Ibn Battuta y preguntarle por las experiencias y las lecciones que ha aprendido en sus viajes.

En una conferencia este mismo curso en nuestro centro, el historiador marroquí Mimoun Aziza destacaba que la imagen del ciudadano español que vivía en el

Marruecos del Protectorado dejó una imagen positiva en los marroquíes. Los españoles que residían en Marruecos guardan un recuerdo imborrable de su vida pasada. A pesar de la buena convivencia y el respeto que existió entre los ciudadanos de ambos países, son muchos los problemas políticos que han surgido entre Marruecos y España desde entonces. ¿Son ustedes los políticos los causantes de todos los males del mundo?

Yo no me considero un político. Soy un diplomático de carrera con 33 años de trabajo en el ámbito de las relaciones internacionales. Creo que los políticos son un reflejo de la sociedad en la que vivimos. Los políticos pueden ayudar a resolver o agravar los problemas pero hay también muchas cosas que los ciudadanos pueden hacer para acercar a dos

En Marruecos se encuentra la mayor red educativa española en el extranjero

Reinos vecinos y amigos como son Marruecos y España.

Más de medio siglo después de la finalización de la presencia española en Marruecos, aún es muy delicado hablar del Protectorado español en ambos países. ¿Por qué tantos recelos en ambas partes?

Puede haber recelos en algunos sectores españoles o marroquíes porque estamos hablando de un pasado bastante reciente, que es casi presente para algunos de sus protagonistas. Creo que con el tiempo iremos apreciando mejor los claroscuros de ese periodo destacando cada vez más los muchos elementos positivos que tuvo, especialmente en el ámbito educativo y cultural. Yo creo que es bueno mirar al pasado para aprender de él pero sobre todo debemos mirar al presente y al futuro.

¿Queda algo positivo para los dos pueblos de aquel medio siglo de relación?

Creo que queda una herencia muy positiva en materia educativa y cultural. A pesar de los más de 50 años transcurridos desde el final del Protectorado, el español es un idioma que se sigue escuchando en muchas partes del Norte de Marruecos. Ahora es un buen momento para reforzar la enseñanza del español tanto en la red pública marroquí como a través de nuestros Colegios, Institutos y Centros Cervantes. Es algo que sin duda enriquece a Marruecos. Ahora deberíamos ser capaces los dos países de reforzar nuestra cooperación transfronteriza.

Con frecuencia se dice que la Historia ha hecho que aquello que nos une a españoles y marroquíes es mucho mayor que lo que nos separa, pero la lengua, la religión, la política, la geografía, la concepción de la vida y las manifestaciones culturales son muy diferentes. Según su punto de vista qué es “eso”, si es que existe, que tanto nos une y que va más allá de los intereses económicos y del fútbol.

Yo creo que en un mundo cada vez más globalizado e interdependiente dos Reinos vecinos como Marruecos y España tenemos que ser cada vez más conscientes de que haciendo cosas juntos ganamos los dos. Esto es lo que nos ha permitido inaugurar el año pasado las Comisarías Conjuntas de Algeciras y Tánger o lanzar la iniciativa hispano-marroquí de Naciones Unidas para impulsar la mediación en el Mediterráneo. Somos dos Monarquías vecinas ocupando una situación geoestratégica única entre Europa y África (por el Estrecho de Gibraltar circula el 25% del tráfico marítimo internacional).

Los conflictos territoriales, de inmigración o de pesca,

entre España y Marruecos van y vienen históricamente de una forma cíclica, ¿Por qué se activan y poco tiempo después desactivan de manera habitual?

Es normal que entre países vecinos surjan de vez en cuando algunos problemas o fricciones. Eso ocurre con prácticamente todos los países del mundo. Cuando los países, como España y Marruecos, valoran más lo mucho que les une que lo que les separa intentan por todos los medios que esos problemas se produzcan cada vez menos y con una intensidad cada vez menor.

¿En qué estado se encuentran las negociaciones con Marruecos para alcanzar un nuevo acuerdo sobre el protocolo de pesca?

Las negociaciones entre la UE y el Reino de Marruecos para poder firmar un nuevo protocolo del vigente Acuerdo de Pesca están avanzando de manera satisfactoria. Yo espero que cuando esta entrevista vea la luz la firma se haya producido ya o esté a punto de llevarse a cabo. Lo importante

es que ahora el Parlamento europeo apruebe este Protocolo pues fue quien lo suspendió en diciembre de 2011, afectando muy negativamente

a miles de familias de pescadores españoles y marroquíes.

En el segundo decenio del siglo XXI, ¿cuáles son los asuntos más conflictivos en la relación de los dos países cuya resolución es prioritaria para ambos gobiernos?

Posiblemente en estos momentos los temas que más ocupan e interesan a ambos gobiernos son los relativos a la seguridad. Basta ver lo que está ocurriendo en el Norte de África, especialmente en Libia, Egipto y Túnez, o en el Sahel, especialmente en Mali, para darnos cuenta de que la seguridad es compartida e indivisible. España y Marruecos tenemos un análisis muy similar de los riesgos que se presentan para la seguridad de nuestros ciudadanos y cada vez trabajamos mejor para hacer frente a los mismos junto con otros países amigos y aliados.

¿Qué balance hace de las relaciones bilaterales y qué perspectivas de futuro se auguran?

Creo, como ya he dicho en muchas ocasiones, que actualmente atravesamos por un momento dulce en las relaciones entre nuestros dos países. Se han multiplicado las visitas y los intercambios. El año pasado tuvimos la visita del príncipe de Asturias a Casablanca, el Presidente del Gobierno, Mariano Rajoy, visitó en dos ocasiones Marruecos y el Presidente del Gobierno de Marruecos, Abdelilah Benkirane, también viajó a España, celebramos la Cumbre bilateral en Rabat así como, por primera vez en nuestra historia, un

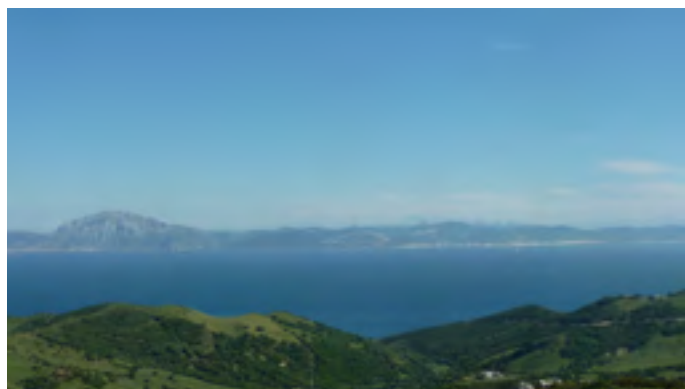
Foro Parlamentario con la participación de los Presidentes de ambos parlamentos acompañados de diputados y senadores. Ha habido muchas otras visitas de Presidentes de Comunidades Autónomas, como Cataluña y Canarias, de Ministros y otras autoridades. El año pasado, por primera vez desde la independencia de Marruecos, España ha superado a Francia como primer socio comercial superando los 8.100 millones de euros de intercambios hispano-marroquíes frente a los 6.900 millones de euros de intercambios franco-marroquíes

Yo espero que en este año se consolide y refuerce aún más este liderazgo español en los intercambios comerciales con Marruecos porque de ese modo estaremos contribuyendo a la creación de empleo y a la prosperidad de ambos países.

Con frecuencia se dice que hay desconocimiento de los marroquíes en España y de los españoles en Marruecos. ¿Es realmente desconocimiento o es una forma elegante de decir que hay diferencias culturales tan contradictorias que no son aceptadas por los otros?

Personalmente creo que hay diferencias culturales y religiosas muy grandes pero también, lamentablemente, hay mucho desconocimiento que lleva incluso a prejuicios y “clichés” preconcebidos.

Marruecos es el segundo mercado del mundo para España fuera de la UE



En su conferencia en nuestro centro usted dijo que económicamente la presencia española en Marruecos era similar a la francesa. Sin embargo, la presencia del país galo es mucho más patente que la española. ¿Hace España esfuerzos por mejorar su imagen y su presencia en Marruecos?

El Reino de España está haciendo muchos esfuerzos por mejorar su presencia en Marruecos en todos los ámbitos, desde el económico y comercial hasta el educativo, cultural o deportivo. Estamos impulsando un mayor conocimiento mutuo a través de la creación de un Círculo de amistad

hispano-marroquí, de la revitalización del Comité Averroes y de programas como el programa MASAR de la Agencia Española de Cooperación que está promoviendo viajes a España y Marruecos. Desde el año pasado España es el primer socio comercial de Marruecos aunque Francia sigue siendo el primer socio económico pues casi la mitad de toda la inversión exterior en Marruecos proviene de Francia. Nosotros somos el segundo inversor con apenas un 17% de toda la inversión exterior.

Las relaciones entre Argelia y España son vistas con desconfianza desde Marruecos, pero España, como miembro de la UE, apuesta por la apertura de la frontera entre Argelia y Marruecos. ¿Cómo cree que esa apertura incidiría entre la relación entre España y Marruecos?

Creo que la apertura de la frontera entre Marruecos y Argelia, si se hace de una manera ordenada, traería beneficios para todos: para Marruecos, para Argelia, para España y para la Unión Europea. Por propia experiencia los españoles hemos sido testigos de que una apertura económica ordenada, como hizo España al adherirse a la Unión Europea en 1986, es sinónimo de una mayor prosperidad económica.

En suelo ibérico se han cometido graves errores en campos en los que España es líder, como por ejemplo en turismo, con la urbanización casi total del litoral mediterráneo. ¿Se hacen esfuerzos desde el gobierno español para cooperar con su homónimo marroquí para evitar que se produzcan los mismos errores en esta orilla?

Cada gobierno es soberano de decidir sus propias políticas pero obviamente hay muchos contactos y cooperación en casi todas las áreas, incluyendo la medioambiental. El Ministro de Turismo de Marruecos ha estado recientemente en Madrid donde ha participado en la Feria FITUR, el mayor encuentro mundial de profesionales del turismo que se lleva a cabo todos los años en nuestra capital. Ahí pudo hablar con el Ministro de Industria, Comercio y Turismo, José Manuel Soria, para estudiar promociones turísticas compartidas, intercambio de experiencias y medidas para el fomento del turismo entre ambos países. España es una potencia turística y una referencia del turismo mundial pues el año pasado fuimos el segundo país del mundo, solo después de Estados Unidos, en número de turistas recibidos. En Madrid está también la sede de la Organización Mundial del Turismo. Yo espero que Marruecos aprenda de los éxitos y de los errores de nuestro desarrollo turístico.

¿Y en el campo medio ambiental?



Aunque la cooperación en temas medioambientales no puede compararse con la que existe en otras áreas como educación o sanidad, tenemos también ejemplos de cooperación en este ámbito y el ministro español de Medio Ambiente, Medio Rural y Marino, Miguel Arias Cañete, ha abordado estos temas en sus visitas a Marruecos.

La brecha económica entre España y Marruecos crece y actualmente son los dos estados del mundo que comparten frontera con mayor diferencia de renta per cápita. ¿Deberían tomarse más en serio los países del Magreb la construcción de una asociación similar a la Unión Europea? ¿Qué o quiénes dificultan esta unión?

Actualmente la brecha económica entre los Reinos de España y Marruecos se está reduciendo ya que Marruecos crece en torno al 3% anual y nosotros llevamos en España 5 años de crisis, que esperemos finalice pronto. La Unión Europea, y España dentro de ella, apoya sin reservas la construcción de la Unión del Magreb Árabe, cuya Secretaría General tiene su sede en Rabat. Yo hablo regularmente con el Secretario General de la UMA, Sr. Ben Yahya y hace pocos meses el Servicio de Acción Exterior Europeo publicó una comunicación apoyando esta integración regional en el Magreb. Los europeos podemos ayudar e incitar a

esta integración regional pero no podemos sustituir a los verdaderos actores y protagonistas que son los Estados y los ciudadanos de la región.

En la actualidad hay más de 1.000 empresas españolas (grandes, pequeñas y medianas) afincadas en Marruecos en sectores muy variados: ingeniería, telecomunicaciones, energías renovables, turismo, transportes, tratamiento de aguas, etc. ¿Qué líneas o proyectos destacaría como más ilusionantes? ¿Cuáles son los sectores de mayor interés para la inversión española?

Los sectores de mayor interés para las empresas españolas, por lo que detectan nuestras Oficinas Comerciales en Casablanca y Rabat, son los sectores de la automoción, las energías renovables, la gestión del agua y los residuos urbanos, la logística, la agroindustria, la acuicultura o el turismo, por citar tan sólo los más relevantes.

¿En qué zona de Marruecos se concentra la inversión española?

Las inversiones españolas se concentran sobre todo en las regiones del Norte de Marruecos y en toda la fachada atlántica.

En general, ¿Cómo valoraría la seguridad jurídica y el clima de inversiones en Marruecos?

Yo creo que la valoración que hace el Banco Mundial sobre seguridad jurídica y el clima de inversiones de todos los países del mundo es bastante acertada. Marruecos mejoró más de 20 puntos hace un año pero ha perdido algunos en el último informe. Me consta que las autoridades marroquíes está haciendo muchos esfuerzos por mejorar la seguridad jurídica de las inversiones ya que son conscientes de la importancia que tienen a la hora de que las empresas extranjeras tomen la decisión de invertir en este país.

¿Con qué objetivo se ha abierto una nueva línea aérea directa entre las respectivas capitales de España y Marruecos? ¿Cuál de los dos países se beneficia más?

La apertura de la línea Rabat-Madrid en el año 2011, a la que han seguido otras nuevas interconexiones aéreas y marítimas en los últimos meses, está contribuyendo a acercar a los ciudadanos de ambos países y a facilitar los intercambios de todo tipo, turísticos, económicos, administrativos o deportivos. Otro ejemplo es la reciente apertura de la línea marítima Motril-Alhucemas-Nador de la naviera Armas. Hace unas semanas se abrió en Torremolinos una Oficina de Turismo marroquí. Esto es algo que beneficia a los dos países, sin que se pueda afirmar que beneficia más a uno que a otro.

Por otra parte, no se habla apenas de las inversiones marroquíes en España. ¿Existen? ¿Encuentran facilidades los empresarios del reino alauita para su instalación en suelo ibérico?

Algunas empresas marroquíes están entrando en España. Hace ya más de un año se constituyó la Cámara de Comercio hispano-marroquí de Madrid y tuve el honor de participar en alguna de sus actividades con motivo de la visita de varios ministros marroquíes a España en abril de 2011. En ella están empresas marroquíes como Attijariwafa Bank, el BMCE o el Crédit Agricole que son pioneras en la apertura de oficinas en nuestro país. Estoy seguro de que esta dinámica va a crecer en los próximos años.

¿Qué opina de la situación del Sáhara?

Espero y deseo que tenga éxito la labor del enviado especial del Secretario General de Naciones Unidas para el Sáhara, el embajador Christopher Ross. El gobierno español apoya sin reservas su trabajo y le ha facilitado los medios logísticos necesarios para poder llevar a cabo las dos giras que ha hecho por la región en los últimos cuatro meses.

¿Qué piensa usted de la actual coyuntura que está viviendo España en cuanto a la financiación ilegal de partidos políticos y en general sobre los problemas de

corrupción que salen en los medios de comunicación?

Lamento que al leer los periódicos españoles sean sobre todo las noticias de corrupción o de tráfico de influencias las que aparecen en los titulares. Espero que todo lo que estamos viviendo estos meses nos ayude a regenerar la vida política y a mejorar la democracia que afortunadamente disfrutamos los españoles.

En la actualidad el Gobierno de España está promoviendo un plan para que los estudiantes universitarios tengan unos años de prácticas remuneradas en empresas. ¿Podría concretarnos si ese plan afectará del mismo modo a estudiantes extranjeros provenientes de otros países?

Lamento no poder contestarle pues desconozco si este plan al que se refiere ha sido ya adoptado y si incluye a estudiantes extranjeros o no.

¿Podría decirnos cuál es el futuro que desde la Administración española se espera para los centros educativos españoles en Marruecos?

Los centros educativos españoles en Marruecos desempeñan una labor fundamental para la promoción y difusión de la lengua y cultura españolas. Junto con los Centros Cervantes son sin duda uno de los ejes estratégicos de nuestra política educativa y cultural en el Reino de Marruecos. Hay otros modos también de impulsar y dar a conocer nuestra lengua y cultura. Por ejemplo, mejorando la enseñanza del español en la educación pública marroquí en la que calculo que actualmente hay unos 75.000 niños y niñas marroquíes estudiando español. Debemos fomentar también la apertura de colegios bilingües como ya ocurre en muchos países del mundo. Todo esto es complementario y ayuda a sumar y a mejorar la difusión de nuestra lengua en este país.

Muchas gracias por su amabilidad y esperamos verle por aquí para la inauguración del nuevo centro el próximo curso. ✓



Equipo de alumnado que ha realizado la entrevista

La importancia del período de adaptación en la educación infantil

María Petinal Algás

Maestra de Educación Infantil y licenciada en Psicopedagogía



Preámbulo

En algunos ambientes, el periodo de adaptación de los niños de tres años en educación infantil, suena como una excusa inventada por los maestros para no tener a todos los niños juntos durante las dos primeras semanas. Nada más lejos de la realidad. Este periodo tiene una base de teorías psicopedagógicas y del desarrollo infantil, encabezadas por Piaget, Vigotsky y Erickson, que aseguran que la correcta adaptación del individuo al medio es fundamental para un correcto desarrollo integral y un posterior aprendizaje.

Después de años de aplicación, se ha comprobado su eficacia y se lleva a cabo para favorecer que el niño/a entre confiado y seguro en este nuevo ambiente, que es el colegio. Consiste en ir acostumbrándolos al centro progresivamente.

El periodo de adaptación en educación infantil es un momento que normalmente resulta duro para los niños y también para sus padres, en cierta medida por la incertidumbre que supone dejar a sus hijos de tres años en un medio que no conocen.

La entrada en el Colegio implica la adaptación del niño/a a una nueva situación. Durante este periodo de tiempo, experimenta una serie de sensaciones y sentimientos, fruto de los cambios que tienen lugar en su vida, tiene que cambiar radicalmente sus comportamientos, ya que percibe que ya no es el centro de atención, que tiene que relacionarse con otros niños y niñas y que debe compartir a los maestros y los materiales de trabajo y juegos.

Toda esta serie de cambios y situaciones nuevas, pueden generar en el niño/a sentimientos de angustia, separación

e inseguridad que pueden conducir a oponerse a acudir al Colegio, aferrarse a sus padres y a su material personal, es decir, todo lo relacionado con su ambiente familiar.

Por ello es muy importante que toda la comunidad educativa, maestros, padres y alumnos sigan las mismas pautas, confíen en este proceso, estén seguros de la utilidad de este periodo de adaptación y sigan las indicaciones que se les marquen.

Objetivos

En el periodo de adaptación se persiguen los siguientes objetivos:

1. Conseguir que los niños/as se adapten correctamente al colegio.
2. Ayudar a los padres en el proceso de “separación” de su hijo/a.
3. Lograr que los niños/as lleguen con una sonrisa al centro y con ganas de volver.
4. Afianzar el aprendizaje y posterior desarrollo de la lengua española.

Desarrollo de la experiencia

La experiencia que hemos vivido en este curso escolar 2012/2013 con los niños de tres años ha sido enormemente positiva, ya que el periodo de adaptación ha sido todo un éxito.

Antes de comenzar con los niños, el primer día de clase, se llevó a cabo una reunión informativa con todos los padres, en la que se les explicó la forma en la que se iba a desarrollar el periodo de adaptación, su importancia, su justificación y su utilidad.

Para ello se les entregó un dossier informativo con una serie de pautas y recomendaciones, además del horario que iba a seguir cada niño/a.

Este período tuvo una duración de dos semanas. Se dividió al grupo-clase en tres grupos, y se fue incrementando el horario de permanencia en el centro de manera progresiva. El primer día de la primera semana, estuvieron cada grupo por separado durante 45 minutos. Los días sucesivos fuimos combinando los grupos y permanecían en el centro una hora. La segunda semana ya juntamos al grupo-clase completo y fuimos incrementando la permanencia en el centro media hora, de tal forma que el lunes estuvieron de 8.00 a 9.00, el martes de 8.00 a 9.30, y así sucesivamente.

Los períodos de tiempo en los que no había niños, los dediqué a tener tutorías personalizadas con todos los padres, en las que aproveché para conocerlos, solucionarles diversas dudas, y para completar cuestionarios de información general acerca de los niños.

Creo que es importante resaltar que una de las dificultades que he encontrado en este periodo ha sido el aspecto relacionado con la lengua española, ya que había varios niños/as que



venían sin hablar nada de español. Así mismo hay también algunos padres que no lo hablan ni lo entienden, por lo que se hace más complicado que los niños lo practiquen en casa. Por este motivo, el aprendizaje y desarrollo del español es un contenido al que le estoy dando mucha importancia, y éste se ve reflejado también en los resultados actuales.

Conclusiones

Lo cierto es que el período de adaptación cumplió al cien por cien nuestras expectativas, gracias en gran parte a la colaboración e implicación de los padres, y a la inestimable ayuda de Soraya, la cuidadora, que muchas veces hace también de intérprete entre los niños y yo o entre los padres y yo.

A los padres se les pidió puntualidad y asistencia continuada, y siguieron a rajatabla esas dos premisas. Su actitud en todo momento fue positiva, tranquila y relajada, lo que transmitía a los niños una sensación muy positiva. De hecho, casi ningún niño lloró ni se mostró reacio a entrar a clase, salvo en contados casos aislados, desde un primer momento se hicieron con el espacio y entablaron una buena relación en el conjunto del grupo-clase.

Esta buena predisposición pronto se ha hecho notar en los resultados, ya que los niños están mejorando por momentos. ✓

Me voy a la universidad

Andrés Muñoz Jordán

Departamento de orientación



El bachillerato es una enseñanza voluntaria con un nivel de exigencia alto. Está diseñado para aquellos/as alumnos/as (a partir de ahora se usa el genérico masculino) que les gusta estudiar, o tienen la suficiente fuerza de voluntad para compensar sus dificultades... Si no es así no se aprueba. Conforme nos acercamos al final del curso de 2º de bachillerato se observa un mayor “nerviosismo” en nuestros estudiantes puesto que se concentran en poco tiempo numerosas actividades –pruebas de evaluación, recuperaciones, pruebas PAU, preinscripción universidad, matrícula para cursar un grado...- aunque para algunos de ellos todo este cúmulo de actividades no es comparable al proceso de adaptación a la universidad con el que deberán enfrentarse después.

Los comentarios de antiguos alumnos del *Lope*, que se dejan caer por el Centro -y que ya llevan uno, dos o tres años estudiando fuera de Marruecos- demuestran que esa adaptación no es tan difícil y que los retos que deben de afrontar se reducen básicamente a dos: la continua toma de decisiones personales ante un ambiente que nos presenta muchas alternativas de elección y la adaptación a una nueva etapa de estudios que tiene notables diferencias respecto a

la escuela secundaria.

Mamá que rara es la gente que vive aquí

No es lo mismo cursar los estudios universitarios en una ciudad marroquí, que en España o en Finlandia por poner tres ejemplos posibles de elección. En los dos primeros casos se conocerá el idioma y se tendrá una idea bastante aproximada de cómo piensa la gente puesto que en la mayoría de veces se ha mantenido una relación cercana y se tiene un conocimiento bastante exacto de lo que se van a encontrar. En Finlandia, como en cualquier país que no se conoce, hasta la climatología puede resultar un factor que afecte al desenvolvimiento personal y a la adaptación idónea.

De la seguridad que proporciona el vivir bajo el manto de la familia y de estudiar en el *Lope*, donde los profesores “controlan” la vida académica de sus alumnos, se pasa frecuentemente a una residencia de estudiantes o a un piso compartido y se tiene que improvisar soluciones a hechos corrientes y/o inesperados, y a la universidad, donde la apertura a nuevas ideas y la libertad de acción se constituyen en los ejes sobre los que pivota cualquier proceso existencial.

El estudiante se convierte en un centro de decisiones: ten-

drá que decidir ya en la universidad ¿cómo, cuándo y dónde estudiar?: deberá elegir algunas materias (otras son obligatorias), seleccionar horarios (y profesores), asistir a tutorías, distinguir la información relevante de la que no lo es, conocer los distintos servicios ofrecidos ... y también organizar su vida diaria que afecta a múltiples facetas: comida, higiene, vestido, comunicaciones, compra de material, ocio, relaciones personales, procesos administrativos... Un sinfín de decisiones que dependerán de su responsabilidad y habilidad para adaptarse y de su motivación y compromiso para conseguir los objetivos que se propone alcanzar.

Las grandes dificultades aparecen cuando los jóvenes experimentan de forma abrupta un cambio en su régimen de libertades que no saben modular. Aquí, entonces, el papel de la familia y del instituto es fundamental para enseñarles de forma anticipada a reflexionar sobre sus opciones y a responsabilizarse de las consecuencias de sus acciones.

Carlosgen.blogspot.com

Profesor, no vaya tan rápido

Al finalizar el primer curso académico en la universidad nos encontramos con una panoplia de situaciones que van desde el abandono y las bajas notas, el alargamiento de los alumnos en los estudios universitarios, el cambio hacia otras carreras y /o universidades y también, el éxito de un sector de alumnos primerizos que seguirá sus estudios sin mayores dificultades.

Las primeras experiencias son muy importantes en la resolución de la transición de estudios. En las mismas, el estudiante evalúa la relación existente entre la adecuación de sus proyectos y las expectativas que le ofrece la realidad.

Sin ánimo de ser exhaustivos hay una serie de puntos clave que todo estudiante debe tener en cuenta en sus estudios universitarios:

1. Asistir a clase

Aunque cada vez más se exige unos mínimos en la asistencia, el estudiante universitario tiende a evaluar si es rentable acudir a clase en función de muchas variables. No hace falta recalcar lo importante que es la asistencia para seguir las explicaciones de los profesores, conocer los criterios de evaluación y los temas que son prioritarios,... Además el no asistir supone una pesada carga para otros compañeros que tienen que pasarle los apuntes.

2. Los apuntes

La toma de apuntes no es un tema secundario. La información que el profesor tiene que dar es tan amplia que no se puede recoger en su totalidad. Es decir, el alumno

debe tomar nota de lo más relevante (habilidad de resumir distinguiendo las ideas principales) para posteriormente ampliar dicha información con material complementario. Los apuntes complementan la biografía que figura en el programa de cada materia y no al revés.

3. Los hábitos de estudio

La imagen del estudiante rodeado de papeles con barba de 6 días y con la cama desecha, que invita a caminar hacia atrás imitando a Chiquito de la Calzada hasta salir de la estancia, se ha convertido en una imagen estereotipada del estudiante universitario que no sabe organizarse.

El hábito de estudio diario (2 o 3 horas diarias) es necesario lo que implica adoptar un sistema que resulte útil sin caer en extremos: estudiar todo el día es tan nocivo como no hacerlo nunca. También estudiar en los últimos momentos las distintas materias es poco eficaz y conduce al fracaso en los estudios.

4. Los nuevos créditos de evaluación (ECTS)

Los *European Credit Transfer System* (ECTS) suponen un cambio en la metodología de la educación superior europea. Valoran entre otros aspectos el tiempo invertido por el alumno para adquirir las competencias del programa de estudios e incluye la asistencia al aula, las clases teóricas o prácticas, la dedicación al estudio, la realización de seminarios, trabajos, prácticas o proyectos, la resolución de ejercicios, las horas de estudio y las exigidas para la preparación y la realización de los exámenes y pruebas de evaluación.

5. Más allá de la memorización

En el Lope la utilización de la memoria ha sido, y es, un recurso muy importante para “salir a flote” en los exámenes. En la Universidad ya hemos dicho que el material que hay que procesar es mucho mayor que en secundaria; es decir, hay que buscar otros métodos (técnicas) de estudio, otros recursos que nos ayuden a optimizar el tiempo para interiorizar los conocimientos.

En la distancia el mundo puede parecer distinto. Si el estudiante no puede vivir sin su madre, sin su ciudad, sin sus amigos... o se encuentra angustiado, desorientado o perdido, debe **pedir ayuda a un adulto**. La tendrá seguro en su familia, en sus profesores (del Lope) y en la propia universidad donde realiza los estudios: los profesores no son ogros y hay servicios de orientación y tutorías. Y debe recordar que gran parte de estos posibles problemas dependen de su propia percepción y no de medidas “objetivas” de evaluación de su entorno.

Suerte. ✓

Cambio climático en la Antártida

D. Manuel Bañón García*

Licenciado en Ciencias Físicas y meteorólogo de la AEMET



Manuel Bañón, meteorólogo.

La existencia de la Antártida, desde el punto de vista científico, nos permite tener a nuestra disposición un gigantesco laboratorio físico, químico y biológico único en el planeta. Esta gran región al sur del paralelo 60 es una unidad geográfica compuesta por una fase terrestre, el continente, y una marina conocida como Océano Antártico. Físicamente, y por tanto desde el punto de vista climático, el primer elemento diferenciador respecto al Ártico se puede describir en la forma siguiente: La región del Polo Sur es un continente recubierto de hielo y rodeado por el océano y la del Polo Norte es el océano cubierto de hielo y rodeado de continentes. Por dar unas primeras cifras podemos decir que el continente Antártico abarca una extensión, cubierta de hielos en un 98%, de 14 millones de km² que por los procesos de congelación-deshielo marino aumentan la superficie helada a 25 millones de km² durante el invierno.

Para la Meteorología esta Región de la Tierra tiene una importancia capital, ya que toda la circulación atmosférica

* D. Manuel Bañón García participó en las XXIV Jornadas Culturales del Lope. El 4 de abril del 2013 pronunció una conferencia bajo el título LA ANTÁRTIDA, UN CONTINENTE PARA LA CIENCIA.

del planeta viene afectada por la característica más famosa del lugar, el aire frío que se asienta sobre el continente y en sucesivas oleadas escapa hacia las bajas latitudes, llegando, a veces, a las regiones tropicales.

El aspecto general del continente es el de una gran meseta interior, meseta Polar, que ocupa la llamada Antártida Oriental y cuya altura en el mismo Polo Sur geográfico es de 2800 m, y una segunda zona que es la Antártida occidental con una estrecha península que sobresale hacia el N, frente a Sudamérica, y dos profundos recortes en sus costas que forman los mares de Ross y Weddell.

Otro importante hecho reside en que es el continente con mayor altura media de su superficie sobre el nivel del mar, unos 2300 m, con una capa media de espesor del hielo de 2000 m, con lugares con espesores de 4500m, estando sólo el 3% de la superficie libre de hielo en verano (90% de agua dulce disponible en el planeta). Esta elevada altura permite que la radiación solar sobre la superficie sea muy intensa durante el verano. La capa de hielo fluye constantemente hacia la costa desde el interior.

Con relación a las características climáticas de la Antártida, de una manera simple, podemos definirla como sumidero de calor planetario. El flujo cálido provocado por la convección en las bajas latitudes, debe ser compensado por un flujo frío de retorno que equilibre el balance de energía. Esta sencilla suposición define el papel global del sistema



Situación de las actividades españolas en la Antártida.

antártico. La generación del flujo frío antártico se relaciona directamente con las características de la enorme masa criosférica existente, su posición geográfica (que colabora en la consecución de un balance radiativo negativo) y su peculiar topografía (dominada por la leve pero constante pendiente interior-costa). Todo ello, provoca la constitución de una alta presión relativa en el interior, de la cual drena por gravedad el aire frío hacia más bajas latitudes.

Las peculiaridades climáticas de la Antártida son muchas aunque pueden resumirse en: la consecución de las más bajas temperaturas del planeta, las más altas velocidades del viento y la presencia del mayor desierto mundial.

La Antártida es el continente más alto, seco, frío y ventoso del planeta, con un clima que difiere enormemente entre la costa y el alto plateau interior. Las áreas costeras son considerablemente más cálidas que las del interior. Al mismo tiempo, la península Antártica es mucho más cálida que las zonas costeras. Los promedios de temperatura en el verano de esta zona están por encima de los 0°C, cosa que no ocurre en el resto del continente.

La permanente cubierta de nieve ayuda a que las temperaturas sean bajas durante todo el año. La nieve refleja el 80-90% de la energía del sol hacia el espacio. Como resultado, pese a estar el sol sobre el horizonte durante el solsticio en buena parte del continente, es muy pequeña la cantidad de energía absorbida por la superficie. Por el contrario, donde la nieve desaparece la superficie absorbe gran cantidad de energía y la temperatura aumenta rápidamente.

Durante el invierno, el continente no recibe luz solar o un par de horas como máximo y las temperaturas bajan enormemente, sólo por efecto del enfriamiento radiativo.

Desde el punto de vista dinámico podemos resaltar los sistemas de bajas presiones, que forman un anillo de mal tiempo en las regiones costeras del continente, se forman sobre el océano y se mueven en dirección SW hacia la costa. Estos sistemas pueden influenciar los vientos catabáticos reforzándolos.

En la estratosfera, un cinturón de vientos fuertes, el llamado vórtice antártico, es capaz de mantener la atmósfera antártica aislada del resto del planeta durante el invierno, origen de fenómenos tales como el agujero de ozono.

Por otro lado, el estudio del clima se ve complicado especialmente en la Antártida. No sólo por los problemas técnicos que conlleva, sino por los múltiples e interrelacionados procesos físicos que participan en su modulación.

La relación entre la temperatura y la extensión del mar de hielo, ambos con gran variabilidad interanual, que queda reducido en verano a una octava parte de la extensión de invierno. La variación en la cubierta de nubes o los Cambios en la Circulación General Atmosférica, por dar un ejemplo, son complicados mecanismos, sujetos a estudio, que nos rigen el clima de la zona (King, 1994).

Schwerdtfeger en su libro “Weather and Climate of the Antarctic. Developments in Atmospheric Sciences” y King and Turner en “Antarctic Meteorology and Climatology”

hacen una completa relación de los parámetros meteorológicos que rigen en la Antártida.

Debido al aislamiento geográfico y a las particulares condiciones

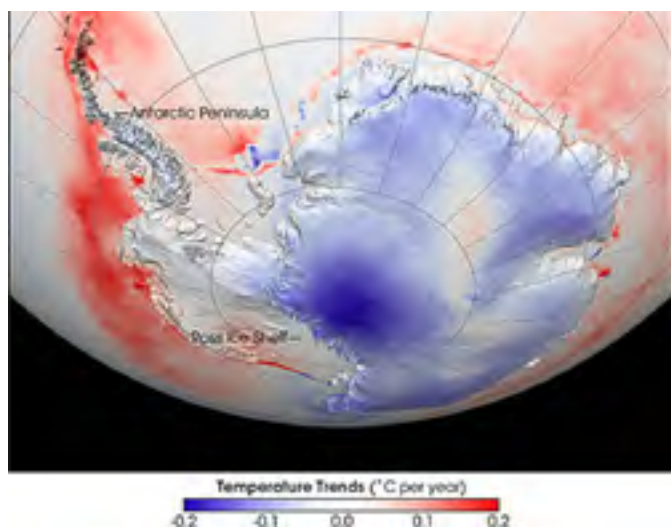
climatológicas la Antártida es un lugar excelente para poder monitorizar el cambio climático, que puede estar teniendo lugar tras los aumentos registrados en los últimos 50 años de la temperatura, de la radiación UV y de la concentración de CO₂. Los efectos que estos cambios están produciendo en la climatología de la Antártida están poniéndose de manifiesto de manera continuada, pese a su complicación debido a los cortos registros y la gran variabilidad interanual del mar de hielo, la temperatura o la precipitación.

Tendencias climáticas en la Antártida

Un punto que hay que señalar es el posible cambio climático en la Antártida. Según los informes del IPCC de 2001 y confirmados en el último informe de 2007, tenemos lo siguiente en lo referente a las zonas polares:

- El calentamiento proyectado para las regiones polares es superior al de muchas otras regiones del mundo.
- Allí donde las temperaturas sean en promedio próximas al punto de congelación, el calentamiento mundial reducirá los hielos terrestres y marinos, contribuyendo en el primer caso al aumento del nivel del mar. Sin embargo, en el interior de los casquetes polares el aumento de temperatura podría no ser suficiente para causar deshielos de hielo y nieve, y tenderá a intensificar la acumulación de nieve.

- Es probable una mayor fragmentación de las mesetas de hielo de la península antártica. En el resto del Antártico, se esperan pocos cambios en las costas y, probablemente, en sus extensas mesetas de hielo.
- La península antártica y el Ártico son muy vulnerables al cambio climático proyectado y a sus repercusiones. Algunos de los efectos directos serían el desplazamiento de los ecosistemas, la pérdida de hielo de mares y ríos, y el deshielo de permafrost.
- El interior de la región antártica es menos vulnerable al cambio climático, dado que los cambios de temperatura previstos para el siglo próximo tendrán probablemente un impacto escaso y afectarán a muy pocos individuos. No obstante, existe una considerable incertidumbre respecto del balance de masa de las capas de hielo del Antártico y respecto del futuro comportamiento de la capa de hielo del Antártico occidental (una baja probabilidad de desintegración durante el siglo próximo). Los cambios en



Tendencias climáticas en la Antártida. Fuente: NASA.

cualquiera de ellas podrían afectar al nivel del hielo y a los climas del Hemisferio Sur.

Un conjunto de observaciones cada vez mayor describe la imagen global de un mundo en fase de calentamiento y de otros cambios en el sistema climático:

- La temperatura media mundial de la superficie ha aumentado en $0,6^{\circ}\text{C}$ aproximadamente en el siglo XX.
- Las temperaturas han aumentado durante los cuatro últimos decenios en los 8 kilómetros inferiores de la atmósfera.
- La extensión del hielo y de la capa de nieve ha disminuido.

- El nivel medio del mar en todo el mundo ha subido y el contenido de calor de los océanos ha aumentado.
- Las cantidades de hielo marino en el hemisferio norte están disminuyendo, pero no resulta evidente ninguna tendencia significativa en la extensión del hielo marino en el Antártico.

Lo anteriormente indicado viene refrendado por los estudios del British Antarctic Service (BAS), que en su proyecto READER (Reference Antarctic Data for Environmental Research), bajo la supervisión del SCAR, nos da una relación de las diferencias en las tendencias de temperatura por estaciones y anualmente, o Calvet (1999), de forma indirecta, ha comprobado la regresión glacial en la Isla Livingston en un 4,31% desde 1956 a 1996.

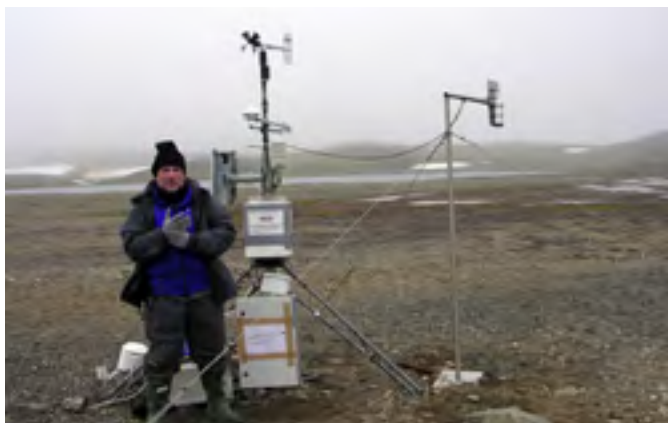
En precipitación, pese a la dificultad de su medida y la gran variabilidad interanual, también parece haber ligeras tendencias a una mayor cantidad en la zona de la Península y de las islas Shetland. Parece claro un mayor número de días de precipitación líquida durante el verano y el ligero decrecimiento de los días con nieve durante el invierno (J. Quintana y J. Carrasco, 1997, King, 1997).

Resumiendo, parece que ha habido un importante calentamiento en el área de la Península Antártica y un cierto enfriamiento de algunas estaciones de la costa y el plateau continental de la Antártida Este y Oeste que no aparece bien definido.

Los efectos que este aumento de temperaturas produzca en los ecosistemas están actualmente bajo discusión, aunque si parece claro que las variaciones ambientales serán de suficiente magnitud como para inducir cambios fundamentales en la dinámica y estructura de los ecosistemas antárticos.

Los datos actuales sugieren que precisamente los ecosistemas antárticos terrestres en general deben ser los más sensibles al cambio climático global. Cualquier aumento de temperatura probablemente se traducirá en una variación climatológica en la zona que afectará al régimen de precipitaciones.

El calentamiento de la zona y la aparición de nuevas zonas colonizables podrían significar la llegada de nuevas especies, lo que podría alterar drásticamente las comunidades preexistentes. Lewis-Smith (1984) demuestra la aparición de nuevas especies para la Antártida en zonas termales de la Isla Decepción tras la erupción volcánica que allí tuvo



EMA en la Península Byers (Proyecto LIMNOPOLAR). Foto M. Bañón.

lugar en 1970.

Respecto a la influencia de la disminución de ozono a escala planetaria y a la aparición del agujero del mismo en la Antártica, las nuevas investigaciones han empezado a estudiar la conexión entre el cambio climático y la variación en la capa de ozono. No hay que olvidar que la presencia de este gas es la responsable de la temperatura estratosférica y la variación de dicha temperatura afecta a la Circulación General Atmosférica.

España está contribuyendo a todas estas investigaciones mediante dos bases científicas situadas en las islas Livingston y Decepción y estaciones meteorológicas dependientes de AEMET situadas en estas bases y en el glaciar Johnson y Península de Byers. También se están desarrollando otros proyectos relacionados con la meteorología. Así, se ha trabajado y se sigue haciéndolo en micrometeorología y

permafrost, en proyectos de las Universidades de Alcalá de Henares y de Extremadura.

Bibliografía

Bañón, M.: "El clima de las Shetland del Sur y Norte de la Península Antártica. Caso de la B.A.E. Juan Carlos I". III SIMPOSIUM DE ESTUDIOS ANTARTICOS, 1991.

Bañón, M.: "Observaciones meteorológicas en la B.A.E. Juan Carlos I". MMA. Instituto Nacional de Meteorología, 2001.

Calvet J., García Sellés D. y Corberá J.: "Fluctuaciones de la extensión del casquete glacial de la isla Livingston (Shetland del Sur) desde 1956 hasta 1996". Acta Geológica Hispánica, vol. 34, ° 4, 1999.

Doran P.T. et al.: "Antarctic climate cooling and terrestrial ecosystem response". Nature 13, January 2002.

Duncan J. et al.: "Antarctic Elevation Change from 1992 to 1996". Science, vol. 282, october 1998.

IPCC: "Tercer Informe de Evaluación. Cambio climático 2001. La base científica". PNUMA/OMM, 2001.

IPCC: "Informe especial del IPCC. Impactos regionales del cambio climático: Evaluación de la vulnerabilidad". PNUMA/OMM, 2001.

IPCC: "Climate Change 2007: The Physical Science Basis. Summary for Policymakers". PNUMA/OMM, 2007.

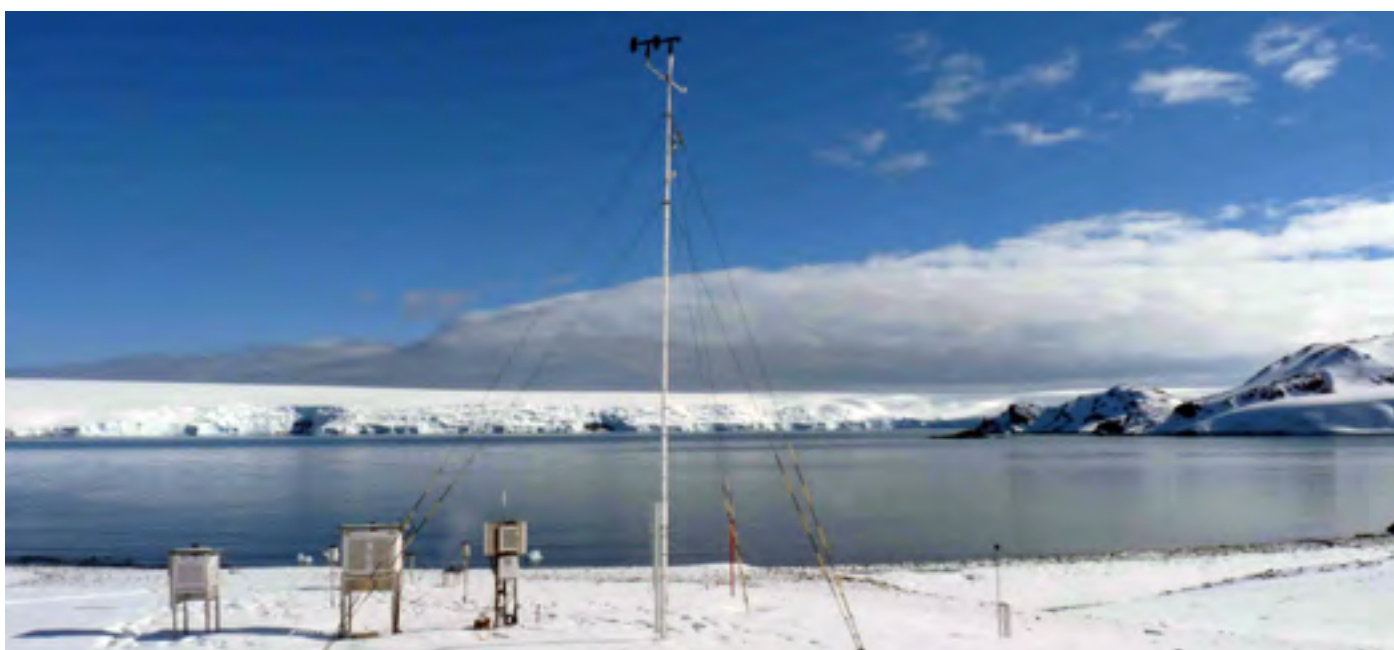
King J.: "Recent climate variability in the vicinity of the Antarctic Peninsula". International journal of climatology, vol 14. 1994.

King J.C. and Turner J.: "Antarctic Meteorology and Climatology". Cambridge University Press, 1997.

Quintana J. y Carrasco J.: "Temperature and precipitation behavior during 1961-1998 period at the Northern tip of Antarctic Peninsula". American Meteorological Society. Meeting Annual, 2004.

Regional Sensitivity to Climate Change In Antarctic Terrestrial and Limnetic Ecosystems (RiSCC) Manual. Version 1.0 25/09/2002.

Schwerdtfeger W.: "Weather and Climate of the Antarctic, Developments in Atmospheric Sciences". Elsevier Science Publishing Company Inc., 1984. ✓



Observatorio Meteorológico en Juan Carlos I. Foto M. Bañón.

“Natura” Taller de cine ambiental

María José Moreno Cuenca



Durante el curso 2012/2013, los alumnos/as del tercer ciclo de Educación Primaria han disfrutado de un taller de cine ambiental donde además del visionado de determinados largometrajes, han analizado las enseñanzas que parten de las mismas, pero sobre todo han debatido y trabajado individualmente y en grupo para crear una “escuela en verde” que se preocupe por el respeto del medio ambiente y se extienda a todos los niveles.

Así pues, además de algunas políticas “en verde” subrayadas en las diferentes materias, han pasado del pensar al hacer con la creación de un cortometraje a compartir con el resto de los cursos, donde se exponen algunos de los aprendizajes recogidos durante las sesiones y otros muchos relacionados con la temática ambiental, que se hacen imprescindibles para una mayor conciencia ecológica.

El primer cortometraje del grupo llamado “Natura” resultó ser motivo de diversión y reflexión en el estreno del mismo con el grupo implicado, y posteriormente, punto de partida para evitar cometer los errores que hemos resaltado en el contenido del vídeo.

Antes de comenzar con su grabación, se hizo un casting para la elección de niños/as interesados en participar, se celebraron verdaderas reuniones de producción y se aprendieron otros muchos contenidos colaterales como los instrumentos, pautas y estrategias necesarias para la realización de un corto.

Algunas de las metas perseguidas con la curiosidad ambiental y en acuerdo con el resto del profesorado, son ya visibles en nuestro centro: se organizan en “patrullas verdes” para velar por el cuidado y la limpieza del centro; reutilizan materiales, leen, investigan y nos informan con noticias de medio ambiente en un corcho destinado a la recopilación de información medioambiental, a lo que tendríamos que añadir la paulatina interiorización hábitos saludables de deporte y alimentación.

Sin apenas preparación de textos, vestuario o decorados, los alumnos/as de tercer ciclo han demostrado ser un equipo de niños/as responsables, trabajadores y preocupados por un tema de interés para todos: la Madre Naturaleza. ✓

Preguntas científicas

Trabajo realizado por el profesor **Alfredo Campos Gómez**
con su alumnado de Biología de 1º de Bachillerato

Los alumnos y alumnas del Lope de 1º de Bachillerato de Ciencias responden las cuestiones planteadas por el alumnado desde 5º de Primaria hasta 2º de Bachillerato del centro, buscando respuestas a todo aquello de su vida cotidiana que siempre quisieron saber. En cada cuestión se indica el alumno que responde y el que pregunta.

¿Por qué nos salen granos?

Por toda la piel, en la base de los pelos, se encuentran las glándulas sebáceas, que tienen como misión producir grasa para proteger la piel y el cabello. Durante la pubertad, las hormonas responsables del desarrollo sexual hacen que estas glándulas tengan una gran actividad. El exceso de grasa puede taponar el poro de la piel por donde sale al exterior y junto a la grasa se acumulan células muertas de la piel y unas bacterias que se alimentan de ellas (*Propionibacterium acnes*). Los glóbulos blancos acuden para defender al organismo de la infección produciendo pus e hinchazón y dando lugar al típico grano de grasa que conocemos. Una dieta rica en grasa no tiene nada que ver con la aparición del acné.

Fatiha El Brigui a Yasmine El Mansuri de 2º de ESO



¿Por qué no se caen las nubes?

El aire caliente y cargado de humedad asciende. Es lo mismo que se puede observar en casa con el vapor cuando comienza a hervir el agua. Al subir, la temperatura va disminuyendo, al igual que sucede al escalar una montaña, y el vapor de agua se va convirtiendo en pequeñísimas gotas que son las que forman

las nubes. Las corrientes de aire que ascienden empujan las nubes hacia arriba, pero cuando bajan, empujadas por corrientes descendentes o simplemente por su peso, la temperatura del aire va en aumento (como cuando bajamos de una montaña), las gotitas de agua se transforman de nuevo en vapor y las nubes desaparecen. Por eso las nubes están siempre lejos del suelo y nunca llegan a caer.

Maher Bouymejan a Iman Chilab de 1º de ESO

¿Por qué tras comer un caramelo sentimos escalofríos?

En la boca tenemos receptores que se activan cuando se introduce algo frío. En muchos caramelos se ponen sustancias como el mentol, para que “engañen” a esos receptores, se activen y sintamos frío. El mentol provoca vasoconstricción, es decir que los vasos sanguíneos se hagan más estrechos y que por tanto lleven menos sangre. Como la sangre está caliente (38°C), al llegar menos cantidad a la boca, llegará menos calor y notaremos una sensación refrescante inmediata. Además, al “encogerse” los vasos sanguíneos el diámetro interno de las vías respiratorias aumenta y es lo que nos produce la sensación de poder introducir más aire al respirar.

Sara Bendoudouh a Anas Karrafi de 4º de ESO

¿Por qué seguimos escuchando aunque nos tapemos los oídos?

Las ondas sonoras se propagan por todos los medios materiales (aire, agua, sólidos,...). Si nos tapamos los oídos, las vibraciones llegarán con menos intensidad, pero oiremos.

Nirmine Hamoud a Ayman Berrerbdoche 1º de ESO

¿Por qué las nubes son blancas?

El color de las nubes depende del tamaño de las gotas de agua que la forman. Cuando son muy pequeñas reflejan toda la luz que les llega y por eso se ven blancas (los colores claros reflejan la luz y por eso se emplean en la ropa de verano). A medida que las gotas van siendo mayores, van absorbiendo más luz y se ven más negras, ya que los objetos que vemos negros, lo son



porque absorben toda la luz del sol (en invierno nos ponemos ropas oscuras para absorber la luz solar).

Wissal Ibnotahar a Selma Zannouti de 5º de Primaria

¿Qué fue primero, el huevo o la gallina?

Las gallinas actuales provienen de la especie ya extinguida conocida como “ave roja de la jungla”. En un huevo producido por ese ave, debido a mutaciones, surgió la primera gallina. Como en ese huevo el material genético era el mismo que en la gallina (el material genético no puede modificarse durante la vida), podemos considerar que fue primero el huevo y luego la gallina.

Lina Benchellal a Ouissal El Makki de 3º de ESO

¿Por qué cuando corremos o bailamos mucho tenemos flato?

El dolor abdominal, flato, que se produce durante la práctica de deporte en el músculo que separa el pecho del abdomen, el diafragma, se debe al parecer a una insuficiencia de oxígeno. Todos los músculos para producir energía necesitan oxígeno,

por lo que al incrementarse la frecuencia respiratoria durante el ejercicio, el diafragma necesita más oxígeno, pero éste debe repartirse con los otros músculos implicados en el ejercicio. Si además estamos realizando la digestión, aún llegará menos oxígeno, ya que este gas se dirigirá también al estómago. Cuando el estómago está lleno, el peso que soporta el diafragma es mayor, aumentando la fatiga y el dolor en este músculo, por lo que es recomendable no comer o beber mucho antes de practicar algún deporte.

Nadir El Mekkaoui a Guizlane Azagagh de 4º de ESO

¿Por qué necesitamos movernos cuando hablamos por teléfono?

No está claro. Se apunta a que es una herencia del modo de comunicación que empleaba el hombre cuando no existía aún el lenguaje oral, aunque se cree que tanto el caminar como otros gestos que se hacen al hablar por teléfono, favorecen la concentración de la persona que habla.

Sara El Fellah a Yasmine Benallal de 1º de ESO

¿Puede el estómago comerse así mismo?

A pesar de que nuestro estómago puede digerir la carne que comemos al añadirle determinados enzimas y ácidos, no puede digerirse a sí mismo debido a que está protegido por una capa de células mucosas, que producen una sustancia (moco gástrico) que impide que los líquidos digestivos actúen contra el estómago. Una pequeña herida en la mucosa ocasiona grandes dolores y puede convertirse en úlcera, pudiendo llegar a producirse en algunos casos una perforación del estómago mortal.

Diyaeddine Kharrat a Anass Kharrat de 4º de ESO



¿Por qué un vaso caliente estalla cuando le echamos algo frío?

Al introducir una sustancia muy fría en un vaso, las partículas de vidrio en contacto con ella se contraen, por lo que tienden a separarse de las partículas a las que no le haya llegado el frío en ese instante. Como las partículas del vidrio no son elásticas, al separarse bruscamente unas de otras el vaso puede llegar a romperse. Si lo que introducimos es una sustancia muy caliente, la parte del vaso en contacto con dicha sustancia se dilatará mucho más rápido que las que están más lejos, y por la falta de elasticidad del vidrio, el vaso podría igualmente romperse.

Diyaeddine Kharrat a Wafae Metaich de 3º de ESO

¿Por qué se nos ponen las orejas rojas en un examen?

Cuando estamos nerviosos nuestro organismo produce determinadas hormonas que son las responsables del enrojecimiento de las orejas. Estas sustancias provocan el aumento de diámetro de los vasos sanguíneos (vasodilatación) de cara, orejas y cuello. Al aumentar su tamaño llega más sangre a las orejas, por

lo que se ven más rojas. Como la sangre reparte el calor por el cuerpo, al llegar más sangre sentimos que las orejas nos arden. También las hormonas son responsables de otros fenómenos curiosos como cuando estamos nerviosos y sudamos aunque haga frío.

Nadir El Mekkaoui a Noruhan Abuhammadi de 5º de Primaria

¿Por qué las leonas no tienen melena?

El león es el único felino con melena y se debe a que le sirve para aparentar mayor tamaño, ya que debe proteger a la manada. Además le sirve para proteger su garganta del ataque de otros leones, ya que es el lugar a donde suelen atacar.

Wissal Ibnotahar a Zakaría El Hamdaoui de 5º de Primaria

¿Por qué los tiburones duermen "despiertos"?

La mayoría de tiburones deben estar en continuo movimiento para obligar al agua a pasar por las branquias y poder así captar el oxígeno. Otros pueden hacer pasar el agua por las branquias con determinados músculos. Al carecer todos los tiburones de vejiga natatoria se ven obligados también a moverse si no quieren acabar hundiéndose hasta el fondo. Los tiburones que están en continuo movimiento permanecen alestargados para descansar, pero sin llegar a estar dormidos, volviendo a la actividad normal al menor signo de amenaza.

Fatiha El Brigui a Salma El Abdellaoui de 3º de ESO

¿Por qué cuando lloramos nos salen lágrimas?

La especie humana es la única que produce lágrimas. Aunque hay diversas teorías, la opinión más aceptada es que las lágrimas nos muestran indefensos ante los demás, lo cual calma los comportamientos agresivos y refuerza la relación entre los componentes de un grupo. Si varias personas lloran al mismo tiempo, la relación se refuerza aún más, como por ejemplo en un duelo.

Nirmine Hamoud a Aya Dahman de 5º de Primaria

¿Por qué el aire es invisible?

Las partículas que forman el aire no se ven porque son muy pequeñas y están muy separadas.

Nirmine Hamoud a Nour Garhiou de 2º de ESO

¿Por qué algunas personas arden solas?

La “combustión espontánea” no es más que un mito. Nunca se ha observado que una persona empiece a arder sola. Lo que más intrigaba en este asunto es que los muebles de alrededor de la supuesta víctima raras veces ardían (a no ser que estuvieran en contacto) mientras que el cuerpo aparecía carbonizado. En experimentos científicos se ha demostrado que si se le prende fuego el cuerpo puede arder debido a su contenido en grasa pero con llamas de poca altura, por lo que no alcanzarían muebles cercanos. El hecho de que aparezcan a veces pies, piernas y más raramente brazos sin quemar, se explica porque es en el tórax en donde se acumula más grasa.

Lina Benchellal a Noumidia Abadour de 5º de Primaria



¿Por qué pega el pegamento pero no se queda pegado en las paredes del tubo?

Los pegamentos de acción rápida, como “Super Glue”, están formados por partículas de cianocrilato que cuando entran en contacto con el aire cogen su humedad, pegándose entre sí y con cualquier objeto, sin necesidad de presión o calor. Además, los envases contienen oxígeno seco que impide que las partículas se unan entre sí antes de salir. Por eso al dejarlos destapados se endurecen y ya no sirven. Los pegamentos como la cola o los que usan los escolares, tienen mucha agua, y al sacarlos del envase el agua se va evaporando, quedando sólo la sustancia que sirve para pegar. Por eso tardan más en

pegar que los anteriores.

Maher Bouymejan a Walid Azagagh de 6º de Primaria

¿De dónde viene el hipo?

Respiramos gracias al diafragma que es un músculo que está bajo a los pulmones y que cuando baja hace que el aire entre y cuando sube lo empuja para que salga. El nervio frénico controla su funcionamiento y si se irrita produce los espasmos que conocemos como hipo. Esto puede deberse a múltiples causas: comer mucho o muy rápido, ingerir productos muy fríos o muy calientes, etc.

Fatiba El Brigui a Rida Belhadi de 5º de Primaria

¿Por qué cuando tenemos hambre nos hace ruido el estómago?

En realidad no es en el estómago, sino el intestino. Incluso cuando no tenemos alimentos, el aparato digestivo está segregando líquidos que sirven para mantenerlo limpio. Cuanto más vacío esté el tubo intestinal (antes de comer es cuando más vacío está), más se oirá su ruido, al igual que sucede con una tubería vacía en una casa cuando cae algo de agua.

Jihane Amrioui a Itry Benchellal de 1º de ESO

¿En qué idioma piensan los sordos?

Pensamos con aquellos elementos con los que nos comunicamos, es decir con todo aquello que percibimos, como sonidos, imágenes o tacto. Un sordo de nacimiento piensa con todo aquello que haya aprendido como lenguaje: gestos, lenguaje de signos,..., es decir fundamentalmente con imágenes asociadas a sensaciones sensoriales. Para pensar no es necesario hablar.

Wissal Ibnatabar a Anass Kharrat de 4º de ESO

¿Por qué cuando miramos al techo abrimos la boca?

Los ligamentos y músculos que unen la mandíbula inferior con el cráneo están también conectados con el cuello. Al levantar la cabeza estiramos el cuello, que a su vez tira de la mandíbula inferior y la empuja hacia abajo, lo que se refuerza porque al no estar soldada al cráneo, al levantar la cabeza, la mandíbula inferior tiende también a bajar por gravedad. ✓

Lina Benchellal a Ihes Maatalla de 1º de Bachillerato

Investigación educativa

Estudio del uso del aceite de cocina en Nador

Artículo realizado por el profesor **Alfredo Campos Gómez**
con el alumnado de 3º de ESO



Introducción

Los residuos del aceite usado para cocinar es la principal causa de contaminación de aguas urbanas, adonde llegan desde fregaderos o sanitarios. El estado de la Mar Chica y su importancia para el desarrollo de la zona, nos obliga a ser conscientes de este grave problema. En España cada familia tira al año a los desagües aproximadamente 20 litros de aceite usado¹. No existen cifras de Marruecos, pero la fritura, la técnica que más aceite produce como residuo es más empleada que en España, tanto en casa como en los puestos callejeros de productos hechos con masas de harina: *sfenchs* (buñuelo), *kberingos* (creps mil agujeros), *breuas* (empanadillas) o las múltiples variedades de *shebaquías* (frituras similares a pestiños) y dulces similares vendidos, etc.

Cada litro de aceite usado contamina unos 1.000 litros de agua y multiplica por 10 el coste de la limpieza del agua en las estaciones depuradoras.

Método de trabajo

En el estudio fueron inspeccionados 72 establecimientos de

hostelería, de los que 47 fueron restaurantes, 16 pastelerías y del resto fundamentalmente comercios callejeros de masas de harina fritas. Se rellenó una encuesta por establecimiento, recogiendo usos, tipos y producción de residuos de aceites y grasas sólidas.

El trabajo se ha realizado durante los dos últimos cursos con el alumnado del grupo curso actualmente 3º de ESO, dentro de un proyecto en el que se han realizado otras actividades teóricas y prácticas

Análisis de los resultados obtenidos

Usos de aceites y otros productos grasos en los diferentes tipos de comida y establecimiento

Los aceites de oliva y girasol son los más utilizados, muy por delante del aceite vegetal² y este muy por delante también del resto. Luego vendrían aceite de maíz, mantequilla y smen, con un uso similar. El resto de productos (aceites de soja, de colza y de mesa, junto con margarina) no son apenas empleados. No se ha detectado el consumo de aceite de palma, muy perjudicial para la salud y utilizado habi-

¹ Los datos corresponden al año 2011 y están extraídos de los diferentes documentos del proyecto de reciclado de aceite llevado a cabo por la Obra Social de Caja Madrid en la Comunidad de Madrid.

² El aceite denominado vegetal puede estar compuesto por un sólo tipo de aceite o ser una mezcla de varios tipos, aunque siempre de origen vegetal y cuyo etiquetado no permite siempre saber su composición exacta.

tualmente en muchos países del tercer mundo por su bajo coste.

En las frituras de pescado, el aceite de girasol es el más usado, en algo más de la mitad de los establecimientos, mientras que tanto el de oliva como el vegetal son usados, cada uno, en una cuarta parte de los mismos. Les sigue el aceite de maíz, usado por un 11,3% de los establecimientos. Es posible que el alto coste del aceite de oliva restrinja su uso.

En los establecimientos especializados en frituras de dulce o empanadillas³ (*shebaquías, breuas, sfenchs, ...*), se utiliza para freír aceite de girasol -el que menos sabor aporta a los alimentos-, en un 83,3% (aún más que en los de fritura de pescado) de los casos, muy por delante de la mantequilla y del aceite vegetal (empleados en el 25,0% y el 19,4% de los establecimientos, respectivamente) y mucho más del resto de aceites.

En las preparaciones en las que el aceite importa más para realzar el sabor de la comida, prevalece el uso del aceite de oliva, tal como se observa en su uso en tayines y cuscús, y aún más en ensaladas y tostadas en donde es ampliamente el más usado, como corresponde a la tradición.

En tayines y cuscús es donde el uso del aceite de oliva y girasol está más parejo, ya que son usados en el 64,7% y el 52,9%, respectivamente, de los establecimientos, seguidos por el uso de smen y aceite de maíz (20,6%), aceite vegetal (17,6%) y mantequilla (11,8%).

En el caso de la fabricación de pasteles y bizcochos, en todos los tipos de establecimientos estudiados, los productos grasos más empleados son el aceite de girasol y la mantequilla, usados respectivamente en el 46,7% y 34,7% de los establecimientos, aunque hay que señalar que mantequillas y aceites tienen usos diferentes. Al igual que en la fritura de dulces, el aceite de oliva se utiliza muy poco en la elaboración pastelera, debido a que confiere un sabor que no es apreciado a los productos dulces.

De manera general podemos considerar que en aquellas preparaciones culinarias en las que es necesario usar una mayor cantidad de aceite y/o que no se aprecie demasiado su sabor, se emplea el aceite de girasol bastante más que el resto de productos. Es lo que sucede tanto en las frituras como en la elaboración de pasteles y bizcochos.

³ Incluimos en este apartado también la fritura de productos salados como las breuas, rellenas fundamentalmente de queso, marisco o carne.

Etiquetado

El aceite utilizado se caracteriza por ser etiquetado en casi su totalidad. La única excepción es el aceite de oliva, comercializado a granel en el 76% de los casos, en muchas ocasiones en las mismas almazaras. Los procedentes de Buarg, a escasos kilómetros de Nador, son los mejor valorados. La ausencia de etiquetado implica ausencia de controles sanitarios, con los consiguientes riesgos para la salud.

Las garrafas de plástico usadas para la comercialización del aceite de oliva son reutilizadas durante años. El cloruro de vinilo, con el que están hechas generalmente, necesita de muchos aditivos durante su fabricación, que se van liberando, pudiendo pasar al aceite y producir cáncer y otras enfermedades.

Respecto a las grasas sólidas, la mantequilla procede, en al menos la mitad de los casos, de la venta a granel o de la producción familiar. La mantequilla etiquetada supone un porcentaje algo inferior al 50% de la empleada. El smen empleado es comprado siempre a granel sin ningún tipo de etiquetado.

Selección del tipo

Casi la mitad de los hosteleros encuestados señalan que el principal motivo para la elección del aceite es el sabor, una cuarta parte señala que el precio y la otra cuarta parte los beneficios para la salud.

Es de destacar la abundante variedad de marcas utilizadas dentro de cada tipo de aceite, 4 en el caso de oliva, 7 en el de girasol, 3 en el vegetal y 4 en el de maíz.

Analizando los precios de los aceites, no se encuentran apenas diferencias de precio entre los aceites más consumidos y el resto, así que las preferencias pueden ser debidas a otros factores, como el sabor hábitos tradicionales, etc. Se observa que el grupo marroquí *Lesieur-Cristal* controla la mayor parte del mercado de la hostelería en Nador, lo que apunta también a un tema de distribución o de publicidad.

Es reseñable que no se usen apenas mezclas de aceites de las comercializadas para frituras, y que los propietarios de los establecimientos prefieran usar aceites puros. Hay que señalar que no se deben mezclar diferentes aceites, ya que se queman a diferentes temperaturas pudiendo ocasionar problemas de salud.

El aceite de oliva es el más adecuado para freír por resistir mejor las altas temperaturas que se alcanzan durante las fri-

turas (170°C-180°C). A mayor temperatura, los productos quedan más crujientes y absorben menos aceite. Con los otros aceites no deberían alcanzarse esas temperaturas ya que se quemar produciendo sustancias irritantes y potencialmente tóxicas, incluso cancerígenas.

Recambio y eliminación de residuos

En los establecimientos de fritura de dulces es donde se cambia más el aceite, generalmente al día o a los dos días (a veces se llega a agotar todo), y a continuación en donde hay fritura de pescado, lo que se corresponde con las técnicas que consumen más aceite. La mayoría de los cocineros (74,2%), dice que cuando cambia el aceite lo hace completamente, mientras que un 8,0% que la mitad, un 6,4% que a medida que se va gastando y un 1,6% dice filtrar el aceite para volver a utilizarlo.

El criterio que utilizan más de la mitad de los encuestados para cambiar el aceite de freír es el visual, es decir cuando está sucio (55,6% de los cocineros), mientras que un porcentaje menor (40,0%) se inclina por cambiarlo cada cierto tiempo (entre 2 veces al día y cada 3 semanas). Un cocinero reconoce no cambiar nunca el aceite, mientras otro comenta que lo repone cuando se acaba.

Hay que decir no obstante, que la percepción de los entrevistadores es totalmente distinta a la de los encuestados, que están convencidos de que el aceite se renueva mucho menos de lo que manifiestan los cocineros según la observación personal de las freidoras.

Lo aconsejable es filtrar el aceite tras cada fritura, evitando que los residuos se descompongan y se vuelvan a quemar produciendo sustancias tóxicas. El aceite puede usarse entre 2 y 5 veces, dependiendo de los productos utilizados y las temperaturas alcanzadas. No es lo mismo freír un huevo, que no deja apenas residuos en el aceite, que freír un producto empanado.

Al igual que no se deben mezclar nunca distintos tipos de aceite para las frituras, tampoco el aceite usado con el nuevo, de manera que cada vez que se renueve el aceite, debe hacerse completamente, para no ir acumulando sustancias tóxicas y potencialmente cancerígenas.

La mayoría (68,3%) confiesa tirar el aceite directamente por el desagüe, mientras que una un 30% declara entregarlo a personas que lo recogen, aunque no queda claro a quién. Sólo un 5,0% dice emplear el aceite para fabricar jabón.

En España y otros países europeos se recoge el aceite de cocina usado para su reciclaje⁴, sobre todo para la fabricación de un combustible denominado biodiésel⁵, poco contaminante, que reduce el problema del calentamiento global al evitar el envío a la atmósfera de 1,32 kg de CO₂ por cada litro de aceite usado⁶. 1 litro de aceite usado se transforma en un 98% en biodiésel⁷.

Propuestas de eliminación casera del aceite usado en Nador

- Empapar un papel si la cantidad es pequeña y tirarlo a la basura.
- Llenar una botella de plástico y tirarla bien cerrada a la basura.
- Fabricar jabón o gel para limpieza corporal o de la casa.

Propuestas sociales

- Realizar campañas de información destinadas a ciudadanos y personal de Hostelería sobre la problemática del consumo de aceite y la eliminación de los residuos producidos.
- Puesta en marcha de un sistema urbano de recogida y de tratamiento del aceite vegetal usado por las autoridades y/o asociaciones que trabajen con excluidos sociales en Nador. ✓

Elaboración casera de jabón

- ½ Kg de sosa cáustica
- 3 l de agua
- 3 l de aceite de cocina usado

- 1º Disolver la sosa en un cubo con agua y dejar enfriar.
- 2º Ir echando el aceite en agua poco a poco, con cuidado (la sosa es corrosiva), remover y dejar reposar una o dos horas.
- 3º Antes de que se endurezca del todo se corta en trozos en la forma deseada y dejar hasta el día siguiente.

Pueden usarse moldes y añadir esencias de olor y/o color.

⁴ Los beneficios del reciclaje del aceite doméstico son variados: mejora ambiental, creación de puestos de trabajo, reducción de la dependencia energética del exterior,...

⁵ A partir de grasas y aceites pueden obtenerse multitud de productos además jabones o biodiésel, como lubricantes, ceras, pinturas, cremas e incluso productos de cosmética.

⁶ El biodiésel reduce a la mitad la producción de CO₂ emitida a la atmósfera por el uso de gasoil.

⁷ Los datos corresponden al año 2011 y están extraídos de los diferentes documentos del proyecto de reciclado de aceite llevado a cabo por la Obra Social de Caja Madrid en la Comunidad de Madrid.

Granadilla

Esther Lasso de la Vega Menéndez

Cada día faltaba menos para el inicio de aquel esperado viaje a Granadilla. Granadilla es una villa situada al Norte de la provincia de Cáceres en el Embalse de Gabriel y Galán. Esta villa fue desalojada a mediados del siglo XX a consecuencia de la declaración de zona inundable debido a la construcción del embalse. En 1980 fue declarada Conjunto Histórico – Artístico, y cuatro años después fue elegida en el Programa Interministerial de Pueblos Abandonados.

La última noche puedo decir que no dormí, era tanta mi ansiedad que preferí dedicarme a recoger el equipaje. Amaneció de nuevo, esta vez me levanté sin escuchar la alarma, y tras desayunar con la familia finalicé la recogida del equipaje. Ya eran las 2:30 cuando Ilyas me llamó diciéndome que él estaba en Melilla con su familia. Unas horas más tarde, estábamos en el puerto los alumnos y los dos profesores acompañantes: Doña Esther Lasso de la Vega y Don Teziti.

Al llegar al barco los profesores nos repartieron en habitaciones. Cuando ya dejamos nuestras maletas, cogimos nuestros bocatas y nos fuimos al comedor a cenar. La noche del barco fue un inolvidable para todos porque a pesar de no dormir fue divertida.

Nuestro primer destino fue Málaga, donde el autobús que nos iba a llevar a Granadilla estaba esperando. Al subir al autobús todos nos dormimos porque estábamos agotados. Tras un viaje de 8 horas, llegamos a Granadilla sobre las 17:30 h. Era pronto! Fuimos los primeros en traspasar la Muralla para llegar a la plaza. Allí dejamos nuestras cosas y nos lanzamos a pasear por la muralla, callejear, descubrir rincones, hacernos fotos....

Después de un rato, llegaron nuestros compañeros de Segura y Cortegana. Después de hablar con ellos, tocó repartir las casas, todas distintas y cada una con un nombre: “La casa de las conchas”, “La balconada”, “La del Tío Molina”, “Los arcos”, “La casa roja”....

El segundo día nos levantamos temprano y fuimos a desayunar como todos los días, pero era el día de reparto de grupos y oficios. Cada grupo se fue con su monitor y empezamos los talleres que eran muchos: apicultura, ganado, tahona, programa de radio, carpintería, taller de pintura... A la hora de comer nos reunimos todos en el comedor y nos sirvieron la comida. Tras unas horas de Programa de Centro

se hizo de noche y nos reunimos de nuevo. Todas las noches se realizaban fiestas; pero esa vez estábamos muy cansados y nos dormimos temprano.

El tercer día nos despertaron con una radio que tenía cada grupo en su casa. Tras el desayuno comenzaron los oficios; a mi grupo le tocó la apicultura, uno de los oficios que más me gustaron. Llegado el momento de la comida fuimos a comer y al acabar nos dieron tiempo libre toda la tarde para poder jugar al fútbol, al ping-pong, al baloncesto, etc. Se hizo de noche y tocó la campana para ir a cenar. Esa noche fue de terror, nos llevaron a un cementerio cerca del castillo y empezaron a asustarnos.

El cuarto día era parecido a los anteriores excepto en los talleres y en una fiesta de boda en la iglesia.

El quinto y el sexto día también fueron parecidos a los primeros días excepto en los talleres y en las fiestas.

Se acercó la despedida y ya no sonó la campana para ir a los talleres o para el comedor o para...Preparamos la despedida con una cena en el castillo y, antes, por la tarde, limpiamos el castillo, regamos las plantas, algunos montaron a caballo, en fin, fue una tarde agotadora.

Al llegar el momento de la cena propusimos a los profesores que nos dejaran toda la noche libre. Escucharon nuestra propuesta y la aceptaron.

Último momento juntos, la campana suena de otra manera y bajamos al comedor con sueño, cansados y tristes. Es la despedida, todos llorando chicos, chicas y profesores; hicimos una foto de despedida juntos y nos marchamos porque el autobús estaba esperando. Al subir todos se durmieron, empezamos a pensar en que el lunes nuestro oficio sería escuchar, tomar apuntes, estudiar....

Casi ocho horas de camino para llegar al puerto, todos agotados y con dolor de cabeza de tanto llorar, bajamos y fuimos a cenar en grupos, y regresamos al puerto.

Fue una noche triste, nublada y con mucho viento. Al subir al barco todos nos dormimos y al despertarnos nos dimos cuenta que ya estábamos en Melilla; desembarcamos y cada uno fue recogido por su familia.

En fin fue un viaje magnífico, una de las mejores aventuras que he vivido en mi adolescencia.

Nunca os perdáis un viaje como éste. ✓

El uso de internet en los alumnos de Primaria del IEES Lope de Vega de Nador

María José Ruiz Gajete

Actualmente la Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) han adquirido un lugar de relevancia en el ámbito educativo, formando parte de la práctica diaria, como soporte y apoyo cada vez más esencial, entre los recursos metodológicos de los que hacemos uso. Cuestión que se refleja en el currículo de nuestro sistema educativo, como una de las habilidades a desarrollar en nuestros alumnos, tal es la competencia digital. Todo ello me llevó a querer profundizar y conocer más detenidamente cómo ellos desarrollan y ponen en práctica esta competencia, precisamente en el ámbito de las TIC más llamativo y novedoso para ellos, como es Internet.

Para ello, he realizado un estudio a los alumnos de primaria sobre el uso de internet que nos permitirá conocer mejor, si para ellos es realmente, una herramienta de trabajo y comunicación, que favorece su competencia digital.

Las opiniones que tienen los alumnos sobre internet son mayoritariamente buenas, lo consideran algo divertido, les gusta, pueden buscar información y aprender cosas.

Esta investigación está basada en una encuesta realizada en los tres ciclos de primaria, el diseño de la misma varía dependiendo de la edad del destinatario y en ella se analizan cuestiones de interés como, tiempo dedicado y número de horas, si para los alumnos es una herramienta de trabajo y un medio de comunicación o una fuente de entretenimiento, uso de redes sociales, práctica de juego on-line y por último, uso responsable y conciencia crítica de este medio, si la hay.

A continuación, pasaré a exponer los datos y conclusiones de este estudio.

Primer Ciclo de Educación Primaria

La gran mayoría de los alumnos de este ciclo, un 93%, tienen internet en casa y lo manejan. De los que han contestado que no tienen internet dos juegan on-line y otro lo usa a veces. Por lo tanto prácticamente todos usan internet.

Los principales usos que estos alumnos hacen de internet,



son en primer lugar jugar, en segundo lugar buscar cosas para el cole, aprender, ver vídeos, hablar con familiares y oír música, respectivamente.

En el primer curso ocho leen cuentos en internet, mientras que en el segundo curso sólo lo hacen dos.

Respecto al tiempo semanal dedicado a internet, el 42% de los alumnos lo usan más de 4 días a la semana, el 16% tres días en semana y el 12% un día a la semana.

En cuanto a las horas que pasan conectados, mientras un 36% lo hace una hora o menos, el 20% dedica más de cuatro horas y el resto afirma pasar unas dos horas.

Entre los juegos más populares y más jugados por los alumnos más pequeños de primaria, destacan de una larga lista, los siguientes tipos y nombres:

1. Juegos para niñas, que incluyen cocina, vestir personajes, de belleza, etc.: Barbie o Hello Kitty.
2. Juegos deportivos: ajedrez, fútbol o de coches.
3. Juegos de aventuras: Getae, Mario Bros o Drajeros boy.
4. Juegos de lucha: Spiderman, Ninja o Galaxi Life.
5. Juegos de entretenimiento: cartas, Bob Esponja o Monster High.
6. Juegos educativos: Dora Exploradora o de animales.

Segundo Ciclo de Educación Primaria

Para los alumnos de este ciclo internet es principalmente un lugar de consulta para estudiar y una herramienta de trabajo y secundariamente una medio para jugar on-line y un lugar para hablar con los amigos.

De 45 alumnos que constituyen el ciclo, el 53% se conectan de 2 a 3 días por semana, el 17% un día por semana y el 8% todos los días.

Respecto a cómo se conectan, si lo hacen solos o con alguien mayor, el 37% lo hacen siempre solos, el 22% siempre con los padres, seguidos del 13% con otro adulto y el 6,6% con algún hermano mayor.

En cuanto a la distribución que realizan de su tiempo en internet cuando se conectan: el 64% navega 2 horas al día y el 9% de 2 y 3 horas o más; para ayudarse con los deberes, el 42% pasan de una a 2 horas al día, mientras el 31% de 2

a 3 horas en adelante; a tiempo libre el 67% pasa de 0 a 2 horas, mientras el 27% de 2 a más de 3 horas; a jugar on-line 53% pasa de 0 a 2 horas, mientras el 16% de 2 a más de 3 horas cuando se conectan. El 7% del segundo ciclo dice no conectarse a internet.

Las webs más usadas son en orden de preferencia: Google, Wikipedia y recursos Anaya, seguidas de diccionarios.

De entre los juegos más jugados y valorados en este ciclo, destacan:

1. Los juegos de chicas (vestir, maquillar,...): Barbie, en tercer curso.
2. Los juegos de guerra, acción y pe-

leas: Gea o Call of Duty, en ambos cursos.

3. Juegos de deportes, aventuras y entretenimiento.

4. Juegos en las redes sociales.

Respecto al uso de las redes sociales el 49% de los alumnos del ciclo ya las utilizan y 36% lo hace a veces.

Usan el correo electrónico el 38% de los alumnos, principalmente para mandar e-mails, enviar fotos y minoritariamente para escribir a amigos.

Las opiniones que tienen los alumnos sobre internet son mayoritariamente buenas, lo consideran algo divertido, les gusta, pueden buscar información y aprender cosas. En 4º curso surgen varias opiniones que reflejan precaución en el uso de internet, en cuanto al tiempo dedicado, los contenidos y la gente.

Tercer Ciclo de Educación Primaria

La mayoría de los alumnos de este ciclo consideran internet principalmente como un lugar para hablar con los amigos, seguido de sitio de consulta para estudiar y en igual medida, tanto un herramienta de trabajo como de juego on-line.

El 43,10% de los alumnos navegan por la red todos los días de la semana, el 24,13% lo hacen entre 4 y 5 días por semana y el 32,75% navegan de 1 a 3 días por semana.

En cuanto a cómo se conectan, mientras que el 77,58% lo hacen siempre solos, el 3,44% responde que se conectan siempre con otro adulto, el 10,34% con un hermano y ninguno con los padres.

La distribución del tiempo que pasan en internet nuestros alumnos del tercer ciclo resulta que: el 53,44% pasan de 0 a 2 horas navegando por internet, mientras que el 39,65%

pasan de 2 a 3 horas en adelante conectados; el 70,68% invierten de 0 a 3 horas de su tiempo de conexión a ayudarse con los deberes, mientras el 22,41% responden que de 2 a 3 horas en adelante; el 56,89% dedica a tiempo libre de 0 a 2 horas, mientras el 37,93% de 2 a más de 3 horas; el 68,96% dedican de 0 a 2 horas a jugar on-line mientras el 20,68% de 2 a más de 3 horas de su tiempo de conexión. El 3,44% afirma no pasar ningún tiempo en internet, mientras que el 5,17% no lo usa como tiempo libre y el 6,89% no lo usa para jugar on-line.

Las webs más utilizadas por los alumnos del tercer ciclo de primaria son en orden de preferencia: Wikipedia, seguida muy de cerca por Google, Diccionarios on-line, webs sobre deberes, blogs de alumnos, Yahoo, Youtube y Facebook.

Entre los juegos más jugados y valorados en tercer ciclo, destacan en orden de preferencia:

1. Juegos de guerra y combates.
2. Juegos de chicas.
3. Juegos de entretenimiento: Candy Cruch, Fruit Ninja.
4. Juegos de aventuras.
5. Juegos deportivos y de competición: Nee for Speed, Fifa 13.
6. Juegos de redes sociales o para jugar en red: Habbo, Tombrider.

En cuanto al uso de las redes sociales el 72% de los alumnos las usan normalmente, mientras que el 24,13% solo a veces, el resto no lo usan.

El correo electrónico es utilizado por el 60,34% de los alumnos, y lo hacen fundamentalmente para enviar emails a amigos y familiares, en menor medida para enviar fotos y otras cosas.

Las opiniones que tienen los alumnos del tercer ciclo de primaria sobre internet son mayoritariamente buenas, lo consideran como algo divertido, donde pueden oír música, ayudarse en sus estudios y un entorno de contacto con los amigos. En este ciclo se aprecia un mayor número de opiniones que reconocen cierto peligro, riesgo y precaución en el uso de internet, concerniente al abuso de tiempo navegando, los juegos y las redes sociales.

Conclusiones de esta investigación

En cuanto a las veces que se conectan nuestros alumnos por semana y el tiempo que pasan conectados, se observa un incremento progresivo a medida que aumenta la edad de los alumnos, desde 3 o 4 días en el primer ciclo como media, hasta una mayoría que se conecta todos los días en el tercer ciclo. El tiempo de conexión varía desde 0 a 1 horas que pasa la mayoría de alumnos del primer ciclo, hasta una media de 2 horas en adelante en el segundo y tercer ciclo.

Respecto a cómo se conectan nuestros alumnos a internet, la mayor independencia en el uso de este medio se observa en el tercer ciclo de primaria, en el que la gran mayoría lo hacen normalmente solos.

Sobre a qué dedican los alumnos su tiempo de conexión:

- En el primer ciclo se dedica principalmente a jugar, seguido de buscar alguna cosa para el colegio y algunos de ellos, mayoritariamente en el primer curso afirman leer cuentos en internet.
- En el segundo ciclo se dedica principalmente a tiempo libre, seguido de jugar on-line y finalmente a ayudarse con los deberes.
- En el tercer ciclo se dedica principalmente a ayudarse con los deberes, jugar on-line y tiempo libre.

Las webs que usan principalmente los alumnos en primaria son Google y Wikipedia, seguidas de diccionarios on-line y webs sobre deberes.



He podido constatar a lo largo de esta investigación que el uso de redes sociales aumenta enormemente en el tercer ciclo [...]



He podido constatar a lo largo de esta investigación que el uso de redes sociales aumenta enormemente en el tercer ciclo, destacando entre ellas Youtube, Facebook y juegos on-line que o bien se usan desde algunas redes, o bien actúan como una red propiamente. En el segundo ciclo aproximadamente la mitad de los alumnos las usan a veces y en el primer ciclo sólo aparecen algunas esporádicamente.

Respecto a los juegos que más usan incluyen una gran variedad y multitud de estos centrándose fundamentalmente en las siguientes categorías: enfocados a las chicas, de acción y guerra, aventuras, entretenimiento, deportivos y juegos en red.

También he podido observar la importancia que ha adquirido el juego on-line en las nuevas generaciones de niños, la concepción tradicional del juego, ha ido cambiando y evolucionando a medida que las TIC han ido avanzando igualmente. Pasando desde el juego en la calle, al juego videojuego en grupo hasta el juego interactivo, que abarca dos concepciones, por un lado, la independencia e individualidad, al estar jugando uno solo en su habitación y por otro, la *interacción social* virtual, el hecho de poder jugar y

comunicarse con cualquier persona del mundo. Cuestión que se refleja igualmente en un centro educativo como el nuestro.

El uso del correo electrónico no es una cuestión que destaque en esta etapa y su principal cometido versa entre escribir a amigos y familiares o enviar fotos.

Internet es considerada mayoritariamente por nuestros alumnos, como algo bueno, divertido, una herramienta de entretenimiento, comunicación y ayuda al estudio, así como elemento indispensable de juego y contacto social virtual.

Resultan curiosas algunas opiniones que dejan ver una opinión algo más crítica sobre este medio, en las que advierten de un uso más controlado en cuanto al tiempo.

Se observa en sus respuestas el uso de internet como un medio muy importante de contacto entre amigos y compañeros. Sin duda alguna, se ha convertido en una herramienta indispensable, ya no solo para los adultos, sino también para nuestros estudiantes. ✓

Internet y la educación secundaria obligatoria

Laura Saiz Cosío

Internet se ha convertido en una herramienta imprescindible a la hora de realizar nuestra tarea docente. Como profesores, utilizamos internet tanto para actualizar contenidos como para realizar unas simples tareas administrativas, la educación secundaria no se entiende sin internet. Pero ¿conocemos la relación que mantienen nuestros alumnos con internet? Con este fin, he realizado una encuesta de diez preguntas a un grupo representativo de setenta alumnos de Educación Secundaria Obligatoria del IEES Lope de Vega en Nador. La encuesta está dividida en tres partes: los usos de internet, lugar y duración de su conexión a internet y las redes sociales. Y estos han sido los resultados:

Usos de Internet

En la primera parte, se busca respuesta a las siguientes preguntas ¿para qué te conectas a internet?, ¿cómo aprendiste a conectarte a internet? Y ¿de qué herramientas dispones para conectarte a internet?

Para responder a la primera pregunta, los alumnos podían elegir entre cuatro opciones: para estudiar, para descargar música o películas, para hablar con los amigos y/o para buscar información. También se les daba la opción de mencionar otros usos de internet. Un 95% de los encuestados, respondieron “para conectar con los amigos”, siguiéndole de cerca con un 88% “para buscar información”. Un 77% se conecta para descargar películas o música y menos de la mitad, un 47%, lo hace por motivos relacionados con los estudios. Cabe señalar que los alumnos también manifestaron que otros de los motivos para conectarse a internet eran ver y compartir fotos y vídeos, los videojuegos online y para leer libros o comics online.

La segunda respuesta obtuvo mayor consenso. Las posibles respuestas a cómo aprendieron a conectarse a internet eran cuatro: solo/a, con tus padres, con otro adulto o con amigos/as. Una aplastante mayoría, un 78%, aprendió solo. Un 7% aprendió con sus padres o con otro adulto y un 5% lo hizo con sus amigos. Tan sólo

un alumno, un 1,5%, de los setenta encuestados no eligió ninguna de las opciones y aprendió a conectarse a internet con un profesor.

En cuanto a las herramientas que utilizan para conectarse a internet, las opciones se diversifican al ser una pregunta abierta a la que los alumnos podían responder escribiendo todas las herramientas de las que disponen. Ocupan los primeros puestos, el ordenador tanto portátil como de sobremesa con un 97% y le sigue el teléfono móvil con un 88%. La siguiente herramienta utilizada es el iPad con un 35% y las restantes son la tablet con un 21%, la consola con un 12% y la Smart TV con casi un 3%.

Alrededor de Internet

Con este título enmarcamos las preguntas referentes a su tiempo de conexión semanal y al lugar en el que se conectan. Respecto al tiempo de conexión la pregunta era muy simple ¿cuánto tiempo te pasas conectado a la semana?

La red social más utilizada es Facebook con un 94%, seguida de Twitter con un 57%, Tuenti con un 32% y un 28% de WhatsApp.

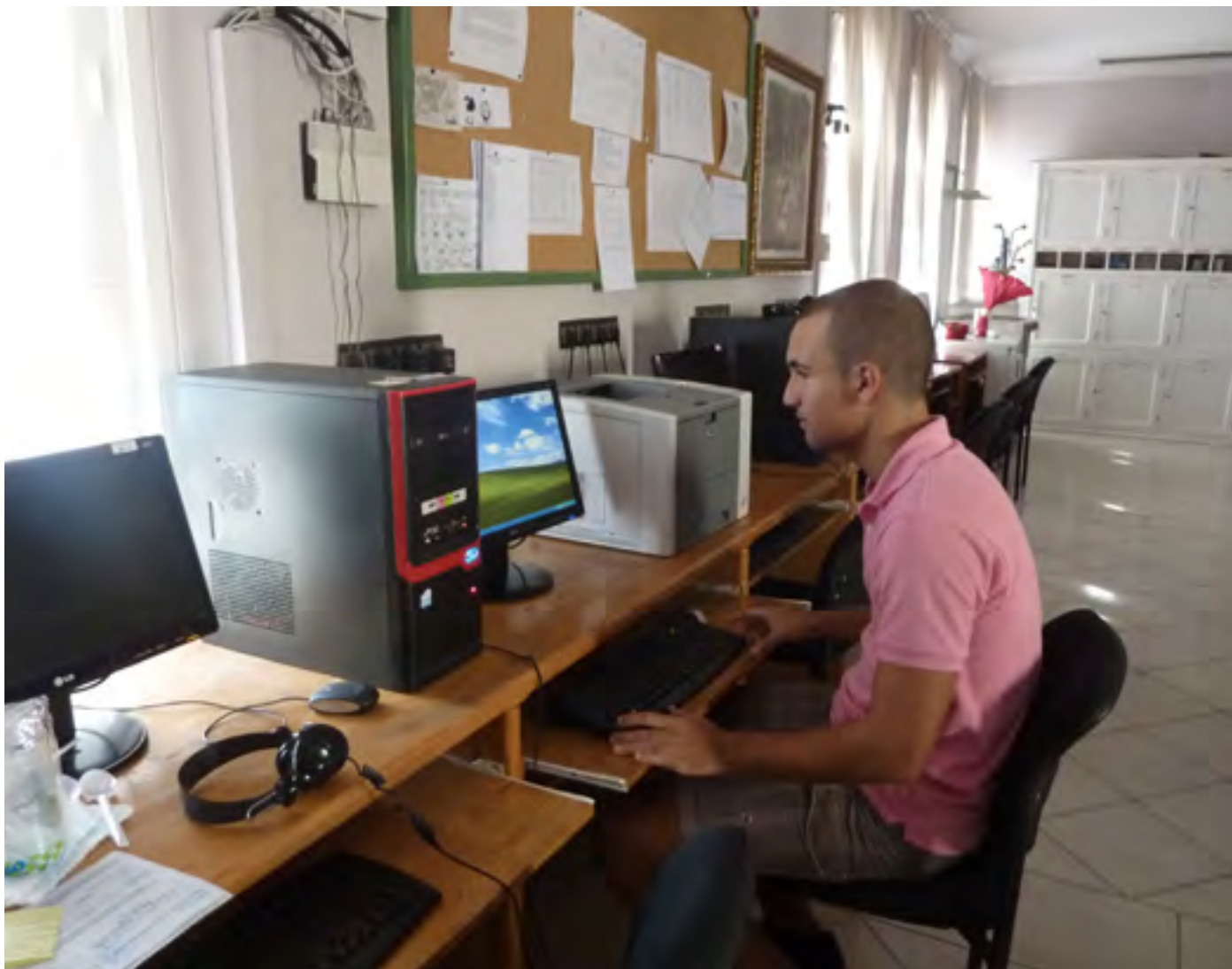
Las respuestas en 1º de la ESO varían de 4 horas a las 57 y varios alumnos respondieron también que estaban todo el día conectados. Teniendo en

cuenta todas las respuestas, sale una media de 30 horas a la semana por alumno. En 2º de la ESO las horas varían de 4 a 35 y la media de horas a la semana es de 12. En 3º de la ESO el que menos tiempo se conecta son 3 horas y el que más, 36. La media total de todos los encuestados de 31 es de 18 horas semanales. Y por último, en 4º de la ESO las horas van de 1 hora a 35 horas semanales y la media del curso es de 16 horas a la semana.

La respuesta a la pregunta del lugar de conexión es más unánime y casi la totalidad de los alumnos lo hace en casa, menos algunos que lo hacen en cualquier sitio.

Las redes sociales

En esta tercera y última parte de la encuesta, los alumnos han respondido a dos preguntas sobre las redes



sociales ¿qué redes sociales utilizas? y ¿qué actividades realizas principalmente en estas redes sociales?

La red social más utilizada es Facebook con un 94%, seguida de Twitter con un 57%, Tuenti con un 32% y un 28% de WhatsApp. Las siguientes en el ranking son Instagram y Viber ambas con un 25%, Skype con un 24,8%, Messenger con un 21% y Tango con un 14%. Y las últimas con unos porcentajes entre el 5% y un 3% son Ask, Line, Habba, Bing, Koora y Stardoll.

En cuanto a los usos que los encuestados hacen de las redes sociales, el 78% las utiliza para comentar el día con sus amigos, el 57% para compartir fotos y el 35% para descargas de música o vídeos de internet. Entre las respuestas, se dejó una opción para que dieran otros posibles usos y un 22% lo utilizó para respuestas como chatear, ver películas o vídeos, comentar música o libros y, según ellos mismos escriben, “cotillear”.

Y ya para finalizar la encuesta, hubo tres preguntas so-

bre las páginas que tiene el instituto a su disposición: la página oficial del IEES Lope de Vega, el blog del Departamento de Orientación y el blog de Actividades Extraescolares. La página que más consultan es este último y el motivo en un 87% de los casos es para ver las fotos en las que aparecen.

Conclusiones

Estoy segura de que hay un millón de preguntas más que realizar y no me atrevo a pensar en el número de respuestas, pero espero que esta encuesta y sus resultados hayan valido para, al menos, empezar una reflexión sobre la herramienta que tenemos los profesores al alcance de nuestra mano y que, nos guste o no, nuestros alumnos utilizan para relacionarse entre ellos y con el mundo. En estos tiempos de desánimo y de apatía, internet puede ser una de las soluciones para dinamizar los contenidos y las relaciones dentro y fuera aula entre alumnos y profesores. ✓

La primera Gramática de la Lengua rifeña en español. Pedro H. Sarrionandia Linaza (1856-1913)

Javier Martínez Monreal

Suscita admiración en quien suscribe el esfuerzo que, en el aprendizaje de las lenguas, realizan nuestros alumnos del IEES Lope de Vega. En efecto, utilizan el español como vehículo de aprendizaje, dominan la lengua francesa y estudian con buenos resultados el árabe y el inglés. En estas líneas se propone la figura de Pedro Sarrionandia, políglota, el primer español que estudió y llegó a dominar la lengua beréber, en especial en su dialecto rifeño, pero también en las variantes Chelha y Susi del sur de Marruecos; asimismo hablaba y escribía correctamente el árabe, el francés y el latín. Y, hace más de cien años, publicó la primera



Gramática de la lengua rifeña en español. Esta obra fue impresa en la Tipografía Hispano-arábiga de la Misión Católica de Tánger, la primera imprenta industrial de Marruecos, instalada y montada por el P. Lerchundi en 1888.

Pedro Sarrionandia nació en Garay, un pequeño pueblo de Vizcaya con poco más de trescientos habitantes en la actualidad. Ingresó muy joven en el Colegio franciscano de Santiago de Compostela y pocos meses más tarde pasó al Colegio de Misiones de la ciudad andaluza de Chipiona, en Cádiz. De acuerdo con los planes del P. José Lerchundi,¹ que desempeñaría un importante papel en su orientación al estudio de la lengua beréber, después

¹ José Lerchundi (1836-1896), franciscano, vivió en Tetuán y, después en Tánger, como Prefecto Apostólico hasta su muerte. Llegó a un profundo conocimiento de la lengua árabe. Fue intérprete oficial de las embajadas entre los reyes de España y el sultán Hassan I de Marruecos, y promotor de otra de éste ante el Papa León XIII en 1888. Publicó una gramática, denominada Rudimentos del árabe vulgar, así como el Vocabulario español-árabe del dialecto de Marruecos. Gran número de voces usadas en Oriente y Argelia, que constituye un diccionario del árabe vulgar de Marruecos.

de su formación religiosa, sería trasladado a mediados de 1892 a la Misión franciscana en Marruecos.

Después de desembarcar en Tánger, es enviado a Tetuán con la idea de que se dedicara a estudiar las lenguas autóctonas del país. En esa ciudad permanecerá durante varios años dedicado al estudio de los dialectos de la lengua beréber, en especial de la lengua rifeña, que llegaría a dominar a la perfección. A fuerza de trabajo y tesón alcanzaría a comunicarse en los dos principales idiomas de Marruecos: el árabe y el beréber.

Sarrionandia se sabe continuador de la obra de sus hermanos de religión

en el estudio de las lenguas del país. Nos podríamos remontar a la apertura de la Escuela de Árabe en Tánger, a propuesta del Cónsul general de España en esta ciudad, Antonio G. Salmón, en la lejana fecha de 1800. De ella saldrían excelentes intérpretes y arabistas, entre los cuales figuran los franciscanos José Cordero de la Cruz y Pedro Martín del Rosario. Pero entre todos sobresale la figura de José Lerchundi, también franciscano, que se dedicó mediante el contacto directo con las gentes al aprendizaje del árabe hablado. Así alcanzó a hablar perfectamente esta lengua de tal forma que, en la lejana fecha de 1872, publicará una Gramática, denominada Rudimentos del árabe vulgar, así como el Vocabulario español-árabe del dialecto de Marruecos. Gran número de voces usadas en Oriente y Argelia (1892), es decir, un Diccionario del árabe vulgar de Marruecos. Posteriormente, establecería una Escuela de Árabe en la ciudad de Tetuán, en la que irían formándose los jóvenes franciscanos y Pedro Sarrionandia, entre ellos.

En la Escuela de Árabe de Tetuán Sarrionandia permaneció los dos primeros años de su estancia en el país. Y llegaría a dominar el árabe, no sólo el hablado o popular, sino también el árabe clásico, como lo demuestra que utilizará los caracteres arábigos para la confección de las fichas lin-

güísticas de los vocablos de los distintos dialectos del beréber. Además, su presencia como observador e intérprete en la Conferencia de Algeciras prueba el conocimiento de esta lengua.

Faltaba completar la obra de José Lerchundi mediante el estudio de los dialectos bereberes. Y Sarrionandia va a dedicarse a ello con todas sus fuerzas. A finales de 1884 había preparado todo un programa de aprendizaje de la lengua rifeña. Este programa exigía el conocimiento de la lengua francesa, que le permitiera el estudio de los trabajos publicados en esta lengua sobre los dialectos bereberes. Lo poco que se había escrito en francés sobre el rifeño fue conocido por nuestro franciscano y sabemos que el P. Lerchundi le aconsejó que tradujera al español las orientaciones gramaticales de un autor francés, que estaba en posesión de aquél. Y conocemos el testimonio de un profesor de Argel (1880), dedicado a estos estudios, que le aseguró que la lengua del Rif se mantenía con más pureza que los otros dialectos berberiscos.²

En este tiempo nuestro autor toma clases de uno de los profesores de la Escuela Israelita de Tetuán, y llegará a dominar perfectamente el francés hablado y escrito. Prosigue con el estudio del árabe vulgar que le permitiría entrar en contacto con los naturales del país y acomete el de los dialectos bereberes, necesario, tanto por proceder de un tronco lingüístico común, como por haber estado sometidos a influencias culturales, religiosas y sociales comunes.

En sus cartas, Lerchundi le daba consejos para el mejor aprovechamiento de su estudio del dialecto rifeño. Insistía en que hiciera su trabajo con método y orden, paso a paso, sin pretender abarcar demasiada materia al principio; que la transcripción la hiciera con letras latinas y no arábicas, ya que sólo algunos naturales saben escribir su lengua con caracteres árabes y que adoptara el sistema alfabético de su maestro. Incluso le aconsejaba, para sacar el máximo

² En 1830 se había iniciado el dominio de Francia sobre el territorio de Argelia, que cuenta con el beréber como idioma autóctono en amplísimas zonas; y se había publicado algún texto en francés para su aprendizaje. Y, si es cierto que algunos estudiosos franceses habían iniciado años antes estudio de los dialectos bereberes, puede decirse que Sarrionandia siguió métodos y orientaciones diferentes, especialmente en la fonética, la semejanza entre pronunciación y escritura, así como en la transcripción del rifeño.

provecho de las clases, cuál debía ser el tiempo de dedicación diaria al estudio dirigido. Y, en su disposición a favorecer el trabajo de Sarrionandia, insistía en el necesario contacto con los naturales para la práctica de la lengua, autorizándole a visitar con frecuencia el Suika, nombre de un Café popular de Tetuán.

De su dedicación al estudio de la lengua rifeña, cuenta él mismo: *Nos hemos dedicado durante algunos años... a la ardua tarea de aprender el dialecto bereber que se habla en el Rif, sin más libros que la conversación con los naturales y sin más guía que el raciocinio propio*³. Y su dominio de esta lengua fue tal que, después de algunos años, habiendo sido destinado a la ciudad de Tánger, una familia rifeña reclamó a su superior la entrega de este fraile amagig, por creer que se trataba de su hijo desaparecido desde hacía años. Cuentan que no fue sencillo convencer a aquella pobre mujer de que este fraile era cristiano y español, cuyo dominio de su lengua y un posible parecido físico le habían llevado a confusión.

Llegaría a dominar el árabe, no sólo el hablado o popular, sino también el árabe clásico, como lo demuestra que utilizara los caracteres arábigos para la confección de las fichas lingüísticas.

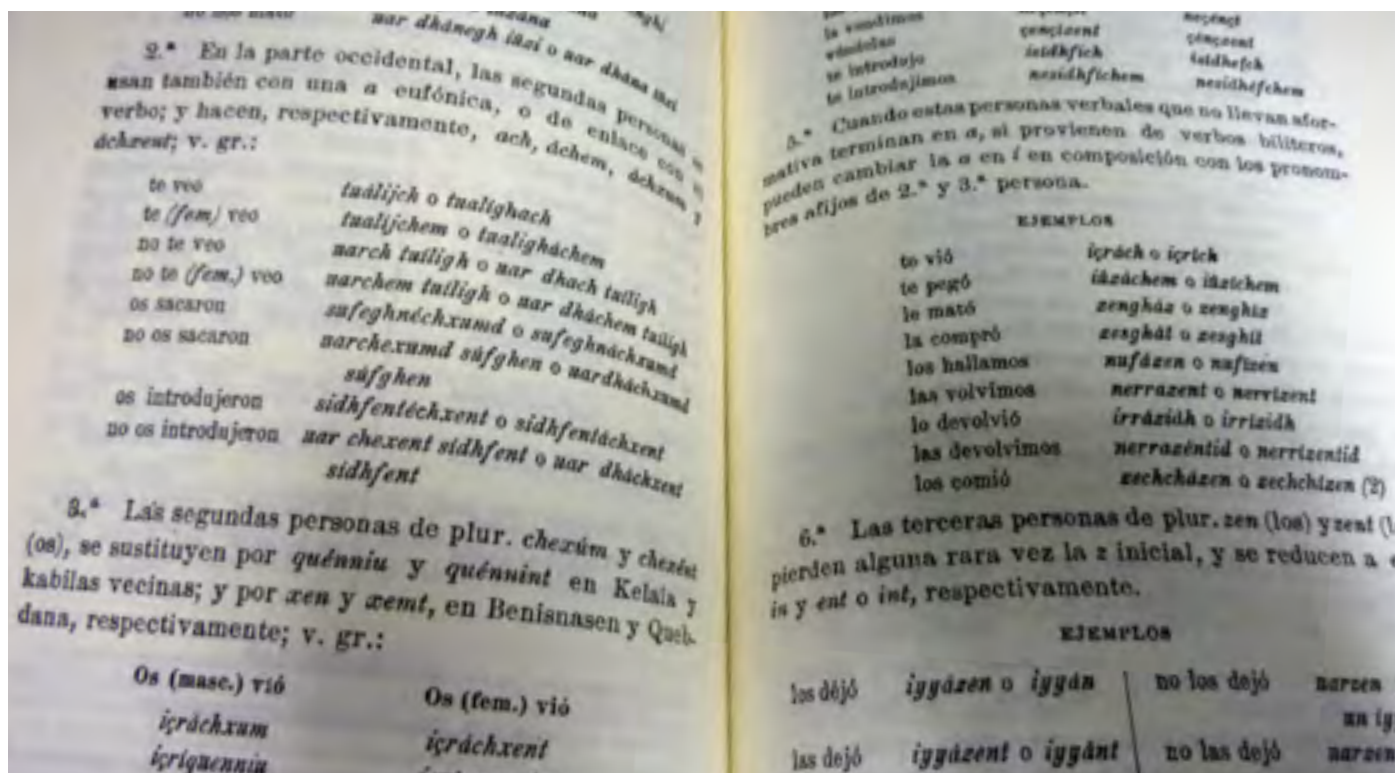
Puede suponerse que las dificultades que encontró este pionero vasco fueron muchas. Él mismo dice: Así pues, no sin grandes dificultades, vencidas a fuerza de trabajo, constancia y aplicación, hemos podido publicar, al fin nuestro modesto trabajo.⁴ Entre ellas

cabría aludir a la falta de un sistema gráfico propio de la lengua rifeña, lo que se unía la carencia de fuentes escritas a las que recurrir en su investigación. A todo ello se sumaba no haber podido disponer del testimonio reflexivo de los hablantes sobre su propio idioma. Así se entiende su afirmación de no haber dispuesto de otro guía que el raciocinio propio en la solución de los problemas.

Desde 1897 hasta 1901 permaneció en Tánger. Las autoridades españolas conocieron la obra de Sarrionandia y, tanto Emilio Ojeda, ministro plenipotenciario de la Legación de España en Marruecos, con sede en Tánger, como el Ministro de Estado, Segismundo Moret, trataron de dar facilidades para que el franciscano alcanzase a culminar su obra. En efecto, una Real Orden de la Reina Regente de España de 1901 le otorgaba autorización para desplazarse a la ciudad española de Melilla, en la cual pudiera entrar

³ Pedro H. Sarrionandia: O.c., Prólogo, p. XVII.

⁴ L. c.



en contacto con la población rifeña y afinar su investigación lingüística en la región oriental del Rif. En la mente de este vasco aparecía con claridad el propósito de elaborar una gramática y un diccionario de la lengua rifeña. Quizás por no resultar de acuerdo con sus propósitos, su estancia en Melilla no duró mucho tiempo y, a mediados de 1902, se encontraba otra vez en la casa de los franciscanos de Tetuán. Una vez a punto su Gramática se desplazó en 1904 a la vecina ciudad de Tánger, desde donde podía dirigir la impresión de la misma, que por fin fue publicada en 1905.

La impresión se realizó en la Tipografía Hispano-arábiga de los padres franciscanos de Tánger que, como se ha dicho antes, fue la primera imprenta industrial que se había instalado en Marruecos en 1888, gracias al empeño del P. Lerchundi. Primero se ubicó en los bajos de la casa de la Purísima y después sería trasladada a los terrenos donde, en el año de 1904, se situaría el convento del Espíritu Santo. Y por razón del traslado de la imprenta al nuevo convento, los trabajos de impresión no darían comienzo hasta finales de enero de 1905. Y en esta misma imprenta franciscana se realizaría en 1925 la segunda edición de la Gramática.

La Gramática de la lengua rifeña es la culminación de

un duro trabajo de investigación realizado durante trece años. Dice el autor en el Prólogo: “se ha dividido toda la GRAMÁTICA en ocho pequeñas partes, en las cuales se exponen y explican progresivamente las reglas a que está sujeto dicho dialecto, confirmando cada una de ellas con muchos y variados ejemplos, que constituyen al mismo tiempo las frases más usuales en la conversación, para que de este modo se fijen mejor en la memoria... en los ejemplos y ejercicios seguimos en general el lenguaje de la parte occidental del Rif, si bien hemos incluido frecuentemente

dentro de un paréntesis las variaciones de las otras kabilas”.⁵

Entre los meses de enero-abril de 1906, Sarrionandia participó, como observador e intérprete, en la Conferencia Internacional sobre

Marruecos que se celebró en Algeciras. Una vez finalizada la Conferencia volvió a Tánger y allí se dedicó durante varios años a la organización del material recogido en sus estudios de la lengua rifeña, con vistas a publicar el diccionario español-rifeño y rifeño español, como complemento de la Gramática. En este tiempo recibiría la autorización del Gobierno español para visitar el sur de Marruecos integrándose en la expedición formada para la localización del lugar de ubicación de la antigua Santa Cruz de Mar

⁵ O.C. p. XIII-XIV.

Pequeña. No hace falta decir que este viaje, que duraría de junio de 1910 a noviembre de 1911, sería aprovechado por nuestro autor para el estudio de los otros dialectos dos de la lengua bereber, el chelha y el susi.

A su regreso a Tánger, terminando el año 1911 va a solicitar permiso de sus superiores para retirarse al convento franciscano de Lebrija (Sevilla) y poder entregarse plenamente a estructurar y organizar el cuantioso material que había logrado reunir. En su mente seguía la idea de confeccionar los diccionarios bilingües de los dialectos bereberes que había investigado. Sin embargo no llegaría a terminar su trabajo, a pesar de que tenía ya prácticamente dispuesto el material para su publicación. Inesperadamente Sarrionandia muere el 5 de agosto de 1913 a consecuencia de un accidente de tranvía, en la ciudad vizcaína de Amorebieta, donde pasaba sus vacaciones visitando a sus familiares.

Para concluir, se ha de recordar que el franciscano Pedro H. Sarrionandia fue el primer español que conoció en profundidad la lengua beréber, en el dialecto rifeño y en los otros del sur del país. Quizás su mayor mérito esté en haberlo conseguido sin apenas fuentes escritas y con su personal método de trabajo, arriba referido. Todavía hoy, después de más de cien años, permanece inédito, a cau-

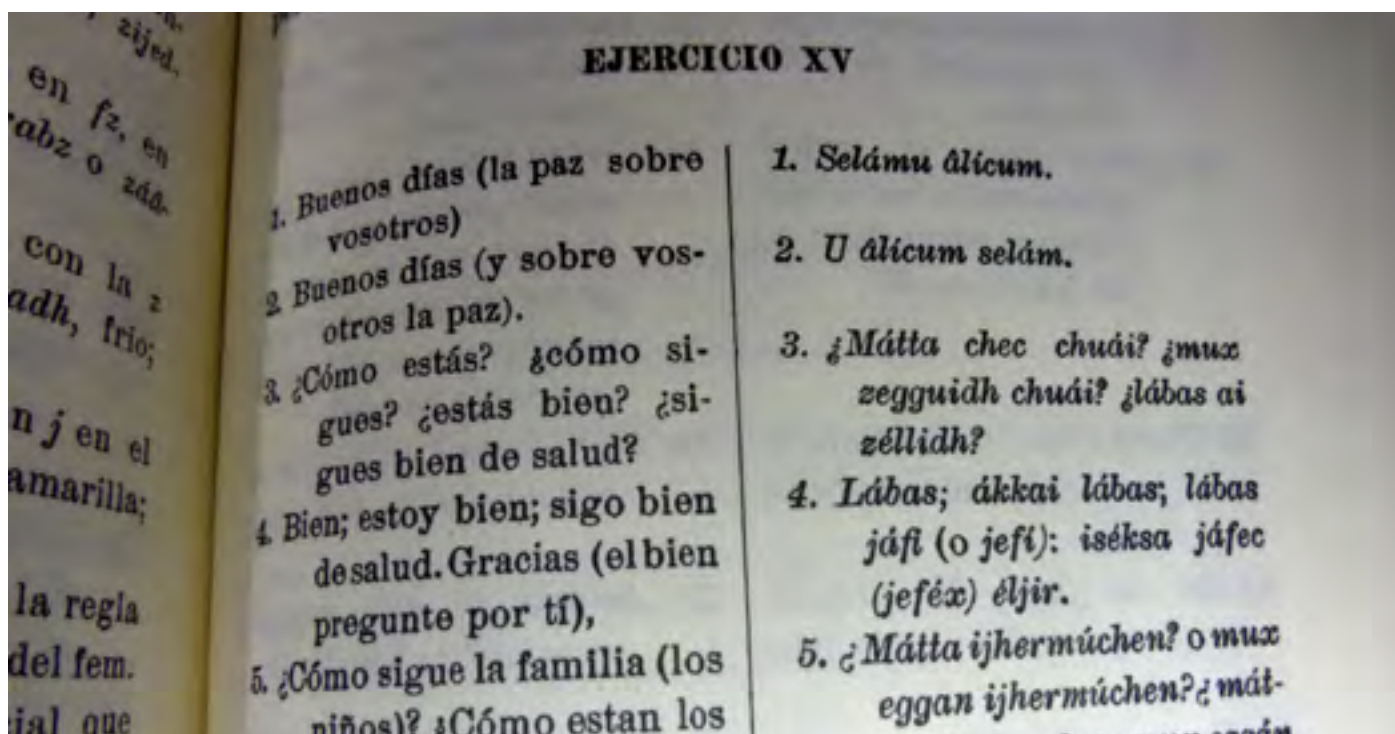
Pedro H. Sarrionandia fue el primer español que conoció en profundidad la lengua beréber, en el dialecto rifeño y en los otros del sur del país.

sa de su prematura muerte, el material recogido por este franciscano con el propósito de completar los textos de enseñanza y aprendizaje del rifeño, así como los manuscritos sobre el Chelha y el Susi.

En conclusión, puede decirse que el trabajo de investigación de Sarrionandia tuvo como objetivo poner a disposición de todos los estudiosos de la lengua rifeña un instrumento imprescindible. Tratándose de una lengua carente de una grafía propia, tuvo que echar mano de las estructuras morfológicas y sintácticas del español, a cuya semejanza puso orden en la semántica, la morfología y los usos idiomáticos del dialecto rifeño. La obra de este vasco y pro-

fundamente español - como prueba la dedicatoria de su Gramática al Rey Alfonso XIII- supone entre los lingüistas el comienzo de la investigación de la lengua beréber. Ángel María Amor Ruibal, filólogo, teólogo y orientalista de prestigio, dijo que la labor del ilustre franciscano, no sólo tiene el mérito de libro bien hecho, sino que entra en el número de los estudios que cooperan decididamente a la lingüística comparada indo-europea.⁶ Y definitivamente pasaría a la historia de lingüística, cuando su biografía y el alcance de su investigación se recogen en el año 1927, en el tomo 54 de la gran Enciclopedia española Espasa-Calpe. ✓

⁶ O.C. p. 23.



Presencia de vocabulario español en el Dariya de Nador

Víctor E. Higón Torres

“Walo, walo te he dicho que es walo”¹. Nadir, muy enfadado, intenta anular el gol que su compañero Massine acaba de meter en su portería. La frontera entre las diferentes lenguas que dominan nuestros alumnos a menudo se difumina y palabras de aquí y de allá aparecen chispeantes en el vehemente lenguaje de los meridionales que somos todos.

Al viajero hispanohablante recién llegado a Nador le sorprende reconocer en la algarabía atropellada de las conversaciones de los nadoríes multitud de palabras castellanas y francesas perfectamente identificables.

El alumnado del Lope se encuentra en una encrucijada de lenguas cuyo resultado es que al final de la escolaridad, los alumnos/as dominan con soltura cinco lenguas aunque con nivel competencial diverso.

Nador es la única gran urbe marroquí donde el árabe dialectal o dariya no es lengua predominante. El árabe clásico y/o estándar es la lengua culta, de la enseñanza, vinculada a la escritura, pero principalmente la lengua del culto islámico. El dariya es lengua, en principio, no escrita. Lengua

eminentemente oral, aunque los jóvenes marroquíes se comunican a través de sus móviles, empleando el dariya con caracteres latinos añadiendo algunos símbolos (el 3, por ejemplo).

El chelja, lengua de los bereberes, es la lengua vehicular en la mayoría de los hogares y en la ciudad. Lengua de los moradores pre-islámicos del lugar, muy pocos locutores locales saben escribirlo y, por ende, el acceso a un nivel elevado de cultura en esta lengua es muy bajo entre la población. Para nuestro alumnado es lengua materna y de uso coloquial y familiar.

Pero al mosaico lingüístico de nuestros alumnos le faltan tres piezas más: el español, lengua de enseñanza en el Lope, lengua de cultura y de estudio, y el francés y el inglés que deben aprender obligatoriamente.

En este panorama el fenómeno de la diglosia es la norma: los alumnos hablan el chelja y el dariya en el ámbito familiar, el español, el francés y el inglés con los profesores del Lope en el medio escolar, el árabe estándar con los profesores de árabe y en la liturgia de la religión musulmana. La posibilidad de recibir canales de televisión extranjeros ha

Nador es la única gran urbe marroquí donde el árabe dialectal o dariya no es lengua predominante.



abierto desde hace años el acceso a otras modalidades de las lenguas que dominan: siguen los programas de éxito de los canales españoles, franceses, ingleses, turcos, egipcios, qataríes, libaneses y, cómo no, marroquíes en lengua árabe y también en chelja.

Se cumplen ahora cien años de la firma del tratado del Protectorado. Desde entonces se ha venido oyendo el castellano en esta zona del Rif. El fenómeno de las lenguas en contacto conlleva el trasvase de vocabulario de unas lenguas a otras, pues a veces el vocabulario de la lengua materna no basta para interpretar la realidad que nos rodea. La necesidad de precisión, la rapidez, la inmediatez, la moda en algunas ocasiones, el prestigio atribuido a unas lenguas en detrimento de las otras en el continuo de la comunicación nos lleva a tomar prestadas palabras de otro idioma. Pero las palabras son sólo el patrimonio de quien las emplea y, en este sentido, podemos constatar fenómenos curiosos vinculados a la apropiación de vocabulario extranjero.

En medio de la abigarrada realidad lingüística que hemos descrito hemos querido asomarnos a la presencia de vocabulario español en el árabe dariya que hablan nuestros alumnos. Hemos querido entender qué fenómenos presiden la abundante presencia de vocabulario de una lengua en otra y entender su lógica. Y más allá de las consideraciones léxicas nos ha interesado también constatar cómo perciben nuestros informadores el vocabulario propuesto, la propia conciencia lingüística del alumnado de los trasvases léxicos del español al dariya que pueblan su habla cotidiana.

Para llevar a cabo este modesto estudio hemos contado con la colaboración del alumnado de 1º de ESO y de 1º y 2º de bachillerato a quienes se les ha solicitado que proporcionen listas de palabras españolas presentes en el dariya hablado en Nador, con la transcripción de su pronunciación tal y como se oye en nuestro entorno. Con sus aportaciones hemos constituido un corpus de 110 palabras. De las modificaciones morfológicas y semánticas que sufren estas palabras así como de la propia percepción que de dicho vocabulario tienen los jóvenes del Lope damos cuenta en los párrafos que siguen.

Palabras de ida y vuelta

Uno de los fenómenos que más sorprende al mirar de cerca la lista de palabras estudiada es que un número considerable de ellas (16 de las 110) son en realidad palabras de origen

árabe presentes en el castellano de hoy en día. Sin duda los informadores sienten el castellano como la lengua de cultura, de prestigio, que proporciona al resto de lenguas que dominan un vocabulario que con razón perciben como vinculado, aunque el vínculo en este caso no va del castellano al árabe sino del árabe al castellano.

Así tenemos:

ACEITE [Del ár. hisp. *azzáyt*, éste del ár. clás. *azzayt*, y este del arameo *zaytā*]², pronunciado /zit/

ALCOHOL [Del ár. hisp. *kuúl*, y éste del ár. clás. *kuúl*], pronunciado /lkuul/

ARROZ [Del ár. hisp. *arráwz*, éste del ár. clás. *Aruz*], pronunciado /ruz/ o /roz/

AZÚCAR [Del ár. hisp. *assúkkar*, éste del ár. clás. *sukkar*, éste del gr. *σάκχαρ*], pronunciado /sucar/

LIMÓN [Del ár. hisp. *la[y]mún*, éste del ár. *laymūn*, éste del persa *limu*, y éste del sánscr. *Nimbū*] pronunciado /laimon/ o /limun/

TAZA [Del ár. hisp. *tássa*, éste del ár. *tassah* o *tast*, y éste del persa *tašt*, cuenco], pronunciado /tasa/

Etc.



Otras lenguas extranjeras - Palabras del mundo

Otro fenómeno constatable es la presencia de abundante vocabulario de origen francés, pues no menos de 14 palabras provienen de esta lengua. Esto es explicable por dos motivos, por una parte, el léxico español contiene abundante vocabulario de origen galo y, por otra parte, el francés es lengua de uso común en Marruecos, aunque su influencia y peso específico es menor en la zona del antiguo Protec-

² La etimología ha sido extraída de la información contenida en el DICCIONARIO DE LA REAL ACADEMIA DE LA LENGUA ESPAÑOLA en su vigésimo segunda edición.

torado Español que en el resto del país.

En algunos casos nuestros informadores han sentido erróneamente que algunas de sus propuestas eran vinculables al español, por ejemplo

BATERIA [Del fr. *Batterie*], pronunciado sin deformación /batri/

TREN [Del fr. *Train*], con pronunciación adaptada debido a la ausencia en el dariya de la nasal /ɛ̃/, pronunciada en este caso /tran/ igual que

JARDÍN [Del fr. *jardin*, dim. del fr.ant. *jart*, huerto] pronunciado /jrdan/

Aunque las más de las veces la palabra de origen francés ha aterrizado por estos lares a través de la lengua española. Algunos ejemplos:

SERVILLETA [Del fr. *Serviette*], pronunciado /sarvita/, la “a” final atesta que el préstamo léxico en este caso procede del español.

Es el mismo caso que

CREMA [Del fr. *Crème*] pronunciado /crima/

Sin que podamos determinar la vía de acceso (desde el español, desde el francés o bien de forma directa) constatamos préstamos de terceras lenguas adaptadas a la pronunciación local:

BAR [Del ingl. *bar* ‘barra’] pronunciado /lbar/

PC pronunciado /pisi/

ESPAGUETIS [Del it. *Spaghetti*] pronunciado /spaguiti/

En otros casos la llegada al dariya de ciertas palabras no genuinamente españolas a través del castellano es más que evidente.



Café en Larache.

GUANTES [Quizá del catalán *guant*, y este del franco **want*; cf. b. al. *wante*, *neerl.* *Want*] pronunciado /güantesat/

MOCHILA [Del vasco *motxil*, dim. de *motil*, muchacho que sirve a los labradores para llevar o traer recados a los mozos del campo] pronunciado /muchila/ o /muchil/

MANDARINA [Del portugués *mandarim*] pronunciado /madaran/

TOMATE [Del náhuatl *tomatl*] pronunciado /tomatech/ o /tomatich/
 CHOCOLATE [Etim. disc.; cf. náhuatl *xocoatl*, de *xoco*, amargo, y *atl*, agua] pronunciado /choclat/ o /cheklat/ o bien /chuculate/

Instituto “Lupi di Vega”

De entre los fenómenos que más llaman la atención al oyente extranjero del habla local es la confusión de los pares de vocales e/i que se neutralizan habitualmente en /i/ por una parte y o/u que se neutralizan en /u/ por la otra. Ejemplos:

COCINA pronunciado /cucina/ o /cuzina/

COLONIA pronunciado /culunia/

BOCADILLO pronunciado /bocadiu/ o /bucadillo/

CHURRO pronunciado /chorro/

LEJÍA pronunciado /lijia/

FRONTERA pronunciado /frontira/

PELÍCULA pronunciado /pilicula/

TELEVISIÓN pronunciado /tilivision/



Otros fenómenos reseñables vinculados a la pronunciación es el comportamiento del sonido /s/ cuando este fonema se encuentra al final de sílaba. En estos casos la /s/ se convierte en /sh/. Por ejemplo

FIESTA pronunciado /fishta/

PESCADO pronunciado /pishcao/

En algunos casos constatamos que las deformaciones en materia de pronunciación no se deben a motivos puramente fonológicos sino morfosintácticos especialmente en lo relativo a la formación de los plurales. Así

CHANCLAS pronunciado /chanclat/

GUANTES pronunciado /güantesat/

También se dan casos de no modificación de la palabra original. Son, como decíamos al inicio de este artículo, esas palabras que emergen en el habla local y que los hispanohablantes reconocemos fácilmente:

SÁBANA, PATIO, LAVADORA, GATO, CUCHARA...

Cortar y pegar

Constatamos algunos fenómenos de pérdida de fonemas en el paso del español al dariya sin duda por motivos de economía y facilidad en la pronunciación de una palabra extranjera que se adapta al habla de sus nuevos usuarios.

Supresión del inicio de la palabra o aféresis

HELADO pronunciado /lado/
 LECHUGA pronunciado /chuga/
 LIMONADA pronunciado /monada/
 ABRIGO pronunciado /brigo/

Supresión de sonidos en el interior de la palabra o síncope

BOQUERONES pronunciado /bocrones/

Supresión del final de la palabra o apócope

LÁMPARA pronunciado /lampá/

¿Con artículo o sin artículo?

Muchas de las palabras propuestas por los jóvenes informadores contienen deformaciones que derivan de la inclusión en el préstamo procedente del castellano del artículo que es percibido como parte integrante de la palabra propuesta al modo de las numerosas palabras españolas que empiezan por AL- (por ejemplo ALCAPARRA [Del ár. hisp. *alkapparra*, éste del lat. *cappāris*, y este del gr. *καππαρις*] en las que la palabra árabe se presenta como un todo que incluye el artículo. Así

PATRÓN pronunciado /lpatron/
 ARMARIO pronunciado /lmario/ o /elmario/ o también /rmario/
 CARTA pronunciado /lcarta/
 CARTÓN pronunciado /acarton/
 CUADRO pronunciado /acuadro/

Y para acabar...

¿Qué pasa con el sentido de las palabras?

Quizá sean los cambios en los aspectos semánticos aquellos más sugestivos, más interesantes de estudiar porque son el signo de la verdadera apropiación de la palabra que se toma prestada. Los caminos sinuosos por los que discurre el devenir de las palabras constituyen la biografía de los diferentes vocablos extranjeros que pueblan las lenguas. Haría falta un corpus más amplio, un estudio más detallado, más informadores... más tiempo... para que los resultados de la observación tuvieran valor científico y ver si pueden deducirse patrones extrapolables en las modificaciones del sentido de los préstamos. Aquí van algunos ejemplos:

DURO pronunciado /doro/ proviene de la moneda española (duro = cinco pesetas). En el habla local el “doro” son cinco céntimos de dirham.

Constatamos que el valor de 5 se ha mantenido en el paso de una lengua a otra.

GOMA pronunciado /guma/ pierde parte de su campo semántico al referirse únicamente a la materia y no, por ejemplo, al material escolar que sirve para borrar

LÁMPARA pronunciado /lampá/ es en dariya un recipiente para el agua de forma similar al de la pantalla de una lámpara tal y como se conoce comúnmente. Sospechamos que la relación de la palabra española con la palabra de destino en dariya deriva de una asociación que se inspira en la similitud de las formas de ambos utensilios.

Los párrafos que preceden no han tenido mayor pretensión que la de dar fe de la presencia de léxico español en el árabe dialectal que se habla en Nador. Como ya se ha dicho, la situación de bilingüismo que se vive en la ciudad, donde la inmensa mayoría de sus habitantes dominan indistintamente el árabe dialectal y el chelja, hace que la propia conciencia lingüística difumine sobremanera la frontera entre estas lenguas. Es la razón por la que la fiabilidad de los datos proporcionados por los locutores no es muy alta y el lector informado detectará errores en parte de la información aportada.

En un mundo cada vez más globalizado, en el que se democratiza a pasos de gigante el acceso a las tecnologías de la información y comunicación, la necesidad imperiosa de contacto permanente, el intercambio de datos, mensajes... los importantes movimientos migratorios a escala mundial... llevan inevitablemente al trasvase léxico entre lenguas.

Observamos el patio del Lope de Vega como un diminuto microcosmos, que nos devuelve a diario la imagen de cómo va a conformarse la sociedad que se avecina: poblaciones con alto grado de intercambio lingüístico y cultural, emigración por motivos económicos pero también por motivos académicos, ciudadanos capaces de adaptarse a contextos culturales diferentes y cambiantes... no es el futuro... es ya nuestro presente. ✓



Una experiencia pedagógica internivelar e interdisciplinar

Dr. Domingo Molina Laguía

Profesor de Lengua y Literatura.

A modo de introducción recojo aquí aquellas palabras que escribiera en el pasado el aprendiz de poeta Tácito:

“Siempre las palabras te ofrecen compañía
y arropan las noches y los días.
Siempre fueron y serán llave de corazones
y naipes sobre la mesa en el póquer de la vida.
Te protegen y delatan;
te arruinan y salvan.
Siempre rozan el silencio o lo maltratan.
Ayer
ahora y mañana.
Siempre palabras.”

Y ahora pasemos al relato de esta experiencia singular.

Corría enero del presente año cuando un grupo de profesores de los niveles de Bachillerato/Secundaria Obligatoria (Domingo Molina y Milagros Santillana, ambos del Departamento de Lengua Española, Javier Martínez del Departamento de Filosofía y Música) y los maestros de Lengua del tercer ciclo de Educación Primaria: M^a José Moreno y Luis González, poníamos en marcha una experiencia enriquecedora para fomentar la competencia lingüística (escrita-oral) mediante la expresión individual y personal del mundo interior de las emociones y afectos. En eso consistía el “Certamen de cartas de Amor” que involucraba en la escritura en español a unos doscientos alumnos de nuestro centro el Instituto Español “Lope de Vega” de Nador (Marruecos).

La actividad había sido lanzada y, ahora, había que implicar, involucrar, ilusionar a nuestros alumnos, hombres y mujeres, para que cada uno, desde sus inquietos once años, sus rebeldes quince, o sus preocupados dieciocho años, vertiera sobre ese inquietante folio en blanco sus amores y desamores, sus ilusiones, las dolorosas ausencias y los afectos compartidos.

Cada profesor dinamizaba, orientaba y asesoraba a sus alumnos de manera individual, y colectivamente al grupo al que impartía clase. Las cartas escritas nos iban llegando durante los primeros días de febrero. Unos doscientos textos con una riqueza de sentimientos extraordinaria que, delicadamente, deberían ser encauzados para que quienes (voluntariamente, y bajo pseudónimo) desearan participar en el Certamen tuviesen tiempo de presentarse al mismo.

Cerrado el plazo de admisión, los miembros del jurado leíamos

las cartas presentadas y tomábamos la siempre difícil decisión de establecer los ganadores en las cuatro categorías convocadas (5º / 6º de Primaria, 1º / 2º de ESO, 3º / 4º de ESO, y 1º / 2º de Bachillerato).

Con los trabajos ganadores, y algunos más de elevada calidad, acordamos organizar un acto público en el patio del centro en el que alumnos (procedentes de los distintos cursos y niveles participantes) leerían, preservando el anonimato durante todo el acto, algunos de los textos presentados. Entendíamos los organizadores que de esta forma el público asistente prestaría su atención al rico contenido de las Cartas de Amor con independencia de quién fuese su autor y si éste había obtenido o no un premio en el Certamen. La expectación había sido creada y mantenida a lo largo de los aproximadamente cincuenta minutos que duró el acto público al que masivamente asistieron alumnos de los niveles implicados, profesores y familias que con interés y atención escuchaban la lectura de las Cartas representativas, organizada desde los niveles inferiores participantes (5º y 6º de Primaria hasta el superior de 1º y 2º de bachillerato) y las tres canciones que intercaladas arroparon con su sensibilidad la puesta en escena del acto. La mezcla de música y palabras, canciones, emociones y palabras envueltas en el silencio, más la expectativa de conocer los ganadores, crearon momentos mágicos y especiales en los que la sensibilidad y matices de las voces junto a las armonías de las canciones interpretadas, conmovieron al numeroso y atento público asistente.

El doble objetivo planteado por los organizadores del “Certamen de cartas de Amor” y del acto público celebrado el 14 de febrero, día del Amor, se había alcanzado, creemos que con éxito, a tenor de los comentarios recibidos sobre el mismo.

Minutos antes de la finalización del acto se anunciaba por la organización del certamen y del acto que el fallo del jurado, con la relación de cartas ganadoras y autores, se haría público el 17 de febrero en el tablón de anuncios de nuestro centro I. E. “Lope de Vega”, y que los alumnos ganadores recibirían sus merecidos premios en el Acto de Fin de Curso 2012/2013.

Por mi parte, como cronista de esta enriquecedora experiencia humana y literaria, felicito a cuantos han colaborado generosamente en el buen desarrollo de la misma. ✓

PRIMER PREMIO DEL CONCURSO**Cartas de amor 2013**

Categoría: 3º y 4º de ESO

Nisrine Bulagman (4º de ESO)

Todo se va, todo cambia, nada permanece incesante. Tú te alejas, te alejas. Deseamos modificar el mundo, nuestro mundo, y al conseguirlo intentamos recuperar lo perdido, ir mil pasos atrás. Buscar esperanza en desesperanza, amor en desamor, miradas inequívocas que se cruzan y que quedan suspendidas en el olvido o en un profundo lugar de nuestro ser.

Acciones, hechos impredecibles, que debían haber sido inexistentes. El ser o no ser, el vivir o morir. Morir,,, dulce muerte que apacigua todos los males, dulce muerte poseedora de todos los placeres. Llegar a ella, acto de cobardía: esperar a que llegue, superando obstáculos, metas, resoluciones, aspectos abstractos relativamente lejanos, acto de valentía.

Dulce agonía.

La estrella del mal, el odio puro amado, la venganza supeditada. Hechos sucedidos que encaminan dolor, ausencia de amor, ausencia de... Estrella del bien, náufraga de noches eternas, de amores que se desvanecen en el viento. Paradojas introducidas, que conllevan el descuido, la desesperanza. Hechos pictóricos, palabras sin sentido alguno que se suceden.

Dulce armonía que electriza todos los espacios.

Tú y sólo tú, ¿quién eres? ¿Quién de verdad eres? ¿Dónde te escondes?... Identidad inaudita. Efectos retrógrados, que buscan imitarte, mintiéndote, imaginando que allí se halla la perfección e intentando buscar amor, apaciguar el alma en sí. Buscar razones, simples razones.

Te quiero: ¡Sí! O igual no. Te amo: ¡Sí! Pero, ¿a quién? ¿Quién es el verdadero amor? ¿El dueño del beso escondido? ¿Quién es el príncipe de tantos cuentos, camuflado tras verdaderos monstruos, tras verdaderas máquinas de matar, meros limones que te amargan la vida?

Busca y encontrarás, porque no hay dicha sin mal, porque no hay buenos sin malvados, porque no existe la simplicidad tan añorada y desorientada, que corre buscando rumbo donde posarse y que no encuentra más que almas que no la merecen, que solo buscan... Complejidad, olvidar.

Solo tú y yo. Un abrazo, una simple sonrisa, una nueva forma de concebir el mundo, este cruel y melancólico mundo.

Ten piedad, porque una vez roto y descompuesto, no hay marcha atrás, solo nuevo desenlace, aunque cada final es un nuevo comienzo.

Sin sentido, sin sentido alguno, pero te amo. Amar, verbo de amor, le parece, no lo separe, no lo pierdas, no dejes de buscarlo nunca; tarde o temprano alcanzarás la felicidad, es nuestro destino. Pero, ¿Dónde estás? ¿Cuándo te debo encontrar? ¿O mi destino es no encontrar? ¿O no buscar? ¿Cuál es?

¿Cuál es la verdadera historia? ¿La mía o la de otros? Vivo para trabajar, y, ¿dónde está el futuro de tanto esfuerzo? ¿Dónde? ¿Y si no llega jamás? ¿Y si no sirve de nada?

Espera, que el tiempo se va y no vuelve... Espera a morir, espera. ¡Te amo!

Y llegado el desenlace del principio, por suerte o por desgracia, todo tiene un fin.

PRIMER PREMIO DEL CONCURSO**Cartas de amor 2013**

Categoría: bachillerato

Wissal Ibtnoath (1º de bachillerato)

Querida "vocecilla interna":

Con la ocasión del día de San Valentín he pensado en este detalle para ti. Hemos tenido tantos recuerdos juntos, tantas tardes aburridas en las que me sacabas, al menos una sonrisa silenciosa, mientras me hacías recordar las anécdotas más graciosas.

Me has apoyado cuando todos desconfiaban en mis capacidades con ese "tú sí que puedes" que me levantaba el ánimo. Compañera, tanto de sueños como de pesadillas. Estabas justo ahí, realizando tu labor sin quejas ni protestas, completamente entregada. Gratuitamente, sin recibir nada a cambio. Te bastaba con verme feliz y tranquila, con verme segura de mí misma aproximándome poco a poco, paso a paso, a mi horizonte como juntas lo planeamos. Pero eres también la de los comentarios inadecuados que me hacen reír a carcajadas cuando no debo; eres tú la de las negaciones rotundas que contradicen las palabras que pronuncio, la que está siempre ahí para recordarme ese "sabes que eres culpable" cuando nunca me atrevo a admitirlo. Eres la de los sollozos ahogados cuando mantengo mi sonrisa radiante ante los demás; la de los gritos pelados cuando veo pasar un guaperas, la de las ideas demoníacas...

Estabas ahí, nunca pensaba que podría llegar el día en el que nos separásemos. Pero ese día parecía acercarse, te pusiste muy enferma. Sentía tu voz cada vez más débil y ronca hasta verla eclipsarse por la mía.

Entonces llamé a urgencias, al número C, O, N, C, I, E, N, C, I, A. Llegaste al hospital en una ambulancia, pero ya estabas inconsciente del todo.

Yo permanecía esperándote en la puerta del quirófano. Estabas, ahí dentro, a unos metros de mí, tumbada encima de una camilla, rodeada de médicos, enfermeras y aparatos, subida al fino filo entre la vida y la muerte.

Mirando desde la puerta estaba yo, vigilándote a través de una ventanilla circular, viendo cómo te inyectaban un suero de “imaginación”. ¿Ibas a dejarme así, tan fácilmente?

Mi mente permaneció en blanco, pues ya no estabas, algo que jamás había experimentado hasta entonces. ¿Conoces ese sentimiento de indiferencia total, de no ocurrírsele a uno nada por mucho que lo intente, de no tener siquiera una simple opinión? Ese sentimiento de paz abundante y exagerada que acaba ahogándote. En eso me había convertido sin ti, en un castillo vacío. Pero me dije: “Paciencia, todo volverá a ser como antes, paciencia”.

Al salir del quirófano uno de los médicos más prestigiosos, el doctor Inteligencia, me informó de que la operación había salido bien, pero que había entrado en un estado de coma, y que sólo podíamos esperar, esperar, esperar. Entretanto, me advirtió que esto me afectaría haciéndome perder la motivación, el miedo, el orgullo, todo lo que hasta entonces creía importante

en mi vida. En otras palabras: mi vida perdería sentido.

Todos los días, durante un mes, realizaba el mismo trayecto en silencio hasta el hospital en el que te encontrabas. Una vez abiertos mis ojos iba a visitarte y te llevaba de comer unos cuantos recuerdos que teníamos juntos. Cada día recobraba más color, hasta que un día, inesperadamente, mientras te sujetaba de la mano, sentí que tus dedos me apretaban, sentí tu energía interior aflorar nuevamente. Tus ojos vidriosos se estrenaban por segunda vez para dar la bienvenida a una nueva vida. Habías resucitado, era un milagro pero lo habías conseguido.

Ahora vuelves a acompañarme. No paras de hablar, no me dejas dormir de noche, no puedo poner mi mente en blanco, pero me alegro de tu vuelta. A pesar de lo bocazas que eres te quiero a mi lado para siempre. En tu ausencia estaba completamente apagada, no era yo, y cuando respiraba, sentía como si todo el universo estuviese encima de mis pulmones. Ahora que te he recuperado sólo te pido que me seas fiel, que estés despierta en los exámenes, que me hagas tener bonitos sueños, que me quieras como soy, que me ayudes a levantarme por las mañanas diciéndome: “¡ánimo, levántate!”, en vez de lo que haces a menudo que es decirme: “apaga ese despertador de una maldita vez que si no me levanto y lo reviento...”

Esto ya va cogiendo forma de lista de la compra, que ya te lo estoy escuchando decir.

Bueno, que sepas lo mucho que te quiero, y que me alegro de que finalmente pueda decir “hasta que la muerte nos separe”. ✓



La palabra, la magia de la palabra

Ana Alcolea*

Escritora y lectora

Estamos en un momento en el que la imagen parece más importante que la palabra: siempre se ha dicho eso de que “vale más una imagen que mil palabras”. Las palabras son signos que tienen una parte tangible, el significante, y una abstracta, el significado, el logos, la idea, el todo al que hacen referencia. Tanto la palabra como la imagen no son más que una ficción, un reflejo. No es más real la imagen que la palabra, porque la imagen por definición es un reflejo, como lo que vemos en el espejo (nunca nos vemos a nosotros mismos, solo el reflejo de nuestro rostro), la fotografía... Incluso la imagen que tenemos de nosotros es diferente de la que vemos en una fotografía. Lo mismo ocurre con la voz: la que oímos de nosotros mismos no es la misma que escuchan nuestros interlocutores, es cuestión de la caja de resonancia y de la percepción. Imaginación viene de imagen: aquello que creamos a partir de un hecho, de una realidad, o de una palabra, que no es en sí misma una realidad. Cuando echamos a volar la imaginación estamos creando una ficción a partir de otra. Una ficción imaginada a partir de la palabra.

Vivimos un presente en el que los niños y los adolescentes están subyugados por la rapidez visual, por información que viene de la imagen, incluso de la palabra escrita sobre una pantalla, bien sea a través de los SMS, redes sociales, etcétera. Parece que no queda espacio para la palabra en sí misma. Para el disfrute de la voz, del juego lingüístico y literario, para la forma en su esencia más profunda. Los jóvenes, y los no tan jóvenes, inician y rompen relaciones amistosas, amorosas, a través de la palabra escrita. Antiguamente, lo hacían a través de cartas primorosamente escritas, incluso con papel perfumado. Recordemos el poder de seducción de la caligrafía y del papel en el antiguo Japón, por ejemplo. Nada que ver con la pantalla a través de la que personas que han tenido una relación durante años son capaces de terminarla, y decir sin ambages que han estado hablando durante horas, cuando lo que han hecho ha sido utilizar un lenguaje sincopado, una jerga en la que la comunicación se reduce a la mínima expresión, en el sentido más estricto de las palabras. Fondo sin forma. Es más fácil cortar con



alguien por escrito, sin escribir siquiera la totalidad de palabras que pueden ser dolorosas incluso de escribir. Y mucho más de pronunciar. El acosador utiliza también este tipo de lenguaje y de mensaje escrito para actitudes que difícilmente tendría en un cara a cara con la persona acosada. Se escuda en un lenguaje esencialmente y vo-



luntariamente sintético y pobre.

Se dice que nunca como ahora se ha escrito tanto. Porque todo el mundo escribe a través de internet. Y parece que todas las opiniones son igualmente válidas porque nos las encontremos por escrito. Hay que aprender, y también enseñar, a diferenciar, a distinguir. No toda la palabra escrita contiene los arcanos de la verdad. Y mu-

chas veces es difícil distinguir el metal de la ganga, sobre todo para nuestros jóvenes. En ocasiones, leer y escribir supone poder acceder a conocimientos que durante siglos han estado prohibidos para la mayoría. Han sido ocultos. Pensemos en el aparentemente ingenuo cuento de Blancanieves, tan de moda actualmente en el universo cinematográfico. La presencia de la princesa en la casa de los 7 enanitos obedece a una vieja tradición druida, según la cual los sabios se iban al bosque acompañados de una mujer que les hacía todas las tareas hogareñas. Una mujer que entraba en contacto con saberes ocultos, y que por consiguiente, no podía ya salir de aquel lugar más que muerta. Así se preservaban los conocimientos sagrados.

La palabra es una varita mágica que nos ayuda a crear mundos en ese universo personal, individual e intransferible que es la imaginación de cada uno. Cada lector lee un libro distinto y nuevo aunque haya leído el mismo título, porque cada lector se proyecta a sí mismo en lo que

lee. Decía Fernando Pessoa, el gran escritor portugués, que “vemos lo que somos”. Podemos parafrasearlo diciendo que “leemos también lo que somos”. Recreamos a partir de las palabras que un desconocido, el escritor, escribió. A mí, eso me parece fascinante.

Me gusta pensar que un libro es, pongamos todas las comillas que sean necesarias, una “historia de amor” entre dos desconocidos: el escritor y el lector, que sin conocerse, sin coincidir casi siempre ni en el tiempo ni en el espacio, son capaces de crear juntos una historia, una obra de arte.

Una historia, una obra de arte que será tan maravillosa, tan rica y tan importante como nosotros, lectores, que-ramos que sea. ✓

* Ana Alcolea visitó el Lope el 30 de noviembre de 2012 para participar en un encuentro con los alumnos de 2º y 3º de ESO a propósito de la lectura de los libros EL MEDALLÓN PERDIDO y LA NOCHE MÁS OSCURA



Ítaca

Domingo Molina Laguía

La noche se había convertido en algo interminable y el sueño, como en otras ocasiones, te había abandonado. Pocas horas de descanso en la primera noche de tu regreso a Ítaca, La Cala de Mijas, al sur de la Europa Mediterránea, hoy refugio de jubilados ingleses con pantalón corto, sandalias y calcetines, y de familias emigrantes de orígenes remotos y apellidos impronunciados cuyos vástagos inundan las aulas, las playas, los parques de esta apacible y hospitalaria orilla mediterránea.

El joven sol rompía la línea del horizonte marino y sus tibios rayos comenzaban a calentar la arena de la húmeda orilla sobre la que caminabas inquieto, pensativo y nostálgico. Resonaban en tu memoria los flases de recuerdos de tu, ahora octogenario padre, aquella tarde en la que ambos paseabais vuestras soledades, tras el reciente fallecimiento, meses atrás, de su segunda mujer. Rota y desgajada su cansada vida intentaba, con unos setenta y cinco años encontrar sentido a su actual existencia, privada, de compañía y cariño, tras la larga enfermedad de pérdida de memoria e identidad por ella padecida en sus últimos años de vida. Tu padre, Gregorio, reconstruía su historia familiar, la del hijo único de Manuel, el carabinero de Torres (Jaén) casado con María de Ferreira (Granada), quien al alba del mes de julio del fatídico año 1936 cumplía con sus labores de vigilancia de la costa malagueña al servicio de la efímera República proclamada en el año 1931.

Tres generaciones de hombres compartíais el mismo mar y la misma sangre. Reconponíais vuestra historia con los restos de recuerdos almacenados en la memoria de aquel chiquillo, Gregorio, nacido en el año 1929 y que humildemente habitaba en compañía de María, su madre, también tu abuela materna una de las cinco casas mata rodeadas de viñas y situadas a pie de la carretera nacional 340 que unía y une Málaga con Algeciras. Recordaba tu padre que cerca de la playa había un sólido torreón de piedra, hoy reconvertido en pequeño museo municipal, desde el que se vigilaba toda la playa entre el faro de Calaburras, próximo a Fuengirola, y el torreón de Torrenueva aún en pie y semiabandonado. Unos cinco kilómetros de suave y protegida playa salpicada en sus extremos por grises roqueos repletos de erizos.

Ambos charlabais de vuestras cosas. Tal vez fuera mediodía y primavera. Estabais sentados, enfrascados en vuestros asuntos, cuando un desconocido, de edad parecida a la de tu padre, in-

terumpía la charla con una pregunta: ¿ustedes no son de aquí, de La Cala? Más que una pregunta pareció una rotunda afirmación. Mi padre alza la mirada y ambos contemplamos la figura enjuta de un anciano de sienes plateadas, abundante cabello y rostro curtido por el sol y la experiencia. Claro que somos de aquí, de la Cala, responde con rotundidad mi padre ante mi atónita y perpleja mirada. Yo soy hijo de Manuel, el carabinero, y vivía, en el año 36 con mi madre y mi padre en una de las cinco casas arrendadas, justo al lado de la que habitaba la familia Arroyo a la que mi padre cambió la casa por la suya, para que tuviesen más espacio para los seis que eran de familia cuando nosotros solo éramos tres.

Habían transcurrido setenta años y el destino, la casualidad, el azar, o la fuerza del recuerdo de mi abuelo, había reunido a aquellos dos chiquillos de pantalón corto, alpargatas, y rodillas peladas por los juegos, ingenuos niños vecinos y pobres, y hoy ancianos, ricos en vivencias y gozando de buena salud.

Fue la casualidad la que un día de febrero del 1994 te trajo a La Cala de Mijas (Málaga) buscando una segunda residencia junto al mar y cercana a Fuengirola en donde, desde el año 1984 pasabas los veranos viendo crecer tus sanos hijos bajo la hospitalidad de tus, entonces, suegros. Tu hijo Domingo había nacido en septiembre de 1983. Un mes antes habías aprobado unas oposiciones a la función pública al igual que tu esposa lo hiciera un año antes. Jóvenes y suficientemente preparados con trabajo fijo y estable estabais iniciando vuestra familia con un rollizo y rubio niño que correteaba por la orilla de la playa de La Cepa, en Fuengirola, y al que protegíais con un gorrito y abundante crema solar. Hoy él está construyendo su familia igual que tú lo hicieras treinta años atrás, y también tu padre, y el padre de tu padre, y sus padres...

Hoy vas a volver a pasear por las playas de Ítaca, tu patria, La Cala de Mijas, y mirarás el vaivén del mar y escucharás las risas de tu padre, chiquillo, y sus compañeros de juegos. Y resonarán en tus oídos todas las risas y los juegos, y todos los cuidados de sus padres, y de los padres de sus padres y así hasta las risas y juegos del hombre de Atapuerca.

Hoy la memoria, y las palabras de tu padre, y las caricias de las olas se mezclan con los olores y colores de Ítaca, en la orilla del mar Mediterráneo. ✓

La Cala de Mijas a 25 de febrero de 2013

El verdadero significado de las palabras en nuestras clases de lengua

Luis González y María José Moreno



Bastó mucho menos de un trimestre para que nosotros, los maestros de Lengua Castellana del tercer ciclo de Educación Primaria, acordáramos resaltar una de las mejores lecciones que nuestros alumnos/as nos ofrecen a diario: “hay que sentir para crear”.

Los jóvenes alumnos/as no sólo nos recuerdan la importancia que tiene el que su maestro/a y compañero de viaje crea en ellos, sino también nos hacen ver que necesitan de nuestra confianza para compartir sus creaciones, esas que hacen cuando sienten y que demuestran ser puras y genuinas caricaturas de sentimientos, composiciones que sin duda nos muestran “el verdadero significado de las palabras en nuestras clases de Lengua”

En sus escritos podemos entrever deseos, aspiraciones, miedos y emociones, letras que dibujan lágrimas y otros muchos sentimientos a flor de piel, palabras desordenadas y frases desestructuradas, caricias al corazón, esperanza y desilusión.

Leeremos un poco más de su ser a través de cuatro textos que además fueron destacados en el Certamen Literario.

“Todos usamos la palabra para conocernos y conocer lo que

nos rodea. La palabra inmediata y con cierto desorden de la asamblea. También la palabra meditada de la reflexión escrita. A veces conseguimos escarbar un poco más allá del tópico y la expresión “adecuada”. ✓

Aya Azirar (6º de Educación Primaria)

Tú, Dinker Font

(...) Sé que nací aquí, en Marruecos, en Casablanca, que está situada más o menos en el centro del país ¿no?

He mirado muchas veces mapas y me pregunto ¿Dónde me habría gustado haber nacido aparte de aquí? (...)

Mi nombre, Silvia, no estrecha lazos con nada; ni con mi abuela ni con mi bisabuela ni con mi tatarabuela, a diferencia de los nombres del resto de mis hermanos.

Si tuviera que nombrar personas especiales diría: Algún profesor... y varios amigos.

Dinker Font:

Si ese; siempre me atrajo su manera de ver las cosas.

Dinker es una de las personas más especiales y que más influyeron en mi vida.

Antes de conocerle yo era alguien perdido entre las reglas y los límites de esta sociedad sin ninguna otra opción y pensando ¿qué es esto en lo que vivimos?

Con Dinker todo cambió.

Me enseñó que la vida no era sólo lo que veían mis ojos sino mucho más.

Que debía seguir adelante a pesar de los obstáculos para conseguir mis objetivos y que no debía ser víctima de lo que gente que no me conocía decía de mí. Una frase que me gustaría decir a todos y cada uno de los que prejuzgan es: “Ponte mis zapatos, recorre el camino que he recorrido, cáete cada vez que me he caído y levántate. Después de esto quítate mis zapatos y adelante júzgame”.

Dinker es mi mejor amigo y lo adoro.

Bueno hoy, ahora, no sé si soy quien pensé que sería pero soy feliz por la razón de que me conozco.

Creo que soy una chica (casi) normal con (bastantes) algunos problemas como todos y que (intenta) sabe enfrentarlos. Siempre mantengo la cabeza en alto.

Tengo un carácter que a mucha gente no agrada pero que no estoy dispuesta a cambiar pese a todo.

Tengo muchos deseos que quiero hacer realidad. Y muchas preguntas a las que busco respuesta.

Sé y quiero compartir con todos que la vida no consiste en hacer lo correspondido, que las reglas están ahí para romperse y que no existen límites ya que cuanto más esfuerzo, más lejos se llega (...)

En fin, aprendí algo importante de Dinker: puedo hacer todo lo que quiera siempre y cuando lo desee y puedo llegar a ser más de lo que se creyó con mucha seguridad y fe en mi misma. ✓

Ouidad El Makki (5º de Educación Primaria)

Aquella niña que soñaba con su nuevo colegio

Había una vez una niña que soñaba con su futuro colegio y todas estas cosas que voy a escribir, son las que pasaban por su cabeza cuando imaginaba cómo sería estrenar el colegio nuevo:

“Me pregunto cómo será mi colegio nuevo. Yo estoy acostumbrada a este colegio, con su pequeño patio en el que chocamos cuando corremos...”

¡No sé!, me imagino el nuevo colegio con un patio muy grande donde podamos jugar libremente o hacer deporte, imagino que las clases van a ser más amplias y con ventanas y sillas para estrenar.

El colegio nuevo va a estar lejos de mi casa, éste está sólo a dos manzanas pero, no importa, mis padres me llevarán a las clases en coche.

Nos han dicho que habrá una cafetería para comprar el desayuno en la hora del recreo y lo mejor: en septiembre mi hermana, mi hermano y yo, tendremos el mismo horario porque ahora mi hermana hace tercero de ESO y debe ir al colegio por las tardes, así que apenas nos podíamos ver o jugar juntas, cosa que podremos hacer en el próximo colegio.

Otro inconveniente del colegio actual es que en las fiestas de fin de curso no cabemos todos: padres y madres, alumnos y profesores... Espero que en el colegio nuevo tengamos un salón de actos donde ensayar, actuar y después que todos podamos verlas juntos.

Voy a estar muy contenta porque podré estrenar el nuevo Lope de Vega pero creo que también echaré de menos mi viejo y pequeño colegio, en el que llevo estudiando desde los tres años...”

Y la niña seguía y seguía imaginando porque dicen que lo que repites muchas veces y quieres con todas tus ganas: ¡se hace realidad!

El poder de envolver, velar y sugerir de la metáfora nos llegó este curso al trabajar el “Romance de la Pena Negra”. Las “amapolas rojas” se quedaron grabadas en la mente de Chaima, que trató de representar la vida de una semilla en clave metafórica. ✓

Chaima Dahman (6º de Educación Primaria)

El secreto de la semilla al crecer

(Alegoría sobre la vida humana)

(1)

Regamos la tierra con agua, la semilla sufre, para subir y llegar hasta el sol.

(2)

Necesitan la amapola transparente, pero el sol las vigila cada día y horas.

(3)

En el momento necesario de tomar su alimento, que pasa por tubos que se cortan.

(4)

Poco después, la amapola

transparente, se vuelve
negra, con tanto esperar
y esperar, tanto llenarse
el río.

(5)

al llegar al río,
se llena más de agua,
del ojo redondo y rojo.

(6)

Cuando las hojas llegan
al cielo, no entienden nada;
pero al estar otra semilla
al lado, empiezan a desarrollar.

(7)

Necesitan pétalos, necesitan limpiarse,
para luego crecer y
el barco lo tendrán.

(8)

Empiezan a volar y a volar
hasta llegar lo más alto de
la escalera; pero si sigue
tomando el sol y la lluvia no cae.

(9)

Ya creció y pudo llegar,
encontró el árbol rojo,
que se llenó de manzanas.

(10)

Al crecer más y más,
empieza a llover mucho,
porque era invierno
y las manzanas se fueron.

(11)

El invierno ya se fue;
pero otra vez llega verano.

(12)

Hasta que se hunde,
en el mar,
para llegar a las
a las abejas que
pasean por el mar.

Interpretación (palabras de la autora):

La semilla es un niño que está en el vientre de su madre,
cómo sufre en el parto, cómo nace,...

1. La madre sufre para que venga el bebé
2. Necesita comer mucho para que el niño viva; pero el médico siempre mira cómo está el niño
3. Cuando es la hora del parto, de salir del niño.
4. La madre sufre mucho para que salga y empieza a salir mucha sangre
5. Sale el niño. Comienza la alegría.
6. Los bebés de pequeños no entienden nada; pero al estar con su madre empiezan a saber cosas.
7. Necesitan ropas, necesitan limpiarse para crecer y vivir bien



8. Crece y crece...hasta que es grande y alto. Sigue feliz y nunca llora.

9. Cuando creció se caso y trajo hijos

10. Cuando los hijos se hacen jóvenes, empieza a tener problemas porque sus hijos se fueron y se casaron.

11. La alegría llega otra vez

12. Hasta que se hace viejo y se muere ✓

Fadis Allouch (5º de Educación Primaria)

La abeja reina

Estoy intentando que no entren las abejas y a la vez, tapándome las orejas; cerrando todas las ventanas y cubriendo con mantas las camas.

A pesar de todo esto la abeja reina entró y como yo me asusté, mi peine le tiré.

Lo esquivó como si nada, se acercó a mí y le dije: ¡PARA! Se fue con su pandilla al pasillo para construir allí un castillo.

Así que hemos aprendido a convivir, ¡y juntos nos podemos hasta divertir!

Sin extendernos más en nuestros propios paréntesis de sentimientos, os dejamos con algunos pedacitos de su imaginación incluyendo otros muchos textos de interés que no debemos dejar de sentir. ✓

Wafae Metaich (5º de Educación Primaria)

Mi colegio

Mi colegio es muy bonito, se llama Lope de Vega y los alumnos lo llenan de alegría. Cada vez que miro por sus ventanas, contemplo la Mar Chica, las calles, las casas y los grandes edificios de Nador pero en nuestro patio sólo caben los alumnos desde primero hasta sexto porque es un colegio pequeño.

En mi colegio me siento feliz. Me divierto con mis amigas, respondo mis preguntas y voy a la biblioteca que tiene mágicos libros que llenan mi imaginación (...) ✓

Oussama Raha (5º de Educación Primaria)

Instrucciones para fingir que te duele algo...

- Primero debes tocarte la parte que te duele.

- Después, aguantar la respiración mucho tiempo para que la cara se enrojezca.

- Además debes gritar un poco.

- Poner agua debajo de los ojos y lo más importante: ¡lloriquear!

Y por último un fragmento de una obrita de teatro. Por supuesto, la palabra juega en historias, cuentos y...obritas de teatro, como ésta que se incubó en los talleres de cine medioambiental, jugó en la cabeza y, ojalá, representaremos algún día. ✓

Nada Kabou (6º de Educación Primaria)

Peligro en la Selva

(...)Una mañana de primavera, el rey León quiso salir a cazar al río, beber un poco de agua y disfrutar de la belleza de la naturaleza; pero se llevó un gran disgusto.

Rey León: ¿Y el precioso río? ¿Dónde están los animales para cazar? ¿Las flores se han perdido? ¡Esto es un caos! (...) ¡Reúne a todos los animales, ahora mismo, para hablar del caos que está pasando

(...)

Reina Abeja: Tranquilos, yo lo tengo fácil. Os ayudaré.(...) Cada uno de vosotros parará de hacer las actividades que se ha acostumbrado a hacer y empezará a hacer lo siguiente:

1. Cerrar la selva: Haremos un gran cinturón al que todos tendrán miedo y no podrán pasar. y lo harán los ñus, los rinocerontes y los leones.
2. Recuperar el agua dulce: los elefantes entrarán y buscarán agua dulce para llenar todos los agujeros y recuperar el agua que desapareció.
3. Prohibir talar los árboles: Por si acaso alguien atraviesa el cinturón o vienen alguno de esos pájaros grandes sin alas y con aspas a talar los árboles, los leopardos y los guepardos les atacarán.
4. los mensajeros: serán los pájaros y los monos
5. los vigilantes: serán las jirafas (...) ✓

PD: Los días en nuestro centro llegan llenos de luz porque nuestros alumnos/as de ella están repletos. Nos contagiamos de su alegría o tristeza, a veces también de su inocencia y de su siempre infinita dulzura, y sí, no podemos ni queremos disimular nuestra admiración por sus trabajos por lo que seguiremos llenando globos de palabras en las clases de Lengua para así ver a nuestros alumnos/as: subir más alto. ✓

Las trampas

Dr. Domingo Molina Laguía

Profesor de Lengua y Literatura. Instituto español Lope de Vega



Ocho de marzo de cualquier año del siglo XXI. Un grupo de alumnos de letras del último curso de bachillerato se enfrenta, inquieto y ansioso, a uno más de sus numerosos y variados exámenes trimestrales.

Solo dispone de, aproximadamente, una hora para responder a las preguntas teórico-prácticas de la materia objeto del examen.

El profesor vigila en el aula para que los resultados obtenidos tras la prueba resulten fiables y justos para cada uno de sus alumnos. No sería la primera ni la última vez que alguno intentase y lograra copiar por alguno de los innumerables procedimientos clásicos hasta ahora conocidos, o por los modernos basados en los recién llegados medios tecnológicos, es decir, móviles de última generación en los que se almacenan las más completas y preciadas informaciones previamente escaneadas o fotografiadas de libros y apuntes. Todo al alcance de un “clic” y la adiestrada vista de águila de un joven o adolescente.

Por otra parte, nada nuevo en la historia de la educación, en donde siempre fue así y por más siglos que transcurran seguirá así.

En tales circunstancias hay quienes hacen como que no

ven o quieren ver ni oír nada de cuanto sucede ante sus ojos, oídos y narices; y los hay que juegan a detectives y escudriñan cada silencio, cada gesto y postura de sus examinandos.

Es posible, a estas alturas de la reflexión, que tú lector, desde tu experiencia a un lado o al otro de los personajes presentados, te estés preguntando cómo actuarías en esta situación. Ya ves el dilema, aunque mejor, puestos a imaginar, fantaseemos sobre el futuro posible.

Hubo quienes alcanzaron becas y premios sin ser merecedores, y quienes mereciéndolos se vieron privados de ellos. Habrá, años después, quien ocupe un ministerio en su país, o se atribuya una publicación que no es propia, o un invento que tiene otra paternidad, o ejerza una profesión sin tener la formación necesaria (mecánico o dentista, médico o electricista), y tú pagues las consecuencias de sus actos.

Las trampas en los estudios, expresan los valores personales y sociales del tramposo, y son, tal vez una de las innumerables injusticias que afectan a los humanos y que deberían ser combatidas a diario, (o quizá, lector, estés pensando lo contrario), por quienes tienen la enorme responsabilidad individual y social de educar y ser justos en sus decisiones.

Nador, marzo de 2013. ✓

Nuestra biblioteca ¿Qué son y dónde viven los libros?

M^a José Moreno Cuenca



Los libros, ese conjunto de páginas tintadas e impregnadas de sabiduría, historias, alegría o tristeza... ¿dónde viven?

La respuesta a esta incógnita puede resolverse con una simple mirada a la Biblioteca de nuestro centro pues es el lugar donde habitan los libros que nos observan y arropan, ejemplares que han visto crecer a muchos alumnos/as, libros que alguna vez leímos puede que en un intento desesperado por viajar o por dar respuesta a nuestras incertidumbres personales, libros que en alguna tarde de invierno o de primavera, consiguieron hacernos protagonistas de nuestras propias vidas.

Nuestra biblioteca, un lugar de cohesión y conocimiento que no sólo invita a la lectura sino que además sirve de punto de encuentro, sala de proyecciones y estudio, talleres y un sinfín de alternativas que la convierten en un espacio de uso cotidiano.

Una sala que además cuenta con 9.760 libros y una amplia colección de obras de referencia, bibliografías, diccionarios,

enciclopedias, etc. que se prestan a los alumnos/as de todos los niveles durante quince días (ampliando el préstamo para periodos vacacionales) y a su vez abre sus puertas a estudiantes de otras entidades de Selouane o del Instituto Cervantes de Nador.

En definitiva, nuestra biblioteca es considerada como un espacio de enseñanza aprendizaje que ha sido resaltado por D. Alfredo Campos con su actualización y atención y por el Director del Instituto Español Lope de Vega: D.Víctor Higón, en su convicción de que “es necesaria una estrecha labor de coordinación entre la biblioteca y las aulas”, diseñando y realizando una actividad durante el presente curso dirigida a los alumnos/as del tercer ciclo de Educación Primaria con un objetivo claro: “conseguir que nuestros alumnos/as saquen el máximo partido a la utilización de la misma”.

La actividad consistió en una rigurosa presentación de la biblioteca para que los alumnos/as conocieran la distribución no aleatoria del material, el número de ejemplares del que dispone nuestra biblioteca, la clasificación que res-

ponde a criterios comunes o la agrupación numérica por familias de libros y por supuesto sin olvidar que “a cada lector su libro y a cada libro su lector” - Leyes del gran bibliotecario indio Ranganathan.

Los alumnos/as, en la realización de la actividad, aportaron posibles y nuevas formas de organización y dieron respuesta a todas sus dudas relacionadas con la tabla de clasificación temática o la interpretación de los “tejuelos”.

Tras la actividad, los alumnos/as podían hablar con propiedad sobre temas relacionados con la organización de los libros y explicaban a otros de sus compañeros/as qué eran y para qué servían los tejuelos y otros aspectos relacionados con la Biblioteca y podían oírse afirmaciones del tipo: “los tejuelos son cartelitos que la bibliotecaria pone en el lateral de los libros y que dan pistas sobre su temática y su autor”.

La actividad programada por el Director: “un mejor conocimiento del lugar donde habitan nuestros libros” concluyó con la proyección de un vídeo sobre el depósito y los fondos bibliográficos de la Biblioteca Nacional de España, dedicada a reunir, catalogar y conservar más de 28 millones de publicaciones producidas en el territorio nacional: libros, revistas, mapas, grabados, dibujos, partituras, folletos, etc.

Ahora bien, vivimos en tiempos en los que potenciar el uso de la biblioteca resulta difícil por el infinito mundo de estímulos en el que estamos inmersos, y por ello, somos conscientes de que no podemos limitarnos al acercamiento del alumnado a las publicaciones periódicas que llegan o a la difusión de fondos bibliográficos del centro, sino que debemos perseguir incansablemente el verdadero uso de este espacio como lugar donde desarrollar actividades de animación a la lectura o mejorar las relaciones del centro con las familias y otras instituciones, utilizando la lectura como pieza clave.

Un lugar destacado en la potenciación del uso de la biblioteca llega de la mano de la bibliotecaria del centro Najoua Teziti que desempeña un factor fundamental en la gestión de los libros y es buena conocedora de que “los libros están para leerlos, analizarlos y estudiarlos”.

Así pues, durante el curso escolar 2012-2013, se han reubicado estanterías, letreros y directorios, ha aumentado nuestra inscripción a revistas en varios idiomas, se han adquirido nuevos fondos de acuerdo a las preferencias del alumnado y se han llevado a cabo nuevas formas de exposición, trabajo en grupo, cine forum, talleres idiomáticos,



recitales y encuentros con escritores, entre otras muchas actividades.

Bien es cierto que con el tiempo todo va cambiando y percibimos entonces cómo poco a poco los libros electrónicos van haciéndose hueco en la comunidad educativa y son usados por algunos profesores/as y alumnos/as que ya disfrutaban de las ventajas que ofrece el e-book no sólo de las referidas a la ahorro de espacio, sino también a las evidentemente relacionadas con la adaptación del libro electrónico a un formato más actual; no obstante, aún con futuro proyecto de incorporación a la biblioteca de nuestro centro, no olvidaremos que la convivencia entre ambos irá más allá de la coexistencia puesto que los dos caminan hacia el lugar donde habitan esas palabras que nos transportan a universos diferentes...

Espero que con esta recopilación de ideas y actividades hayamos conocido algo más sobre el lugar donde viven los libros, pero para retomar la pregunta inicial: “¿qué son?”, me gustaría citar a Jorge Luis Borges y acabar así con una de sus inspiradoras reflexiones referidas a nuestro hilo conductor, los libros. - “De los instrumentos inventados por el hombre, el más asombroso es el libro; todos los demás son extensiones de su cuerpo... sólo el libro es una extensión de la imaginación y la memoria”. ✓

El minimalismo en la literatura

Milagros Santillana Castilla

Profesora del Departamento de Lengua Castellana y Literatura

El término “microrrelato”, con el sentido que le damos hoy, fue utilizado por primera vez en 1977 por el escritor mejicano José Emilio Pacheco.

Se caracteriza por ser un género independiente, aunque cercano al poema en prosa, al cuento, al fragmento, al aforismo o a la fábula; por lo que parece hundir sus raíces en la tradición oral y va tomando cuerpo en la Edad Media a través de la literatura didáctica, que se sirve de leyendas, adivinanzas y parábolas. Surge de la depuración de esas formas literarias, a la vez que se vale de ellas para contar una historia.

Durante el paso de los siglos XIX al XX, cuando imperaba la estética del Modernismo (tanto Rubén Darío, en su libro *Azul*, como Vicente Huidobro) y en los años de las Vanguardias, empezaron ya a escribirse textos narrativos breves (“caprichos” y “disparates” los llamó Gómez de la Serna); sin embargo no se tenía conciencia de estar cultivando lo que luego aceptaríamos como una modalidad narrativa distinta. Estos textos aparecieron publicados primero en periódicos y revistas (que exigían textos breves ilustrados para llenar sus páginas culturales), y después en libros aunque conviviendo con cuentos. Y si hasta ahora nadie ha sido capaz de explicarnos cuándo un cuento deja de serlo para convertirse en una novela corta, tampoco estamos en condiciones de decir, a ciencia cierta, cuándo un microrrelato se convierte en un cuento. Recientemente, a la par que han ido surgiendo concursos dedicados al género, antologías o trabajos que analizan su peculiaridad, también han comenzado a publicarse libros compuestos únicamente por estos.

Se trata de un género narrativo breve que cuenta una historia, aunque su acción suela carecer de desarrollo y no tenga personajes perfilados, hasta el punto de que lo frecuente es que aparezcan sin nombre, o con una denominación genérica; en ellos impera la concisión, la elipsis, el dinamismo y la sugerencia, la ambigüedad, el misterio, así como la extrema precisión del lenguaje. Su unidad debe ser la de la página, para que no sólo pueda leerse de un tirón sino también de un solo vistazo; no obstante tampoco parece haber nadie en condiciones de aclarar cuál es su exacta dimensión, más allá de su extrema brevedad, ya que nunca se sabe si ésta se consigue con cinco líneas o puede alargarse hasta completar la página. Al aislar y centrarse en el desarrollo de una sola acción, en torno a unos pocos personajes, se intensifica su significado, cargándose de densidad. Su estrategia compositiva consiste en arrancar de inmediato para acabar al instante. El título adquiere un protagonismo superior

que en la mayoría de los géneros literarios, a pesar de que no es infrecuente la carencia de éste, o su mera funcionalidad o neutralidad. Para iniciarlo se utiliza el recurso clásico de *in medias res*, e incluso en ocasiones la historia comienza a relatarse desde el mismo título de la pieza. El desenlace, en cambio, sabemos que puede ser abierto o cerrado, pero lo realmente importante es que sea congruente con lo narrado.

Se han tratado de buscar antecedentes concretos del género. Hoy podemos leer textos narrativos breves del pasado, difíciles de encasillar como microrrelatos. En Hispanoamérica ha habido un desarrollo mayor, sobre todo en Méjico (*Confabulario* o *Bestiario* de Juan José Arreola, *Obras completas* y otros cuentos de Augusto Monterroso, Edmundo Valadés, Guillermo Samperio,...) en Argentina (*El hacedor* y *La cifra* de Jorge Luis Borges, *Historias de cronopios y de famas* y *La vuelta al día en ochenta mundos* de Julio Cortázar, *Luisa Valenzuela*, *Raúl Brasca*...), en Venezuela (*José Antonio Ramos Sucre*), en Cuba (*Virgilio Piñera*).

Aunque en España, desde Juan Ramón Jiménez y Ramón Gómez de la Serna, tampoco han faltado narradores que se ocuparan de él (*Pez, astro y gafas* de Federico García Lorca, *Crímenes ejemplares* de Max Aub, *Francisco Ayala*, *Los niños tontos* de Ana M^a Matute, *Los viejos amigos* de Camilo José Cela o *Neutral corner* de Ignacio Aldecoa, *Las noches lúgubres* de Alfonso Sastre, *Vendrán más años malos y nos harán más ciegos* de Rafael Sánchez Ferlosio, *Picassos en el desván* de Antonio Pereira, *Número trece* de José Ángel Valente, entre otros). Acaso haya sido durante estas tres últimas décadas cuando se ha empezado a escribir con plena conciencia de las novedades que aportaba a la prosa narrativa breve (*Historias mínimas* de Javier Tomeo, *El cogedor de ancianos* y *Un dedo en los labios* de José Jiménez Lozano, *Algo que te concierne* y *Articuentos* de Juan José Millás, *Días imaginarios* de José M^a Merino, *Pedro Ugarte*, *Misterios de las noches y los días* de Juan Eduardo Zúñiga...). Un hecho fundamental fue la aparición en 1990 de la antología de Antonio Fernández Ferrer, llama la atención acerca de la existencia de una modalidad narrativa nueva sobre la que en España se tenía escasas noticias, así como muestra la rica tradición hispanoamericana y recoge piezas de autores españoles e incita a su cultivo entre nosotros.

También se encuentran muestras del género en otras lenguas y países, como *La muralla china* de Kafka, *Relatos* de Samuel Beckett, o *Los cuentos de un minuto* de István Örkény

Los autores de microrrelatos siguen buscando sus propios lectores, que sólo pueden ser aquellos más exigentes, con capacidad crítica y sentido del humor; dispuestos a adoptar una actitud nueva y distinta ante la ficción. Exige, pues un lector activo. Los mejores microrrelatos no acaban de leerse nunca, ya que necesitan ser releídos una y otra vez.

Citas que parecen definir el género:

*Ver el mundo en un grano de arena
y el cielo en una flor silvestre. Ver el infinito
en la palma de la mano y la eternidad en una hora.*

William Blake

*Donde basten tres líneas,
yo no pondría ninguna más.*

Blaise Pascal y André Gide

No se trata de que la obra sea breve o larga.

No importa escribir poco o mucho.

Importa tener la gracia o el don de la "abundancia justa".

José Ángel Valente

Bibliografía

La lista de obras, antologías y estudios sobre el tema es enorme. Sirva como ejemplo la exigua selección:

BORGES, Jorge Luis y BIOY CASARES, Adolfo. Cuentos breves y extraordinarios. Buenos Aires. Ed. Losada. 1997.

EPPLE, Juan Armando. MicroQuijotes. Barcelona. Ed. Thule. 2005.

ZAVALA, Lauro. Edición crítica de "El dinosaurio" de Augusto Monterroso. Méjico. Ed. Alfaguara. 2002.

SHEPARD, Thomas. Ficción súbita. Narraciones ultracortas norteamericanas. Barcelona. Ed. Anagrama. 1989.

LAGMANOVICH, David. La otra mirada. Antología del microrrelato hispánico. Palencia. Ed. Menoscuarto. 2006.

BRASCA, Raúl (con sus varias recopilaciones).

Dos veces bueno, Cuentos brevísimos latinoamericanos (1996)

Dos veces bueno 2. Más cuentos brevísimos latinoamericanos (1997)



Dos veces bueno 3. Más cuentos brevísimos latinoamericanos (2002)

Nosotras, vosotras y ellas. Antología de cuentos breves (2006) ✓

Los alumnos del Lope participan en el Festival de microrrelatos.

El viernes 15 de marzo de 2013, los alumnos Massine AL YAZIDI, Yasmin BENALLAL y Sara ABADOUR, acompañados de su profesora D^a Milagros SANTILLANA, acudieron al acto de entrega de premios del FESTIVAL DE MICRORRELATOS organizado por la asociación AL JOUSSOUR. En esta edición el país invitado fue ARABIA SAUDITA que desplazó a Nador, para la ocasión, a su Ministro de Cultura. Los alumnos del Lope, junto al resto de galardonados, recibieron sendos premios reconociendo de esta manera la calidad de sus textos. Nuestra enhorabuena para todos ellos.

Según parece, la próxima edición del FESTIVAL contará con España como país invitado. ✓

Los tres microrrelatos premiados

El invitado

Estaban todos muy entusiasmados por aquella visita, que llevaban días preparando.

La tarde iba adoptando un ambiente muy entretenido, todo un éxito. Cuando, de repente, el exceso de electricidad hace que se vaya la luz.

Todos se apresuraron a resolver el imprevisto, entonces suena la voz del invitado:

- No se molesten, soy ciego. ✓

Sara Abadour (4º de ESO)

Historias de abuelos

En la vida no vale sólo con saber que nos guía la luz. Hay que saber que la luz la hace el fuego y que cuando empiezas a vivir aparecen las primeras quemaduras.

Te puede doler, mucho, pero después ya no te quemarás. ✓

Massin Al Yazidi (4º de ESO)

La primera vez

La primera vez que vi tu sonrisa me enamoré de ella, cada vez que te veo mi corazón no puede evitar enamorarse. Por primera vez me hablaste, la razón fue simplemente una pregunta: ¿El sitio está ocupado?. Mi respuesta fue un

simple “no”. Te miré de reojo, por un momento nuestras miradas coincidieron.

De repente, te levantaste apresurado, dirigiéndote a una chica a la que abrazaste; en ese momento supe que nunca volveríamos a hablar, y mi mundo se derrumbó del todo. ✓

Yasmin Benallal (1º de ESO)

Otros muchos que merecieron ser premiados

Libre... quizá

No se oye nada aparte de su leve pisoteo... Hormiga tras hormiga, desfilan en orden cargando con trozos de comida... Me fijo en aquella que lidera el desfile y le franqueo el paso. “No tienes adonde ir, querida” y ¡plaf! la aplasto con mi dedo... Se parece tanto a mí, vestido de rojo, encarcelado y esperando mi condena... ✓

Ghizlane Azagagh (4º de ESO)

Inmortal

Introduzco mi aparato de música en el bolsillo de mi vaquero, justo antes de escuchar una canción de “La oreja de Van Gogh”.

Estoy todavía canturreando “Seré inmortal...”, cuando me doy cuenta que no estoy sobre el paso de peatones.

Me siento extraordinariamente ligera, y me inunda una profunda sensación de bienestar. Entonces noto pánico en la gente, que se va agrupando alrededor de algo. A empujones logro adentrarme en el muro que forma la multitud, para encontrarme con una joven ensangrentada y machacada. La canción deja de sonar. Reconozco mi cara. ✓

Sara Abadour (4º ESO)

Lluvia y lágrimas

En la calle la lluvia no deja de caer, mientras tus lágrimas golpean con fuerza el suelo mojado. Lleva varias horas así, intentando penetrar el suelo y atravesar oscuridades e infiernos. El cielo está furioso y harto de recoger las lágrimas que no encuentran destinatario, quiere liberarse y lo consigue. Mientras tú lloras y lloras, haciendo caer lágrimas que nacen de recordar dolores y mueren al disipar recuerdos. Esas lágrimas que caen con tal fuerza, que intentan romper barreras. Barreras hechas de penas y dolores, de todas las veces que no has gritado o no has golpeado, de todas las veces que has aguantado lo imposible, y que ahora con simples lágrimas se derrumban y liberan todo...

Necesitas volverte lluvia para dejar dolores que perturban

sentidos. Necesitas volverte lágrimas para olvidar penas que perturban almas.

Lluvia, lágrimas, olvido. ✓

Massin Al Yazidi (4º de ESO)

La realización del sueño escondido

Las impertinencias del abismo sucediéndose en el vacío, reprimiendo su concepción del mundo, desprestigiando a todo quién se constatará, en constancia, de sus propios pensamientos plasmados en el papel.

El esmalte del olvido, desvaneciéndose tras la disolución del tiempo.

El complejo aparataje de la vida, sucedido tras la subjetiva comprensión del universo.

Se miró, le miró, se hablaron. La comunicación insatisfecha era totalmente necesaria.

El mundo da vueltas. Arraiga en el instante, estimúlate, despréndete de la imprecisión.

Eliminar la metafórica esencia, construir un universo paralelo, límitate o libera el alma.

Se refractó la luz, lo vio, era la oportunidad de su vida.

Salió y dijo: - Gracias por la voluptuosidad de sus palabras y por su atención. Ahora podré continuar interactuando con la armonía, en busca del futuro prometedor siempre añorado y, al fin, hallado. ✓

Nisrine Builagman (4º de ESO)

¡Por fin libre!

Sofía corría y corría, intentando escapar, en un descuido de su madrastra, del infierno al que llamaban “hogar”. Las lágrimas fluían de sus ojos, rozando sus mejillas. Una mueca de dolor oscureció su rostro, el recuerdo de lo que era un hogar, una familia, hasta que Laura (su madrastra) llegó.

Todos estos recuerdos inundaron su mente y tropezó.

Su cuerpo sintió la hierba y el viento, el aroma de las flores, sensaciones que, experimentadas años atrás, había olvidado. Sintió por primera vez la libertad, las lágrimas de tristeza se convirtieron en lágrimas de felicidad, y una sonrisa iluminó su rostro.

Abrió los ojos y contempló el paisaje que tenía a sus pies. Era libre.

¡Por fin era libre! ✓

Paula González Grande (1º de ESO)

Fallo de los concursos literarios

Departamento de Lengua Castellana y Literatura

El 12 de febrero de 2013, el IEES Lope de Vega de Nador abrió la convocatoria del CONCURSO DE RELATO CORTO “ALICIA CASTEJÓN MORENO” y del CERTAMEN LITERARIO DE POESÍA.

El Jurado de los Certámenes, reunido el día 17 de mayo, decidió que los trabajos merecedores de ser premiados son los que a continuación se relacionan:

Concurso de relato corto “Alicia Castejón Moreno”

1ª categoría, 5º y 6º de Educación Primaria

Primer premio: OUIDAD EL MAKKI (5º de Educación Primaria), con la obra

Aquella niña que soñaba con su nuevo colegio.

Segundo premio: AYA AZIRAR (6º de Educación Primaria), con la obra

Tú, Dinquer Font.

2ª categoría, 1º, 2º y 3º de la E.S.O.

Primer premio: JOUHAINA AZAGAGH (2º de la E.S.O.), con

Lágrimas en silencio

Segundo premio: NADA BENJILALI (2º de la E.S.O.), con

Un viaje hacia el más allá.

3ª categoría: 4º de E.S.O., 1º y 2º de Bachillerato

Primer premio: LINA BENCHELLAL (1º de Bachillerato), con

El vecino español.

Segundo premio: MASSIN AL YAZIDI (4º E.S.O.), con

Memorias de un asesino.

Certamen literario de poesía

Modalidad A: 5º y 6º de Educación Primaria

Primer premio: CHAIMA DAHMAN (6º de Educación Primaria), con

El secreto de la semilla al crecer.

Segundo premio: FADIS ALLOUCH (5º de Educación Primaria), con

La abeja reina.

Modalidad B: 1º, 2º y 3º de E.S.O.

Se ha declarado desierto.

Modalidad C: 4º de E.S.O. 1º y 2º de Bachillerato.

Primer premio: SARA ABADOUR (4º de E.S.O.), con

Juntos en el más allá.

Segundo premio: GHIZLANE AZAGAGH (4º de E.S.O.), con

Rosa negra.

Según rezan las bases de los diferentes concursos, se hacen públicos en la revista Atalayón los primeros premios.

Lágrimas en silencio

Jouhaina Azagagh (2º E.S.O.)

Tu vida, mi vida, son totalmente diferentes. La tuya se basa en falsas creencias, en un físico que engaña y un carácter embaucador. Admitámoslo, lo único que buscan ese tipo de personas son fama, amistades, un buen trabajo, amor... Y tú, el que está leyendo esto, eres de aquellos abundantes presumidos de lo que poco tienen, aquellos cuya vida, pese a lo que disimula de satisfacción y bienestar, es una atmósfera de tedio e hipocresía sin final. En cambio, mi vida es diferente a la tuya, mientras que tú vives temiéndole a la muerte yo la espero sin miedo. Te pasas el tiempo llamándome raro; sin embargo, los raros sois vosotros que perdéis vuestras vidas a favor de cosas inútiles, incapaces de ayudaros a vosotros mismos ni a los demás.

Pues yo soy diferente a vosotros. Si me hablas, no sabría responderte porque para mí sobran las palabras cuando existen mis ojos, mis miradas, mi mente. ... Si intentas ser mi amigo, eso es difícil de conseguir; no soy mucho de amigos. ¿Te extraña mi silencio? Sin embargo, que tú no pares de hablar me molesta más, pero soy incapaz de

transmitírtelo porque tú no lo entendiste, ni lo entiendes, ni lo entenderás. ¿Verdad? Porque realmente ahora te estás haciendo un lío y no sabes de qué te estoy diciendo ¿no? ¿Y qué opinas de mí?, ¿qué soy anormal?, ¿qué soy un sicópata?, ¿o que soy un botarate? y ¿por qué? Por ser sincero, por decirlo todo a la cara. ¿Y que lo digas? Eso no cambiaría nada ni a nadie, al menos no me cambiaría a mí. No nací para ser manejado ni para manejar a nadie, ni, al ver algo que no debería pasar ante mis ojos, callarme o ignorar las cosas por temerle a algo. Bueno, ¿temer yo? ¿a qué le debería temer yo? Todos tienen debilidades, pero esas nacen por miedo a perder algo. ¿Qué me falta por perder? Si yo mismo estoy perdido en mi mundo, totalmente dissipado... soy libre y lo sé pero me hacen falta límites que no encuentro; a lo mejor ni existen. No necesito límites para reconocer mis errores o mis virtudes. Vivo en soledad, no obstante, estoy rodeado de personas que no me pertenecen. ¿Que por qué soy así?, vaya pregunta... Pues no hay cosa sin motivo. Tengo mi historia. ¿Te importa escucharla? ¿Por dónde empezar?...

Tengo 16 años y eso es lo único que sé de mí, al menos es la única realidad que puedo admitir. Físicamente soy de estatura media, un cuerpo aceptable, moreno y ojos claros. Eso es lo que se refleja en el espejo cada vez que me asomo a verme, es un físico que no me agrada mucho. Me llaman "San", un mote que me pusieron los niños del orfanato durante mi estancia allí. Tal vez no sería lo conveniente para llamarme, pero lo acepto como cualquier cosa por no tener otro remedio. Transcurrió mi vida, bueno, parte de mi amarga vida, en un clima lleno de frialdad, sufrimiento, angustia, soledad, ... Desde que perdí a mi madre no conocí ese algo llamado amor. Ella ha sido la única que me hizo disponer de esa sensación caliente, tierna, cariñosa, ... Pero ella no aguantaba tanto peso encima, tantas responsabilidades con lo joven que era y lo sé, aunque en sus tiempos yo era menor de edad, apenas llegaba a los 2 años y no entendía nada de lo que pasaba a mi alrededor, pero sí se grababan en la mente cada discusión con mi padre, cada lágrima que salía de sus ojos, cada ruego a los vecinos para que me cuidaran mientras que ella iba a trabajar de criada en una de esas casas de gente millonaria... También me acuerdo de los domingos en los que mi madre salía temprano del trabajo y, con el poco dinero que llevaba ahorrado, me llevaba con ella al zoco más cercano y se compraba hilos de lana con lo que, al

volver a casa, me cosía calcetines, camisas, rebecas... para esas épocas de invierno...

Cuando cumplí mis 3 años mi padre murió. Después de su último viaje se puso enfermo y cuando llegó a San Francisco falleció sin más. Mi padre tenía que pagar varios créditos que traspasaron a mi madre, y tenía que pagarlos ¿pero, con qué? Si lo que ganaba apenas nos daba para comer. Un par de meses después mi madre no soportaba más presión. Tenía 21 años ¡con lo guapa que era! pero ya le salían arrugas, su cara pálida de lo poco que comía y dormía carecía totalmente de color. Poco a poco perdía sus fuerzas, quería salir de ese infierno donde vivía pero no podía conmigo. Tenía que elegirme a mí o a ella misma. Su decisión no era la deseada para mí. Llegó el día en el que me debía abandonar. Un 11 de abril, día lluvioso y de tormenta. Mi madre preparaba las maletas a las tantas de la madrugada. Sus ruidos me despertaron y cuando me dirigí a ella estaba llorando. Me abrazó con fuerza. Entendí que se estaba despidiendo de mí. Me puso ropa nueva muy bonita y nos dirigimos hacia el orfanato. Pero claro, yo no sabía qué era el orfanato, pensaba que me llevaba al colegio como me había prometido. Subimos las escaleras, me abrazó y sus últimas palabras fueron "Espérame aquí, volveré, te lo prometo" Pero no volvió... No la vi desde aquel día...

Llegaba a un lugar desconocido donde no conocía a nadie. Un lugar lleno de personas extrañas. No me gustaba nada, pero remedio no había. Lloré mucho esa noche. Tenía miedo. Ésa fue la única noche en la que pude llorar. Decidí ser fuerte y enfrentarme a todo. No era el único, por eso no me rendí y seguí viviendo, pero ya no confiaría en nadie jamás en mi vida... Miles de recuerdos tengo de ella, todavía tengo su olor en mi nariz, su última mirada ante mis ojos, pero, sinceramente, su rostro sigue siendo desconocido para mí. Vivo en mi pasado sin poder salir de él. No soy capaz de olvidar.

Todo se veía y se ve difuso ante mis ojos. Pero al menos mi vida fue real, no un tipo de farsas que cuento para dar pena o pedir limosna. Os lo cuento para que conozcáis la suerte que tenéis de tener unos padres que os den todo el cariño que queráis. En cambio yo, pues ya sabéis. Ya vivir o morir para mí es lo mismo. No hay nada en esta vida que me impulse a vivir más tiempo. Ni personas que me entiendan, ni amor, ni amigos...

Solo tengo mi música, que produzco en mi interior cuando paso horas y horas en el parque de al lado y a mi imaginación, porque cada vez que leo un libro, de los pocos que tengo, sus palabras desembocan en mi corazón, que me hace creer en todo lo que cuentan esas magnificas historias. Pues, ese es mi lugar. Un banco solitario como yo, antiguo, pintado de azul, situado al margen del parque, rodeado de ciertas plantas y árboles y conservado solo para mí. Nadie más pasa por allí. Soy el único que conoce esa parte tan discreta que se esconde en medio de un bosque



sin fin, ese es mi lugar, el único sitio al que pertenezco, en el que me siento libre, feliz... Allí es donde me puedo expresar, gritar, soñar, llorar, reír,... Sentirme una persona como otras. Pero cuando llega el día a su fin, tengo que volver a lo que llamo yo, el infierno: el orfanato al que pertenecen miles de personas con una historia parecida a la mía pero, al mismo tiempo, muy diferentes a lo que soy yo. Ya no sé qué hacer, pues lo único que se me ocurre es huir, pero yo no soy el que huye de sus problemas ni el que se beneficia de otros para su bien personal. Una única solución es esperar...

No me siento avergonzado de ser un huérfano abandonado como muchos, solo sé que el hecho de no tener madre, no me impedirá seguir hacia delante. Sigo vivo. Mi corazón sigue palpitando. Nunca hay que rendirse aunque te sientas solo, deprimido, marginado, abandonado, desierto,... Todos esos sentimientos que crean lágrimas en silencio, esos recuerdos que guardas para ti, te harán más fuerte, más inteligente y más capaz para seguir viviendo. ✓

El vecino español

Lina Benchellal (1º de Bachillerato)

Paseando por mi querida ciudad, por mi querido Na-

dor, terminé, no sé si por casualidad o porque necesitaba estar ahí de nuevo, en el barrio en el que pasé toda mi infancia y mi adolescencia. No sabía que lo extrañaba tanto hasta que de pie, delante de todas esas casas abandonadas testigos de mi yo anterior, las lágrimas empezaron a asomarse y a acumularse en mis ojos. Y allí estaba ella, la casa que más cosas sabía de mí, que más historias representaba para mí, aquella a la que más cariño tenía. Y no, no era mi casa. Era la del señor Díaz, del hombre que nunca murió, porque sigue viviendo en mi mente y en mi corazón y en los de todas aquellas personas que se cruzaron por su camino.

El señor Díaz era una persona muy peculiar, y aunque quería aparentar altivez y seriedad no conseguía esconder lo mucho que tenía de bueno. En realidad, creo que soy la única persona que ha tenido el privilegio de conocerle de verdad, y la única que pudo avistar aquello tan especial que transmitían sus ojos pequeños pero perspicaces. Recuerdo que solía decirme que no entendía por qué Dios me había dado unos ojos tan grandes, si nunca los utilizaba para observar. Pero eso poco importa ahora.

Lo conocí un viernes, un día en el que las calles siempre están repletas de transeúntes que parecen seguir una especie de ritual viernesino, yendo de acá para allá pero sin un rumbo fijo. Él, que raramente salía a la calle, tal vez por pereza o tal vez porque pensaba que aquella gente no era digna de su presencia, estaba entre el populacho. Lo distinguí fácilmente, pues era mucho más alto que los demás y llevaba un gorro muy oscuro y manchado en el que estaba inscrito el nombre de su pueblo: Ainsa, ponía. Me acerqué a él, no sin miedo a ser ahuyentado como las demás moscas que no le dejaban en paz. No quería acabar aplastado entre sus grandes manos blancas que parecían aplaudir la danza de aquellos insectos molestos, que revoloteaban alegremente alrededor de su gorro sucio. En ese momento creí que debía de estar de muy mal humor, pero más tarde entendería que el señor Díaz nunca estaba de mal humor, sólo era una persona triste y solitaria, pero no huraña como decía la gente de mi barrio y de toda la ciudad. Yo pensaba que el señor Díaz era conocido en todos sitios, pero pronto me di cuenta de que de él sólo se conocía su nombre, su casa y poco más. No pude acercarme mucho más a él porque, de repente, la marea humana en la que estaba metido se

volvió mucho más violenta. Una pequeña piedra alcanzó mi pierna enferma y tropecé.

—¡Ayakejdah! ¡Ayakejdah! (“¡Es el cojo, el cojo!”) —los gritos me parecían cada vez más intensos y las pisadas eran cada más fuertes.

Los chicos de mi barrio parecían eufóricos por su buena puntería, o más bien por su suerte inexplicable. Mi pierna se había convertido en su diana preferida desde hacía mucho tiempo, y nada parecía poder reemplazarla. De repente el corrillo se dispersó y una gran sombra se cernió sobre mí, tapándome así el espectáculo e impidiéndome disfrutar de la huída de aquellos matones sin corazón ni alma.

—¿Estás bien muchacho? —me preguntó el desconocido, que se convertiría más tarde en mi aliado y protector.

—Sí, estoy bien —dije un poco cohibido ante la presencia del hombre del gorro sucio.

—No creo yo que estés tan bien como dices —me dijo levantándose del suelo muy despacio.

Cruzamos el parque y nos sentamos en un banco alejado.

—Este es el mejor sitio del parque.

—¿El mejor sitio para qué? —le pregunté confuso.

—Para observar.

—¿Observar qué?

—La gente, el mundo, el tiempo que pasa, las cosas que cambian.

—Pero, ¿para qué querría yo observar esas cosas?

—No deberías hacer tantas preguntas, niño. Vas a hacer que acabe con un dolor de cabeza tremendo. ¿Quién te enseñó a hablar español? —me preguntó pensativo.

—Mi abuela, pero como en mi casa ya no hay nadie que sepa hablar español, ya no lo hablo tan bien como antes.

—¿Y eso te preocupa?

—Sí, es lo único que tengo de mi abuela, lo único que me liga a ella. No me gustaría olvidarlo.

—Entiendo —me dijo serio.

No me dijo nada más. Se fue pero yo entendí que en silencio me había prometido ayudarme. O eso pensaba yo. Al

día siguiente, después del colegio y de ayudar a mi padre en el taller de carpintería, me fui al parque como solía hacer todas las tardes. Me senté en un banco delante de un grupo de chicos que jugaban al fútbol. Yo nunca había tocado un balón, ni me interesaba mucho. Pero siempre había pensado que, si pudiese practicar ese deporte, los demás chicos no serían tan rudos y groseros conmigo. Me cansé pronto del juego, pues los chicos ya se estaban peleando por saber si había falta o no, a pesar de que ya había un árbitro, pero nadie parecía preocuparse por la opinión de éste.

—¿Qué esperas, muchacho? No te quedes ahí parado como un pasmarote y ven a ayudarme con estas cosas —me gritó el señor Díaz desde la otra acera de la calle.

—Ya voy, señor —le respondí sorprendido.

Las bolsas de la compra no pesaban mucho, pues el señor Díaz vivía solo en su pequeña casa. Una vez delante de la puerta de su casa no sabía si entrar o quedarme fuera. Pero él me invitó a pasar. Entonces me sentí extraño, yo era la primera persona que entraba a casa del vecino español. Para mi gran asombro, en la entrada había una enorme pila de libros polvorientos que obstruía el paso. Subimos las escaleras de madera y sentí un ligero vértigo, pues las tablas parecían bailar bajo mis pies. Arriba la estancia era mucho más luminosa, pero seguía igual de polvorienta que la de abajo. Me acerqué a un mueble que se encontraba bajo la única ventana abierta del piso. Había muchos cuadros, pero todos estaban grises por el polvo. Cogí uno y procedí a limpiarlo con la manga de mi camisa. En la fotografía aparecía un niño de cabellos claros que saludaba en dirección a la cámara con gran efusión, como si detrás de ésta se hallara la persona que más quería en el mundo. Devolví el cuadro donde estaba y cogí otro. Después de soplar un poco, pude distinguir el rostro del niño junto a una mujer de gran belleza pero pálida y de mirada perdida.

—Estos son mi mujer y mi hijo —dijo una voz detrás de mí.

—¿Dónde están? —pregunté después de haberme recuperado del susto que me había dado.

El señor Díaz no respondió a mi pregunta y yo entendí que ni él ni nadie volvería a verlos.

—Y como dijo Jorge Manrique, cualquier tiempo pasado

fue mejor.

—¿Y quién es ese? ¿Ese tal Jorge Manrique, es hijo tuyo también?

—No, no —me dijo entre risas. Ese tal Jorge Manrique, como tú dices, murió hace más de quinientos años, muchacho.

El señor Díaz se acercó entonces a las estanterías que cubrían la pared que había a mi derecha y que llegaban hasta el techo. Sacó un libro, se sentó en el sofá y como sentía mucha curiosidad me senté junto a él. Me pasó el libro y en ese preciso momento empezó mi viaje por otros mundos desconocidos. Iba todos los días a casa del señor Díaz y me pasaba tardes enteras sumergido entre poemas y novelas de otros tiempos y otros lugares. Cuando encontraba dificultades, y eso me pasaba muy a menudo, siempre le pedía ayuda al señor Díaz y él parecía tener respuesta a todo.

Después de casi un mes, el señor Díaz parecía otro hombre. Salía muy a menudo y siempre me pedía que lo acompañase. Yo lo hacía encantado. Llevaba trajes, ya no se ponía el gorro sucio y las ventanas de su casa siempre

estaban abiertas. Había flores en todos sitios y ahora ya no tenía que quitarle el polvo a los cuadros, los había limpiado todos él. A veces, le daba un bajón y se ponía triste de repente, yo no entendía por qué pero lo abrazaba de todas maneras. Él decía que mis abrazos le hacían olvidar todas sus penas y yo, como no, me lo creía.

Pero pronto empezaron los problemas y dejé de ir a casa de mi nuevo amigo. Mi padre se oponía, rotundamente, a que fuese a casa de ese señor “loco” que sólo me enseñaba tonterías que no me iban a servir para nada en mi futuro. Y mi futuro, según él, era continuar con la tradición y ser carpintero como él, mi abuelo, mi bisabuelo, y así hasta llegar al hombre que más alto se encontraba en nuestro árbol genealógico. Al principio, creí que sólo se trataba de un enfado momentáneo, de un “no” que se convertiría pronto en un “sí”, porque no entendía cómo una persona como el señor Díaz podía despertar recelos y odios. Pero los días pasaban y la opinión de mi padre seguía siendo la misma.

Un día que había empezado con mal pie, como todos los anteriores, y que no parecía que iba a mejorar, el señor Díaz se presentó en mi casa. Mi madre me ordenó



quedarme en mi habitación, mientras el vecino español y mi padre discutían en el salón. Al principio no se oía nada, sólo se escuchaban unas pocas palabras y silencios incómodos. Pero de repente las risas empezaron a llenar el pasillo, y en ese momento comprendí que había subestimado a mi gran amigo y maestro. Mi padre accedió a dejarme ir a casa del señor Díaz a condición de que estudiase mucho más. Ese día todas las puertas, que en un principio estaban cerradas para mí, se abrieron de golpe. Nada me alegraba más que aprender, y éste me parecía el único camino posible hacia mi felicidad. Lo único que me importaba a partir de entonces era convertirme en la persona que yo quería ser, demostrarme a mí mismo y a los demás que son nuestros pasos los que nos llevan al futuro que deseamos, y que estos pasos sólo los podemos dar nosotros. Empecé a mirar al mundo con otros ojos, dejó de importarme saber si debía ver el vaso medio lleno o medio vacío, lo importante es que seguía habiendo agua en ambos casos. Entendí que lo último que debía perder era mi voluntad, y que ésta era la cosa más valiosa que poseía.

Y ahora, arrodillado frente a la tumba de mi segundo padre, abro la cajita de mis recuerdos de niño. Cojo una hoja arrugada y leo con la voz quebrada la carta que escribí hace muchos años al señor Díaz:

Querido profesor:

Sé que no debería llorar, pero tu ausencia me duele y tengo miedo porque creo que te he perdido para siempre. No entiendo lo que es la muerte, no sé dónde estás ni sé por qué te fuiste. Prometiste estar siempre a mi lado y ahora, cuando me siento solo, recuerdo tu promesa y me pregunto si sigues cerca, si me observas, si me quieres todavía. No fui un alumno ejemplar, te desobedecí muchas veces y me regañaste otras tantas. Si pudiese saltaría en el tiempo para poder abrazarte, esta vez no para hacerte olvidar tus penas, sino para conseguir calmar las mías.

Te has ido y el mundo parece seguir igual, como si no le importase tu partida. El sol sigue saliendo todas las mañanas, la primavera se acerca, el tiempo transcurre lento, la gente no cambia. Sueño contigo, todas las noches y me levanto todos los días pensando en ti. Es extraño, antes de conocerte no me hacías falta, y bastó con que me miraras a los ojos para que entre nosotros surgiera ese lazo invisible que nos une todavía en la distancia. Y no sé dónde estás, ni por qué

te fuiste.

Leo todos los días, leer me ayuda, me lleva lejos, me hace olvidar. Empiezo un libro, y el mundo deja de importarme. Lo termino, y siento rabia. ¿Por qué el mundo en el que vivo no puede parecerse a los mundos de los libros? ¿Por qué prefiero un libro viejo a la compañía de una persona?

Los peldaños de las escaleras de tu casa ya no bailotean, mi padre la ha vuelto a construir. Tu banco preferido sigue en el mismo lugar, creo que él también te extraña. Voy todos los días. Me siento y observo a la gente. ¿Para qué? Para olvidarme un poco de mis preocupaciones. Y para engañarme a mí mismo, pues me digo que si no cambio estos hábitos a lo mejor no noto tanto tu ausencia.

Ahora soy el profesor más joven del pueblo, todas las madres me traen a sus hijos para que les enseñe a leer en español, para que les enseñe a amar la lectura. Creo que no hay mejor profesión que la de profesor. Y a eso me dedicaré. ✓

Juntos en el más allá

Sara Abadour (4º E.S.O.)

Rellena ese espacio vacío de cosas para recordar
y mete en ese hueco, lo que tú veas que pueda caber;
el rojo de esos pétalos del lecho
de los recién casados, tu primera carcajada
y dos gotas de placer.

Niebla sin luz ...,
y luz entre la niebla,
como la existencia que brota dentro de una mujer;
quién iba a suponer que los pensamientos, los pensamientos
que escapan a un feto son locuras de adolescentes fumando
atardecer.

Sígueme, te lo suplico.
Porque allá donde yo te llevaré
disparan palabras amables,
contaminan con amor,
y matan de risa.

Guerra.
Una terrible guerra. Viudas, huérfanos, hijos sin madres.

¿Para qué seguir aquí? Sígueme, soy hombre muerto que pide
a su amor huir con él.

Te regalo un collar de cuerda para conmigo pender. ✓

Pepe Martín

In memoriam

Esther Lasso de la Vega Menéndez

Profesora y compañera de Pepe

Conocí a Pepe en Septiembre de 2010, en el primer Claustro del curso, recién llegada a Nador. Fue entonces cuando tomó la palabra para agradecer el apoyo de los compañeros ante su enfermedad. No pregunté nada. Elegante y afable, bien vestido, con ese gracejo que los andaluces llaman "tener duende".

Lo veía de forma intermitente según mejoraba o empeoraba su salud.

Recuerdo una cena en su casa; noche alegre de luna llena y Pepe, hablador y jovial, como siempre; recuerdo a su mujer, fiel compañera.

La última vez que le vi iba al volante de su coche, con el bastón en el asiento del copiloto, amplia sonrisa, siempre esperando que un nuevo tratamiento le aliviara del terrible cáncer que padecía.

Me enteré unos meses después de que había muerto en Málaga y no me perdono haber dudado de la gravedad de su enfermedad, porque, con tanta esperanza y amor a la vida solo transmitía optimismo y gratitud.

Pepe, amigo, que la luz te guíe.





Entretenimiento

Sopa de letras

Tras duros e intensos años, para los amigos y amigas de 2º de Bachillerato ha llegado el momento de sus últimos exámenes en el Lope y de tomar otros rumbos en sus vidas. El año próximo estará para ellos lleno de nuevas y retadoras experiencias. Por este motivo hemos querido que se queden siempre con nosotros a través de nuestra revista Atalayón.

Aquí los tienes. ¿Serías capaz de localizar los nombres de cada uno de ellos dentro de esta sopa de letras? ¡Inténtalo!

X	V	I	M	Ñ	P	X	C	B	A	G	H	W	Q	J	M	L	O	Y	T
A	X	A	M	A	S	S	U	O	W	R	T	U	J	N	G	O	L	E	C
D	H	X	C	V	B	T	R	I	L	P	M	V	B	Z	R	A	Q	R	B
T	A	R	A	T	Y	I	O	L	R	A	H	A	J	E	L	O	M	D	A
Y	S	Q	L	R	H	N	I	C	V	N	I	L	D	O	R	S	O	E	L
U	L	U	I	Q	N	O	U	H	A	Y	L	A	I	I	J	H	H	M	Ñ
D	I	K	T	O	I	L	Ñ	A	X	A	Z	V	B	O	L	M	A	A	R
F	V	L	E	B	R	U	P	H	K	K	L	M	R	V	T	X	M	T	I
K	R	P	A	N	D	L	K	Y	I	U	Y	Q	W	S	Z	R	E	X	M
L	O	T	S	U	F	H	A	C	A	O	E	N	Q	A	Z	O	D	U	L
O	T	V	S	M	L	A	N	N	V	S	E	A	C	V	R	A	R	T	P
P	G	B	U	I	E	S	F	A	L	M	S	T	Z	P	H	B	E	A	M
Y	X	N	O	L	O	A	A	H	J	M	L	I	E	I	D	F	D	J	O
E	A	Y	M	A	L	R	Y	P	W	A	Y	C	N	X	Z	G	A	S	L
A	N	R	T	Y	T	H	S	D	E	F	A	G	U	E	T	H	O	K	E
C	V	A	K	R	P	S	S	N	V	P	C	T	R	R	Q	B	R	V	M
O	N	M	M	Q	A	D	A	G	H	J	A	P	I	T	L	J	H	D	B
Q	X	A	J	I	L	W	L	D	O	L	C	H	A	Y	M	A	E	A	X
M	Z	S	O	N	B	A	Ñ	P	T	V	A	B	X	Z	A	S	W	Q	H
A	P	U	B	P	E	D	R	I	T	M	B	H	D	L	H	T	O	L	Y
X	D	F	A	T	I	N	E	K	Z	I	J	A	H	L	C	V	X	P	E
C	F	A	G	H	B	T	V	A	N	S	M	L	C	U	I	T	Z	A	T
I	S	L	O	R	T	Y	U	R	Q	S	T	A	W	V	H	B	D	Y	J
X	D	Ñ	N	G	I	L	K	I	B	A	R	D	E	B	I	W	A	L	F
V	A	F	I	H	H	M	L	Y	H	W	F	K	P	O	L	S	L	N	H
M	F	G	F	N	A	M	I	N	E	Q	V	L	A	M	S	F	A	M	A
H	G	B	C	B	L	D	R	T	P	E	O	C	R	I	E	V	I	B	R
B	V	C	V	U	O	B	D	L	O	Y	P	R	N	X	W	A	G	O	F
E	O	T	R	P	M	E	V	S	H	T	I	E	O	V	A	B	P	L	S
G	P	W	T	A	K	T	Q	V	B	X	V	L	K	I	B	N	I	E	X

Crucigrama numérico

Por Fernando Cárcel y Miguel Ángel Fernández

Los números que se deben situar en filas y en columnas son los que corresponden a las siguientes definiciones:

Horizontales

1. Cuatro docenas. Este siglo. Prefijo telefónico de Marruecos. **2.** El día de Navidad. Capicúa de cuatro cifras. Uahid. **3.** Nada. Año del Nóbel de Literatura del autor de “Esperando a Godot”. Media docena. **4.** Record Guinness de persona de más edad. España gana su primera copa de Europa de fútbol. **5.** Ni treinta ni cuarenta. Al revés, aceleración de la gravedad en la Tierra. Longitud del río Nilo más año de llegada de los primeros ingleses a Norteamérica en el Myflower. **6.** Prefijo telefónico internacional. El divisor más frecuente aparte del 1 y el 2. Altura en metros del monte Toubkal. **7.** Provincias de España. Un año después aparece la canción “Yellow submarine” de los Beatles. Cuadrado del primer par. **8.** Mitad de dieciséis. Naghib Mahfuz recibe el Nóbel de Literatura este año. Es divisor de todos los enteros. Un cuarenta sincero. **9.** Al revés, año en el que Steffi Graff ganó su último torneo de tenis de Roland Garros. $100 - 33$. Raíz cúbica de 64. **10.** Altura del Pic d’Anie en los Pirineos franceses. Cursos que se imparten en el Lope de Vega. Cuadrado de nueve.

Verticales

A. Este año. Altura del mayor monte de África. **B.** Nueve por cinco. La mitad de cinco toneladas. Le falta un duro para la centena. **C.** Infinito en vertical. El menor de 20 con mayor cantidad de divisores. El redondo. Al revés, prefijo policial. **D.** Casi diez. Poquísimo. Año de fundación del primer Colegio Lope de Vega en Nador. **E.** Cuadrado de 16. Año de nacimiento del inventor de la imprenta. **F.** Año de la muerte de Mozart. $43 + 4$. Siempre está sólo. **G.** Días de una semana. Un kilómetro encima del Everest. Cuarto y mitad de 100. **H.** La mitad de la mitad de un siglo. Veintitrés por veintisiete. Lo asocian con la mala suerte. **I.** El primero. Kilómetros de costa de España. Dos docenas repartidas entre tres personas. **J.** Cubo de seis. Número primo menor de 20. Al revés, docena de docenas.

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										

Kenken

Por Fernando Cárcel y Miguel Ángel Fernández

En cada fila y en cada columna se deben colocar todos los números naturales del 1 al 6, sin que se repitan en una misma fila o columna. Los números colocados en cada grupo de casillas del mismo color deben producir como resultado de la operación indicada el número que figura en la primera de las casillas. Si la operación a realizar es una resta o una división, el orden de los números en la operación debe de ser de arriba abajo o de izquierda a derecha según estén agrupadas las casillas.

3 -	30 ×	6 +		2 ÷	
		15 ×			4
12 ×		7 +		6 ×	
	1 -	10 ×	15 +	3 +	6 ÷
5 -					
	6 ×			9 +	

La Flor Escondida

Por Fernando Cárcel y Miguel Ángel Fernández

Hay que encontrar el nombre de una flor de siete letras, todas ellas distintas entre sí. Para ello en la tabla disponemos de un total de palabras, todas también de siete letras que no se repiten. A su derecha tenemos dos columnas de números. En la primera se indica la cantidad total de letras de esa palabra que están en la “Flor Escondida”, y la segunda indica la cantidad de letras que se encuentran en la misma posición que en la palabra que buscamos. ¿De qué flor se trata? Quizá te pueda ayudar saber que de ese modo se llamaban algunos hombres en España. En particular uno relacionado con las Jornadas Culturales de este curso 2012-2013.

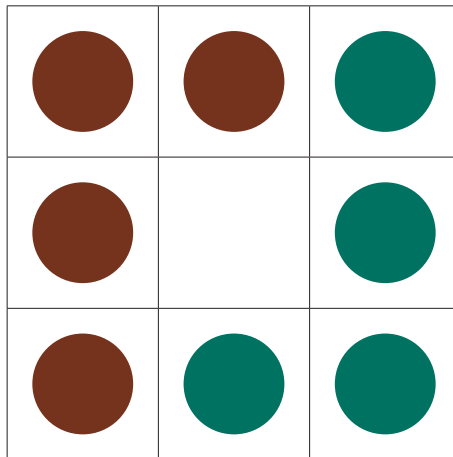
T	R	U	E	N	O	S		2		1
J	A	M	E	L	G	O		3		3
P	I	C	A	N	T	E		3		3
C	A	L	I	D	O	S		5		3
C	E	T	R	I	N	O		5		1
R	E	C	I	N	T	O		5		5
P	A	L	I	D	E	Z		2		2
N	A	V	I	E	R	O		4		3

--	--	--	--	--	--	--	--

Moviendo las fichas

Por Fernando Cárcel y Miguel Ángel Fernández

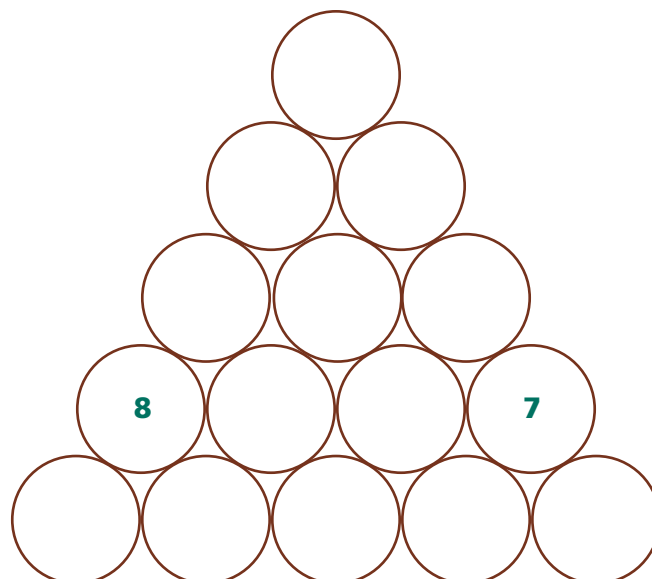
Las fichas azules deben intercambiarse con las verdes haciendo el menor número de movimientos posible. Cada ficha puede moverse hacia la derecha, a la izquierda, arriba o abajo (no en diagonal) y también puede saltar sobre una ficha de distinto color. ¿Cómo debe realizarse el intercambio de las fichas?



Una montaña de dinero

Por Fernando Cárcel y Miguel Ángel Fernández

En la figura tenemos amontonadas de manera regular un total de 15 latas de las que solamente se puede ver una de sus bases. Cada lata contiene cierta cantidad de euros. Sabiendo que cada lata contiene tanto dinero como entre las dos latas sobre las que se apoya, y contando con los datos de cinco de ellas, ¿cuánto dinero hay en esta montaña de dinero?







CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
EN MARRUECOS
EMBAJADA DE ESPAÑA



